



BIOLAN



EROTTELEVA KUIVIKEKÄYMÄLÄ

Asennus-, käyttö- ja huolto-ohjeet

SEPARERANDE TORRTOALET

Installations-, bruks- och underhållsanvisningar

SEPARAČNÍ SUCHÝ ZÁCHOD

Návod k montáži, použití a údržbě

STOFFTRENNENDE TROCKENTOILETTE

Anleitung für Installation, Gebrauch und Wartung

SEPARATING DRY TOILET

Instructions for installation, use and maintenance

INODORO SECO SEPARADOR DE RESIDUOS

Instrucciones de instalación, uso y mantenimiento

VEDELIKKU ERALDAV KUIVKÄIMLA

Paigaldus-, kasutus- ja hooldusjuhend

TOILETTE SÈCHE SÉPARANTE

Mode d'installation, d'emploi et d'entretien

SUCHA TOALETA SEPARUJĄCA

Instrukcja instalacji, użytkowania i konserwacji

ATDALOŠĀ SAUSĀ TUALETE

Instrukcijas uzstādīšanai, lietošanai un uzturēšanai

SEPARUOJANTIS SAUSASIS TUALETAS

Įrengimo, naudojimo ir priežiūros instrukcija

СУХОЙ ТУАЛЕТ BIOLAN С РАЗДЕЛИТЕЛЕМ

Инструкция по установке, эксплуатации и обслуживанию

FI

SV

CZ

DE

EN

ES

EE

FR

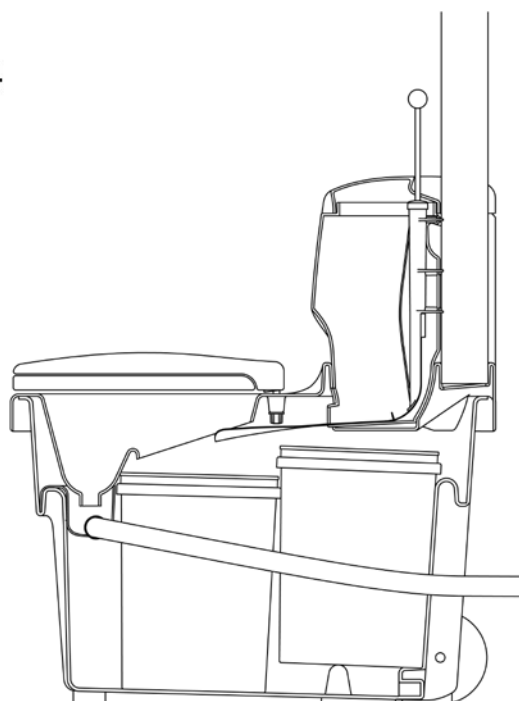
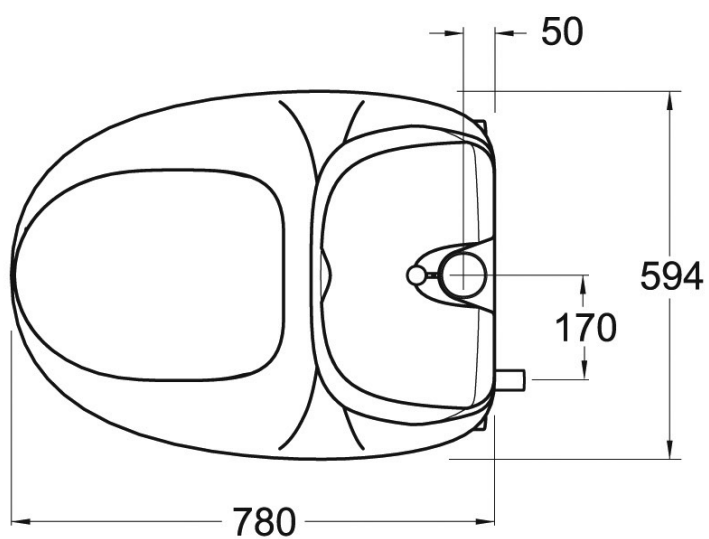
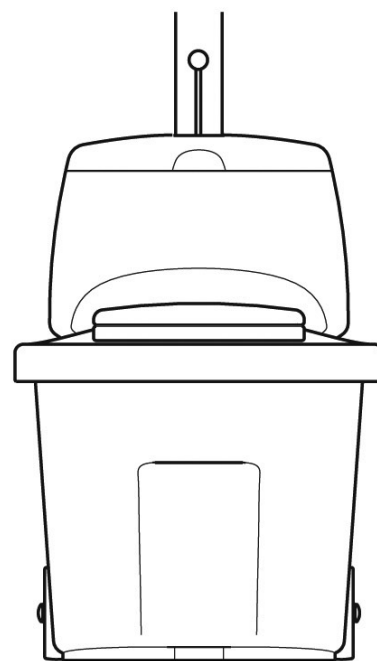
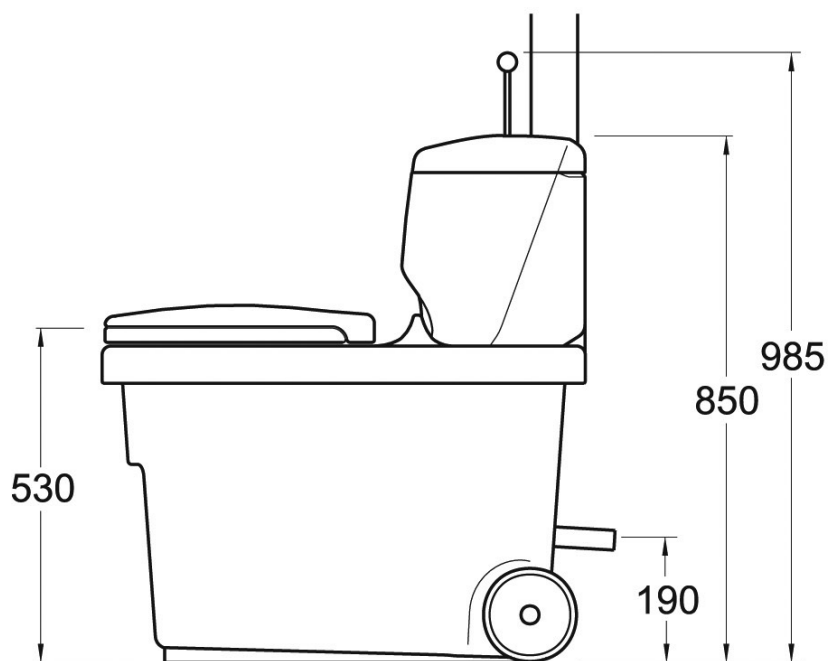
PL

LV

LT

RU

FI
SV
CZ
DE
EN
ES
EE
FR
PL
LV
LT
RU





EROTTELEVA KUIVIKEKÄYMÄLÄ

Käyttöohje

Biolan Erotteleva Kuivikekäymälä on lattiatason päälle sijoitettava käymälälaite sisä vessaksi tai erilliseen käymälärakennukseen. Erotteleva Kuivikekäymälän toiminta perustuu kiinteän jätteen ja nesteen erotteluun istuinosassa. Käymälä ei vaadi toimiakseen vesi- tai sähköliitettä.

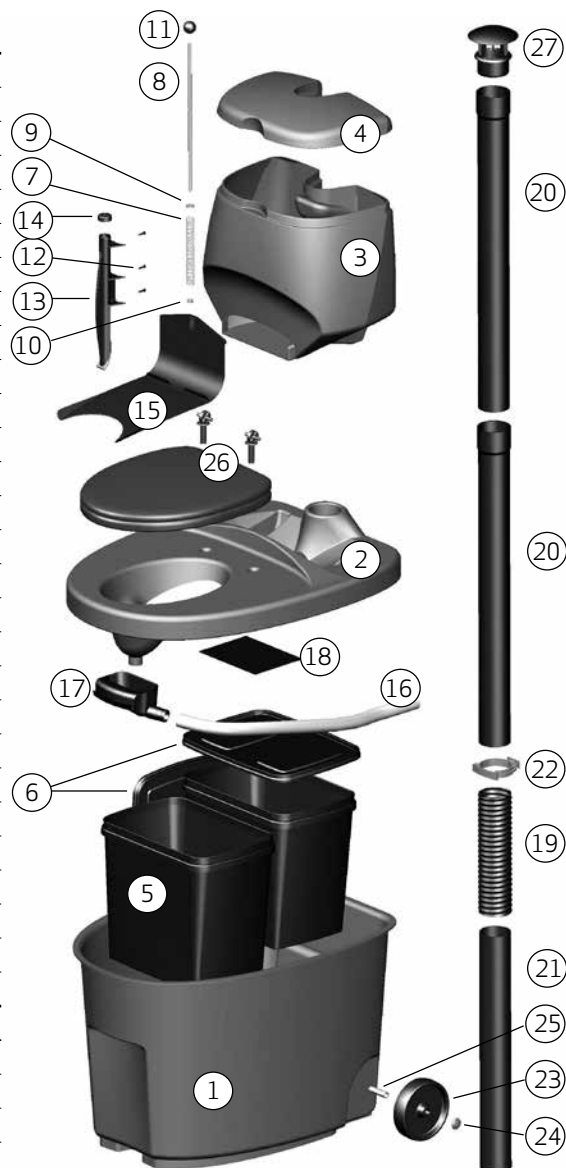
Sisällysluettelo

Osaluettelo	4
1. SUUNNITTELU JA ASENTAMINEN	5
Tekniset tiedot	5
1.1 Erotteleva Kuivikekäymälän sijoittaminen käymälätilaan	5
1.2 Tuuletusputken asentaminen	5
1.3 Nesteenpoisto	5
2. EROTTLEVA KUIVIKEKÄYMÄLÄN KÄYTTÖ JA HUOLTAMINEN	6
2.1 Ennen käyttöönottoa	6
2.2 Kuivikkeen käyttö	6
2.3 Käymälän ympärivuotinen käyttö	6
2.4 Sisäastian tyhjentäminen	6
2.5 Nestesäiliön tyhjentäminen	7
2.6 Erotteleva Kuivikekäymälän puhdistus	7
3. MAHDOLLISET ONGELMATILANTEET	7
3.1 Hajut ja kosteus	7
3.2 Hyönteiset	7
4. KOMPOSTIN JÄLKIKÄSITTELY JA KÄYTTÖ	7
5. NESTEN HYÖTYKÄYTTÖ	7
6. TUOTTEEN HÄVITTÄMINEN	8
Takuuasiat	8

**FI**

Osaluettelo

Osa	Nimike	Osanro	Materiaali
1	Käymäläsäiliö, tummanharmaa	17703061	PE
2	Kansi, tummanharmaa	17703065	PE
3+4	Kuivikesäiliö + kansi, tummanharmaa	17703063	PE
5	Sisäästia	18703050	PE
6	Sisäästian kansi	18703060	PE
*	Annostelija koottuna	18703900	
7	Annostelijan jousi		Teräs
8	Annostelijan akseli		Teräs
9	Akselin aluslevy		Teräs
10	Akselin mutteri		Teräs
11	Annostelijan nuppi		PE
12	Annostelijan kiinnitysruuvi, 3 kpl		Teräs
13	Annostelijan runko		PE
14	Annostelijan tulppa		PE
15	Annostelijan levy		PE
16	Poistoputki	28578001	PE
17	Nestesuppilo	18703180	PE
18	Ohjauslevy	18703280	PE
19	Joustava tuuletusputki, musta	19704020	PVC+teräs
20	Tuuletusputki 750 mm	28704030	PE
21	Tuuletusputki 600 mm, musta	28704040	PE
22	Putkenkannake, musta	18704050	PE
23	Pyörä	18704060	PE
24	Lukitusrengas	20070003	Teräs
25	Akseli	21704190	Teräs
26	Pehvakka	70578500	PPE
27	Tuuletusputken hattu	18710250	PE
Sisältää osakuvassa esitettyjen osien lisäksi:			
	Käyttöohje	27703175	Paperi
* Annostelija koottuna sisältää osat: 7,8,9,10,11,12,13,14,15			



Varaosien myynti: Biolan Verkkokauppa kauppa.biolan.fi

1. SUUNNITTELU JA ASENTAMINEN

Huomioi Biolan Erotteleva Kuivikekäymälän asentamisessa ja sijoittamisessa mm. käymälän käytön ja huollon kannalta riittävä tilan mitoitus sekä tuuletusputken johtaminen suorana katon läpi harjan yläpuolelle. Kerää neste umpinaiseen säiliöön hyötykäyttöä varten, käsittele yhdessä kiinteistön muiden jätevesien kanssa tai toimita jätevedenpuhdistamolle. Huomioi nestesäiliön mitoituksessa ja sijoituspaikan valinnassa, että erottelevasta käymälästä tulee noin 1-1,5 litraa nestettä käyttäjää kohti vuorokaudessa. Suunnittele myös kiinteän käymäläjätteen jälkikäsittely ja paikan sijainti, jotta huoltotoimet sujuvat mahdollisimman vaivattomasti.

Tekniset tiedot

- pituus 78 cm, leveys 59,4 cm
- istuinkorkeus 53 cm
- korkeus 85 cm, seosainenuppiin asti 98,5 cm
- paino n. 16 kg
- sisäastia 28 l, 2 kpl
- tuuletusputken ulkohalkaisija 75 mm
- nesteenpoistoputken ulkohalkaisija 32 mm

1.1 Erotteleva Kuivikekäymälän sijoittaminen käymälätilaan

Asenna Erotteleva Kuivikekäymälä lattiatasolle vaakasuoraan. Ota huomioon laitteen paikan valinnassa ilmastoinnin ja nesteenpoiston järjestäminen sekä huollon vaatima tila.

1.2 Tuuletusputken asentaminen

Johda Tuuletusputki käymälälaitteesta suorana katonharjan yläpuolelle. Mutkat tuuletusputkessa haittaavat painovoimaista ilmanvaihtoa ja siten aiheuttavat hajuongelmia. Kokoa tuuletusputki osakuvan (sivu 4) mukaisesti ja tiivistä läpivienti kattomateriaaliin sopivalla tiivisteellä. Jatka tarvittaessa tuuletusputkea Ø 75 mm viemäriputkella tai käymälän varaosana myytävillä putken osilla.

Hankalissa asennustapauksissa, tai jos asennat käymälän sisätilojen yhteyteen, ilmanvaihto suositellaan varmistettavaksi erillisellä Biolan Poistoilmapuhaltimella tai Biolan Tuulituulettimella. Tuulettimen voit hankkia lisävarusteena ja sen voit asentaa tarvittaessa myös jälkikäteen.



Joustava tuuletusputki (osa 19) on helpointa asentaa paikalleen lämpimässä ruuvimeisseliä venytysapuna käyttäen. Tarvittaessa pinnat voi liukastaa esim. astiapesuaineella.

1.3 Nesteenpoisto

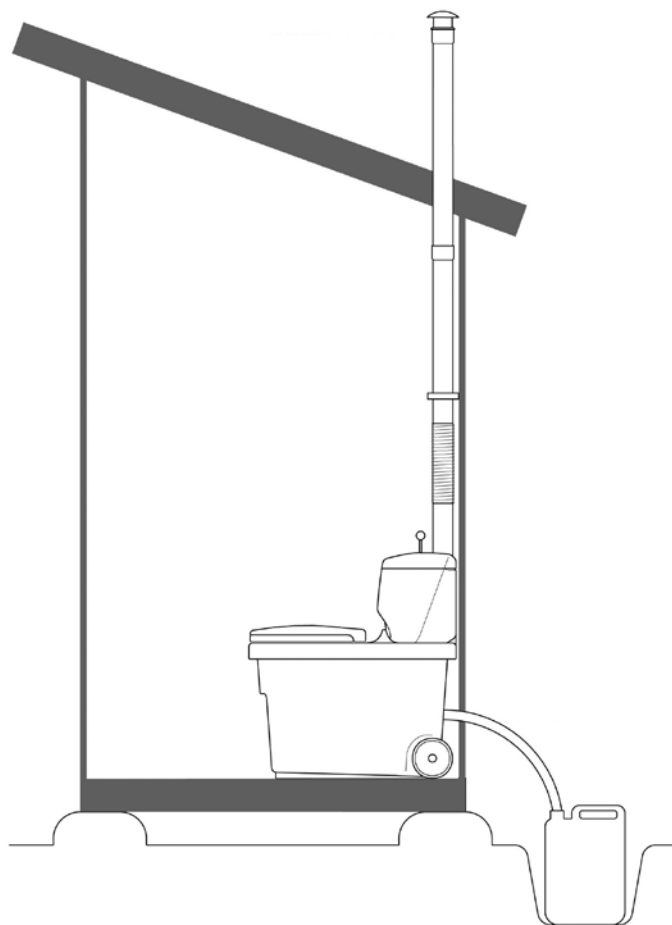
Johda eroteltu neste käymälälaitteesta nestesäiliöön tai jätevesijärjestelmään. Huomioi asennuksessa riittävä kaltevuus, jotta neste virtaa koko matkan vapaasti alaspäin.

Tee läpivienti kohteen mukaan viemärintinä, putkiläpivientinä seinän tai lattian läpi. Käymälälaitteen nesteletkun halkaisija on 32 mm. Nesteen johtamiseen sopivat Ø 32 mm viemäriputken osat tai letku. Putken tai letkun liitoskohdassa suositellaan käytettäväksi liitosmuhvia.

Käymälälaitteessa ei ole hajulukkoa. Mikäli neste johdetaan säiliöön, letkun tulee yltää pohjalle asti, jolloin säiliössä oleva nestepinta tekee vesilukon letkuun. Tällöin ilma ei pääse liikkumaan nestekanisterista säiliöön päin. Säiliössä on oltava ylipaineventtiili tai muu korvausilman reitti.

Mikäli neste johdetaan jätevesijärjestelmään, huomioi suunnittelussa erikseen jätevesijärjestelmän ja käymälän tuuletus.

Asennusesimerkki
Kuva viitteellinen



2. EROTTELEVA KUIVIKEKÄYMÄLÄN KÄYTTÖ JA HUOLTAMINEN

Käytä ja huolla Erotteleva Kuivikekäymälää ohjeiden mukaisesti. Näin käymälän käyttö ja huolto on miellyttävää.

Käy tarpeillasi Erotteleva Kuivikekäymälässä aina istualtaan nesteen ja kiintoaineen erottelun vuoksi. Ensimmäisillä käyttö-kerroilla varmista, että oma istumaetäisyys ja -tapa ovat sopivia laitteeseen nähden. Opasta myös vieraita käymälän käytössä.

Erotteleva Kuivikekäymälä on tarkoitettu kompostoituville käymäläjätteille, eli myös WVC-papereille. Älä laita käymälään mitään, mikä haittaa käymäläjätteen jälkikäsittelyä kuten:

- roskia, siteitä
- kemikaaleja, kalkkia
- pesuaineita, pesuvesiä
- tulitikkua, tuhkaa, tupakan tumppeja

2.1 Ennen käyttöönottoa

Laita etummaisen sisäastian (osa 5) pohjalle parin sentin kerros Biolan Komposti- ja huussikuiviketta. Kuivikesäiliö (osa 3) täytetään kuivikkeella.

2.2 Kuivikkeen käyttö

Käymälän takaosassa olevassa kuivikesäiliössä on kuivikeannostelija. Se toimii annostelijan nupista riipeästi painamalla (kuva 1). Mitä vauhdikkaammin painat, sitä pidemmälle kuivike lentää. Kuiviketta ei lisätä jokaisella käynnillä, vaan lisäys ”isompien” tarpeiden jälkeen riittää.

Sopivan kuivikkeen käyttö on käymälän toiminnan kannalta ensisijaisen tärkeää. Kuivikkeeksi suositellaan Biolan Komposti- ja huussikuiviketta.

2.3 Käymälän ympärivuotinen käyttö

Voit käyttää lämpimiin tiloihin asennettua käymälää ympäri vuoden. Huomioi tällöin käymälän asennuksessa ilmastoinnin ja nesteenpoiston lämpöeristykset kylmien tilojen osalta. Huomioi myös nesteputken riittävä kaato, jotta neste ei jäädy putkeen.

Kylmiin tiloihin asennettu käymälä voi jäätä talven aikana. Käymälälaitte on valmistettu pakkasen kestävästä materiaaleista, joten jäätyminen ei vahingoita sitä. Kylmissä tiloissa olevaa käymälää voi käyttää satunnaisesti talven aikana. Tyhjennä nestesäiliö ennen kuin neste jäätyy sinne.

Mikäli neste kerätään kanisteriin, tyhjennä se syksyllä nesteen jäätymisestä johtuvien vahinkojen välttämiseksi. Jos kuivikesäiliössä oleva kuivike on kosteata, se saattaa jäätä talven aikana. Tällöin kuivikeannostelija ei toimi, joten lisää kuivike käsin.

2.4 Sisäastian tyhjentäminen

Erotteleva Kuivikekäymälän säiliössä on kaksi erillistä sisäastiaa (kuva 2). Käytä yhtä astiaa kerrallaan. Kun yksi sisäastia tulee täyteen, siirrä se laitteen takaosaan odottamaan ja ota toinen astia käyttöön. Tasoita tarvittaessa jätteen pinta esim. kepin avulla.

Käymälän sisäastioihin kuuluvat kannet ovat tarkoitettu astioiden tyhjennyskuljetusta varten. Jätä kansi raolleen varastoinnin ajaksi. Käymälän molempien astioiden täytyttyä, tyhjennä vanhempi astioista kompostiin. Irrota tyhjennettäessä käymälän tuuletusputki (osa 21) käymälän kannesta (kuva 3). Joustava tuuletusputki joustaa tässä vaiheessa, jotta saat putken nostettua ylöspäin. Kallista käymälälaitteen kansiosa laitteen sivuun tai nosta pois, siten että saat nostettua sisäastiat ulos. Sisäastioiden pesu ei ole välttämätöntä tyhjennyksen yhteydessä.

Huomioi sisäastioiden takaisin laitossa, että käytössä oleva astia tulee oikeaan kohtaan, erottelumaljaa vasten. Laita astian pohjalle parin sentin kerros Biolan Komposti- ja huussikuiviketta. Löydät Erotteleva Kuivikekäymälän kiinteän jätteen kompostoinnista ohjeita sivulta 7.



1. Annostelijan nuppi.



2. Sisäastiat.



3. Tuuletusputken irroitus.

2.5 Nestesäiliön tyhjentäminen

Tyhjennä nestesäiliö tarvittaessa. Tyhjennysväliin vaikuttavat nestesäiliön koko ja käymälän käyttöaste. Yksi henkilö tuottaa noin 1-1,5 litraa nestettä vuorokaudessa.

Hyödynnä runsaasti ravinteita ja erityisesti typpeä sisältävä neste lannoitteena pihalla ja puutarhassa. Vaikka virtsa on steriiliä, suositeltu varastoimisaika ennen puutarhassa käyttöä on noin 3 kuukautta.

Vähäisiä määriä laimentamatonta nestettä voit käyttää myös puutarhakompostin ja erotellun käymäläjätteen kompostoisissa typen lähteenä. Vaihtoehtoisesti voit kuljettaa nesteen myös jäteveden puhdistamolle. Lisää tietoa virtsan hyötykäytöstä löydät sivulta 7.

2.6 Erotteleva Kuivikekäymälän puhdistus

Pese Erotteleva Kuivikekäymälä ja puhdista tarpeen mukaan. Puhdistuksessa voit käyttää kaikkia yleisimpiä kodin puhdistusaineita. Käymälän osat voit irrottaa toisistaan, jolloin laitteen kunnollinen puhdistaminen on mahdollista. Pese kannen nestemalja, nestesuppilo (osa 17) sekä poistoputki (osa 16) lämpimällä vedellä ja miedolla puhdistusaineella tai kidesoodalla vähintään kerran vuodessa virtsan muodostaman sakan irrottamiseksi.

3. MAHDOLLISET ONGELMATILANTEET

3.1 Hajut ja kosteus

Oikein asennetussa ja käytetyssä Erotteleva Kuivikekäymälässä ei esiinny hajuongelmia. Mikäli hajuongelmia esiintyy, tarkista että:

- käymäläsäiliön (osa 1) pohjalla ei ole nestettä. Mikäli nestettä on, nesteen poistoletkun liitoskohdat tulee tarkistaa ja pestä säiliö hajun poistamiseksi. Varmista, että etummainen sisäästia on oikealla paikalla erottelumaljan reunaa vasten.
- käymälälaitteesta lähtevä tuuletusputki on johdettu suorana katolle, katon harjan yläpuolelle. Mikäli tuuletusputki ei ole suora, tai yllä katon harjan yläpuolelle, korjaa tuuletusputken asennus tai tehosta tuuletusta erillisellä Biolan Poistoilmapuhaltimella tai Biolan Tuulituulettimella.
- nestekanisteriin menevä letku yltää kanisterin pohjaan asti, jolloin kanisterissa oleva nestepinta tekee vesilukon letkuun, eli tällöin ilma ei pääse liikkumaan kanisterista nestemaljaan päin.
- sisäästian jätteet peitetään aina Komposti- ja huussikuivikkeella.

3.2 Hyönteiset

Erotteleva Kuivikekäymälässä ei yleensä esiinny hyönteisiä, mutta mikäli käymälälaitteeseen tulee esim. karpäsiä, tyhjennä molemmat sisäästiat kompostiin ja pese ne. Hävitä käymälätilassa lentävät hyönteiset sumutettavalla torjunta-aineella, jonka tehoaine on pyretriini. Kysy neuvoa kauppavalmisteen valinnassa puutarhakauppiaalta.

Tarkista samalla että:

- sisäästian jätteet peitetään aina Komposti- ja Huussikuivikkeella.
- käymälälaitteesta lähtevä tuuletusputki on johdettu suorana katolle, katon harjan yläpuolelle. Mikäli tuuletusputki ei ole suora, tai yllä katon harjan yläpuolelle, korjaa tuuletusputken asennus tai tehosta tuuletusta erillisellä Biolan Poistoilmapuhaltimella tai Biolan Tuulituulettimella.

4. KOMPOSTIN JÄLKIKÄSITTELY JA KÄYTTÖ

Kuivakäymäläjätettä tulee kompostoida vähintään vuoden verran ennen käyttöä maanparannusaineena. Kompostointi voi tapahtua laitteen sisällä, mikäli käyttö on sen verran vähäistä, että massa ehtii kompostoitua vuoden verran laitteen sisällä. Varminta on tehdä jälkikompostointi erillisessä jälkikompostissa. Jälkikompostoinnissa tulee käyttää suljettua laitetta, esimerkiksi kannellista kompostoria, jotta sadevesi ei huuhtelee mennessään vesiliukoisia ravinteita. Noin vuoden aikana komposti kypsyy tummanruskeaksi, muruisaksi kompostimullaksi, josta ei enää erota lähtöaineita isompia puuntikkuja lukuun ottamatta. Kompostia käytetään kiinteistöllä maanparannusaineena esimerkiksi koristekasveille sekä pensaille. Syötäville kasveille käytettäessä suositellaan yli 2 vuoden jälkikompostointia, jotta mahdolliset taudinaiheuttajat häviävät.

5. NESTEN HYÖTYKÄYTTÖ

Eroteltu neste voidaan hyödyntää typpilannoitteena sellaiseenaan tai vedellä laimennettuna esim. nurmikolle, koristepensaille ja perennoille. Keväällä peruslannoituksen yhteydessä sitä voi käyttää myös kasvimaalle, mutta kasvukaudella sitä ei tule levittää lehtivihanneksille. Suositeltu varastoimisaika virtsalle on noin kolme kuukautta ennen sen käyttöä puutarhassa. Älä levitä kasvillisuudelle virtsaa enää syksyllä, ettei monivuotisten kasvien valmistautuminen talveen häiriinny.

Virtsan turvallinen laimennussuhde on 1:5, eli laimenna yksi litra virtsaa viiteen litraan vettä. Laimentamatonta virtsaa voit myös käyttää, mutta kastele levitysalue huolellisesti lannoituksen jälkeen lehtipoltteen estämiseksi. Tee levitys pilvisellä säällä aikaisin aamulla tai myöhään illalla. Typen haihtuminen ja hajuhaitat ovat tällöin pienimmät. Voit käyttää kasvukauden aikana kotipuutarhassa 1-1,5 l/m² laimentamatonta virtsaa.

Tietoa kompostointia koskevista määräyksistä saa alueelliselta jäteneuvojalta. Lisää tietoa kompostoinnista ja virtsan hyötykäytöstä löytyy sivuilta www.biolan.fi.



Älä johda ravinnepitoisia nesteitä käymälästä suoraan maaperään, koska ne aiheuttavat liiallista pitemäistä ravinnekuormitusta.

6. TUOTTEEN HÄVITTÄMINEN

Valmistusmateriaalit selviävät osaluettelosta (s.4) Hävitä kukin osa asianmukaisesti. Noudata aina alueellisia ja keräyspistekoh-
taisia ohjeita.



PE-LD

PE = polyeteeni
energiajätekeräykseen tai muovin
kierrätykseen



PE-HD

PP = polypropeeni
energiajätekeräykseen tai muovin
kierrätykseen



PP

RST = ruostumaton teräs
metallin keräykseen



PVC

Paperi
paperinkeräykseen

FI

Takuuasiat

Biolan Erottelevalla Kuivikekäymälällä on kahden (2) vuoden takuu.

1. Takuu alkaa ostopäivästä ja koskee mahdollisia materiaali- ja valmistusvikoja. Takuu ei kata mahdollisia välillisiä vahin-
koja.
2. Biolan Oy pidättää oikeuden päättää viallisen osan korjaa-
misesta tai vaihtamisesta.
3. Vahingot, jotka aiheutuvat laitteen huolimattomasta tai vä-
kivaltaisesta käsittelystä, käyttöohjeiden noudattamatta
jättämisestä tai normaalista kulumisesta eivät kuulu tämän
takuun piiriin.

Takuuasioissa pyydämme teitä kääntymään suoraan Biolan Oy:n
puoleen.



BIOLAN

Biolan Oy
PL 2, 27501 KAUTTUA
info@biolan.fi

SEPARERANDE TORRTOALET

Bruksanvisning

Biolan Separerande Torrtoalett är en toalettanordning som placeras på golvet och som kan installeras antingen inomhus eller i en separat toalettbyggnad. Separerande Toalettens funktion baserar sig på separering av fast avfall och vätska i sitsdelen. Toaletten behöver varken vatten- eller elanslutning.

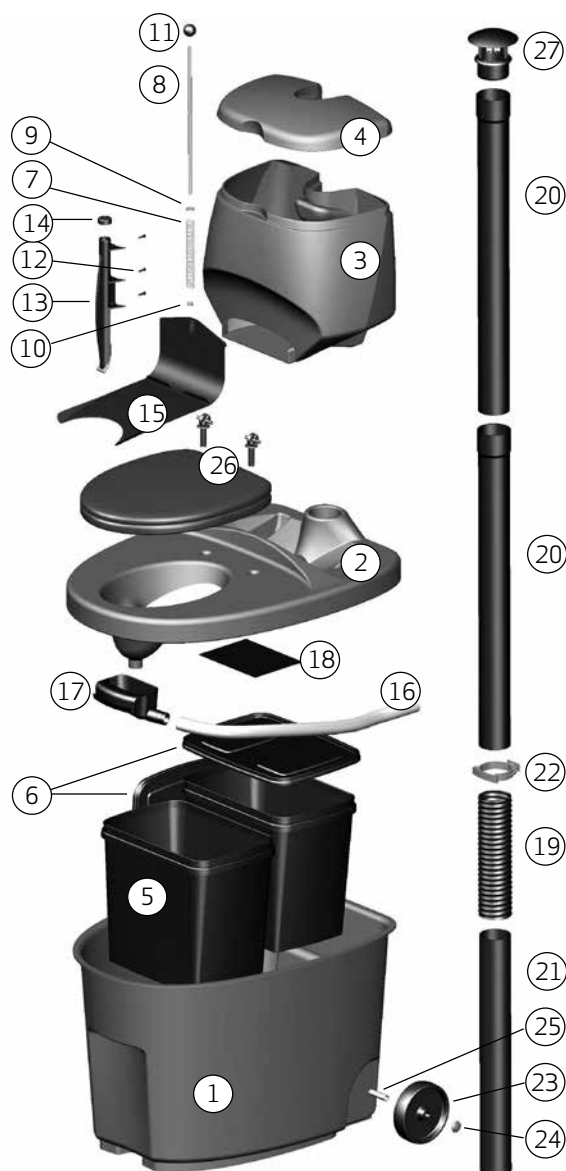
Innehåll

Delförteckning	10
1. PLANERING OCH INSTALLATION	11
Tekniska data	11
1.1 Placering av Separerande Toalett i toalettutrymmet	11
1.2 Installation av ventilationsröret	11
1.3 Vätskeavlägsnande	11
2. ANVÄNDNING OCH UNDERHÅLL AV SEPARERANDE TORRTOALET	12
2.1 Innan toaletten tas i bruk	12
2.2 Användning av strömaterial	12
2.3 Året runt-användning av toaletten	12
2.4 Tömning av det inre kärlet	12
2.5 Tömning av vätskebehållaren	13
2.6 Rengöring av Separerande Torrtoalett	13
3. EVENTUELLA PROBLEMSITUATIONER	13
3.1 Lukt och fukt	13
3.2 Insekter	13
4. EFTERKOMPOSTERING OCH ANVÄNDNING	13
5. NYTTOTRUK AV VÄTSKAN	13
6. KASSERINGEN AV PRODUKTEN	14
Garantiärenden	14


SV

Delförteckning

Del	Benämning	Delnr	Material
1	Toalettbehållare, mörk grå	17703061	PE
2	Lock, mörk grå	17703065	PE
3+4	Strömmaterialbehållare + lock, mörk grå	17703063	PE
5	Inre kärl	18703050	PE
6	Lock för inre kärlet	18703060	PE
*	Doserare hopmonterad	18703900	
7	Doserarens fjäder		Stål
8	Axel för doseraren		Stål
9	Axelns bricka		Stål
10	Axelmuttern		Stål
11	Doserarens knapp		PE
12	Fästskruv för doseraren, 3 st		Stål
13	Doserarens stomme		PE
14	Doserarens plugg		PE
15	Doserarplåt		PE
16	Bortledningsrör	28578001	PE
17	Vätsketratt	18703180	PE
18	Styrplåt	18703280	PE
19	Elastiskt ventilationsrör, svart	19704020	PVC + stål
20	Ventilationsrör på 750 mm	28704030	PE
21	Ventilationsrör 600 mm, svart	28704040	PE
22	Rörkonsol, svart	18704050	PE
23	Hjul	18704060	PE
24	Låsring	20070003	Stål
25	Axel	21704190	Stål
26	Pehvakka	70578500	PPE
27	Hatt för ventilationsrör	18710250	PE
Förutom delarna på bilden, innehåller toaletten följande delar:			
	Bruksanvisning	27703175	Papper
* Dosere hopmonterad inklusive delar: 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15			



Försäljning av reservdelar: Biolan Nätaffär på biolanshop.eu

1. PLANERING OCH INSTALLATION

Se vid installation och placering av Biolan Separerande Torrtoalett till att det finns tillräckligt med plats för att använda och underhålla apparaten och att det är möjligt att leda ventilationsröret rakt genom taket upp över taknocken. Samla upp vätskan i en sluten behållare för nyttobruk, behandla den tillsammans med övrigt avloppsvatten från fastigheten eller för den till reningsverket. Då du dimensionerar vätskebehållaren och väljer plats för den, beakta att vätskemängden från en separerande toalett är ca 1–1,5 liter per person och dygn. Planera även anordningens placering med tanke på behandlingen av fast toalettavfall så att det går smidigt att utföra serviceåtgärderna.

Tekniska data

- längd 78 cm, bredd 59,4 cm
- sitshöjd 53 cm
- höjd 85 cm, till blandningsmaterialknoppen 98,5 cm
- vikt ca 16 kg
- inre kärl 28 liter, 2 st
- ventilationsrörets yttre diameter 75 mm
- dräneringsrörets yttre diameter 32 mm

1.1 Placering av Separerande Toalett i toalettutrymmet

Installera den Separerande Toaletten vågrätt på golvet. Då du väljer plats för anordningen ska du ta hänsyn till de krav som ventilationen och avlägsnandet av vätska ställer samt hur man ordnar utrymmet för underhåll.

1.2 Installation av ventilationsröret

Led ventilationsröret från toalettanordningen rakt upp över taknocken. Krökar på ventilationsröret försämrar självdragsventilationens funktion och förorsakar på det sättet luktolägenheter. Montera ventilationsröret enligt detaljritningen (på sida 10) och täta genomföringen med en tätning som är lämplig för takmaterialet. Förläng vid behov ventilationsröret med ett avloppsrör på Ø 75 eller med rördelar som säljs som reservdelar för toaletten.

Under svåra installationsförhållanden, eller om du installerar toaletten inomhus, rekommenderas det att ventilationens funktion säkerställs med en separat Biolan Avluftsfläkt eller en Biolan Vindventilator. Du kan skaffa Avluftsfläkten som extra utrustning och du kan vid behov även installera den i efterhand.



Det är enklast att installera det flexibla ventilationsröret (del 19) i ett varmt utrymme och använda en skruvmejsel som hjälpmedel för tånjningen. Vid behov kan ytorna göras sliriga t.ex. med diskmedel.

1.3 Vätskeavlägsnande

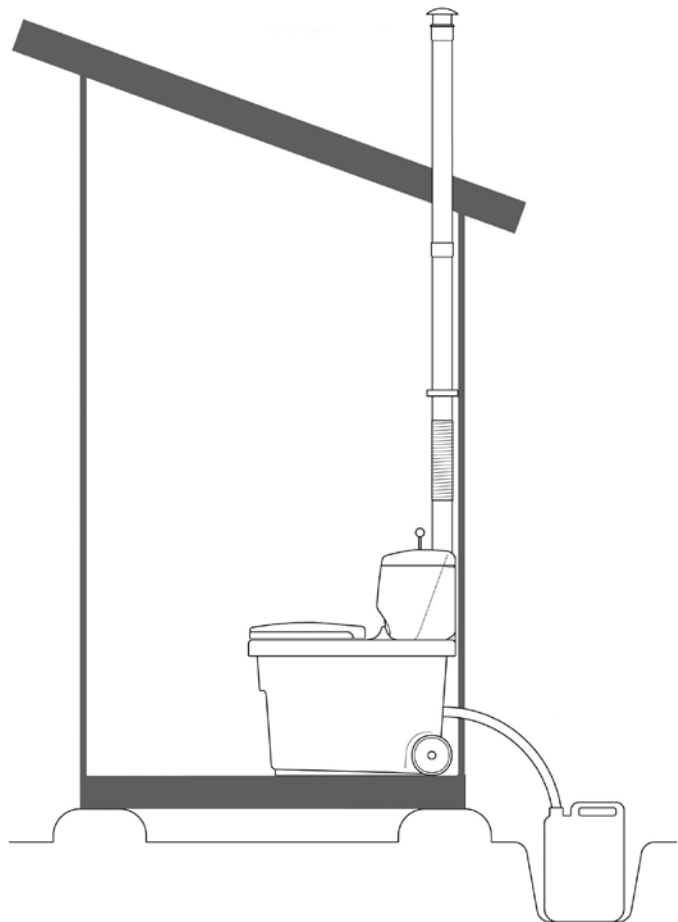
Led vätskan efter separeringen från toalettanordningen till vätskebehållaren eller till avloppssystemet. Se vid installationen till att lutningen är tillräcklig så att vätskan rinner fritt nedåt hela vägen.

Beroende på installationsstället ska du göra genomföringen som avlopp eller som rörgenomföring antingen genom väggen eller genom golvet. Diametern på vätskeslangen från toaletten är 32 mm. För bortledning av vätskan kan du använda avloppsrörsdelar på Ø 32 mm eller en slang. Det rekommenderas att du använder en föreningsmuff vid rör- eller slanganslutningen.

Toalettanordningen har inte ett luktlås. Om du leder vätskan in i en behållare bör slangen sträcka sig ända till botten och då gör vätskeytan i behållaren ett luktlås i slangen. Då kan luften inte strömma från vätskekanistern i riktning mot behållaren. Behållaren ska förses med en övertrycksventil eller någon annan rutt för ersättningsluft.

Om du leder vätskan till avloppssystemet, beakta vid planeringen separat behovet för avloppssystemets och toalettens ventilation.

Installationsexempel
Bilden är vägledande



SV

2. ANVÄNDNING OCH UNDERHÅLL AV SEPARERANDE TORRTOALET

Använd och underhåll den Separerande Torrtoaletten enligt anvisningarna. På det sättet är det behagligt att använda och underhålla toaletten.

Sitt alltid då du använder den Separerande Torrtoaletten för att vätskan ska separeras från det fasta avfallet. Under de första användningsgångerna ska du försäkra dig om att ditt eget sittavstånd och sättsätt stämmer med anordningen. Handled även gästerna i hur toaletten ska användas.

Den Separerande Torrtoaletten är avsedd för komposterbart toalettavfall, dvs. även för toalettpapper. Sätt inte något sådant i toaletten som förhindrar efterhanteringen av toalettavfallet, såsom:

- skräp, bindor
- kemikalier, kalk
- tvättmedel, tvättvatten
- tändstickor, aska, cigarettfimpar

2.1 Innan toaletten tas i bruk

Lägg ett lager på ett par centimeter med Biolan Barkströ för Komposten och Torrklosetten på botten av det främsta inre kärlet (del 5). Fyll strömateriåbehållaren (del 3) med strömateriå.

2.2 Användning av strömateriå

Det finns en strömateriådoserare i strömateriåbehållaren i toalettanordningens bakre del. Du använder den genom att trycka snabbt på knoppen (bild 1). Ju snabbare du trycker, desto längre sprids strömateriålet. Man ska inte tillsätta strömateriå efter varje besök utan bara efter "nöd nummer två".

Det är ytterst viktigt för toalettens funktion att man använder lämpligt strömateriå. Det rekommenderas att man använder Biolan Barkströ för Komposten och Torrklosetten.

2.3 Året runt-användning av toaletten

Du kan använda toaletten året runt om den är installerad i en varm byggnad. Då ska du beakta värmeisoleringen av ventilationen och bortledningen av vätska vid installationen i kalla utrymmen. Se även till att vätskerörets lutning är tillräcklig så att vätskan inte fryser i röret.

En toalett som är installerad i ett kallt utrymme kan frysa till under vintern. Toalettanordningen har tillverkats av material som tål köldgrader, vilket gör att tillfrysningen inte skadar den. En toalett som är placerad i ett kallt utrymme kan användas någon enstaka gång under vintern. Töm vätskebehållaren innan vätskan hinner frysa.

Om du samlar vätskan i en kanister, töm den på hösten så att det inte uppstår skador av att vätskan fryser. Om strömateriålet i behållaren är fuktigt, kan det frysa under vintern. Då fungerar strömateriådoseraren inte och du ska sätta till strömateriå manuellt.

2.4 Tömning av det inre kärlet

Det finns två separata inre kärål i den Separerande Torrtoaletten (bild. 2). Använd bara ett av kärålen i taget. När det ena av de inre kärålen blir fullt, flytta det till anordningens bakre del för att vänta på tömningen och ta det andra kärålet i bruk. Jämna vid behov ut avfallens yta med t.ex. en käpp.

De lock som tillhör toalettens inre kärål är avsedda att användas då kärålen transporteras för tömning. Lämna locket på glånt för förvaring. Då båda kärålen har blivit fulla, töm det kärål som blev fullt först i komposten. Ta loss toalettens ventilationsrör (del 21) från toalettens lock för tömningen (bild 3). Det elastiska ventilationsröret kan böjas i detta skede så att du kan lyfta röret uppåt. Sväng toalettanordningens lockdel till toalettens sida eller lyft bort den, så att du kan lyfta ut de inre kärålen. Det är inte nödvändigt att tvätta de inre kärålen vid tömningen.

Då du sätter tillbaka de inre kärålen på plats ska du se till att det kärål som används kommer på rätt ställe mot separeringsskålen.

Sätt ett par centimeter tjockt lager Biolan Barkströ för Komposten och Torrklosetten på kärålets botten. Se sida 13 för komposteringsanvisningar av fast avfall från den Separerande Torrtoaletten.



1. Doserarens knapp.



2. Inre kärålen.



3. Lossning av ventilationsröret.

2.5 Tömning av vätskebehållaren

Töm vätskebehållaren vid behov. Tömningsintervallen påverkas av behållarens volym och hur flitigt toaletten används. En person avsöndrar ca 1–1,5 liter vätska per dygn.

Utnyttja vätskan som är rik på näringsämnen, i synnerhet kväve, som gödsel på gården och i trädgården. Även om urin är steril, rekommenderas det att den lagras i ca 3 månader innan den används i trädgården.

Mindre mängder utspädd vätska kan också användas som kvävekälla bland trädgårdskomposten och vid kompostering av separerat toalettavfall. Alternativt kan du transportera vätskan till reningsverket för avloppsvatten. Mer information om nyttobruk av urin finns på sidan 13.

2.6 Rengöring av Separerande Torrtoalett

Tvätta eller rengör den Separerande Torrtoaletten vid behov. Vid rengöringen kan du använda alla vanliga hushållsrengöringsmedel. Du kan ta loss toalettens delar, vilket underlättar grundlig rengöring av anordningen. Tvätta vätskeskålen, vätsketratten (del 17) och bortföringsröret (del 16) med varmt vatten och mildt rengöringsmedel eller kristallsoda minst en gång om året för att lösgöra avlagringar av sedimenterad urin.

3. EVENTUELLA PROBLEMSITUATIONER

3.1 Lukt och fukt

Det förekommer inga luktproblem i en Separerande Torrtoalett som har installerats rätt och som används rätt. Om det förekommer luktproblem, kontrollera följande saker:

- försäkra dig om att det inte finns vätska på toalettbehållarens (del 1) botten. Om där finns vätska ska du kontrollera bortledningslangens fogar och tvätta behållaren för att eliminera lukten. Se till att det främre inre kärlet är på rätt ställe mot separeringsskålens kant.
- att ventilationsröret från locket går rakt upp till taket ovanför taknocken. Om ventilationsröret inte är rakt eller inte når ovanför taknocken, reparera installationen eller effektivisera ventilationen med en separat Biolan Avluftsfläkt eller Biolan Vindventilator.
- att den slang som går till vätskekanistern sträcker sig ända till kanisterns botten. Då formar vätskeytan i kanistern ett luktlås i slangen och luft kan inte röra sig bakåt från kanistern mot vätskeskålen.
- att avfallet i det inre kärlet alltid är täckt med Barkströ för Komposten och Torrklosetten.

3.2 Insekter

I en Separerande Torrtoalett förekommer det vanligtvis inte insekter, men om det till exempel kommer influgor i toalettanordningen, ska du tömma båda inre kärlen i komposten och tvätta dem. För att bli av med flygande insekter i toalettutrymmet, bespruta dem med ett bekämpningsmedel som har pyretrin som aktiv ingrediens. Fråga din trädgårdsaffär om råd för lämpligt preparat.

Kontrollera samtidigt att:

- avfallet i det inre kärlet alltid har täckts med Barkströ för Komposten och Torrklosetten.
- ventilationsröret från locket går rakt upp till taket ovanför taknocken. Om ventilationsröret inte är rakt eller inte når ovanför taknocken, reparera installationen eller effektivisera ventilationen med en separat Biolan Avluftsfläkt eller Biolan Vindventilator.

4. EFTERKOMPOSTERING OCH ANVÄNDNING

Torrtoalettavfall bör komposteras i minst ett år innan det används som jordförbättringsmedel. Kompostering kan ske i enheten om användningen är så låg att materialet hinner komposteras helt inom ett år. Det säkraste sättet är att utföra efterkompostering i en separat kompostbehållare. För efterkompostering bör en sluten behållare användas, till exempel en kompost med lock, för att förhindra att regnvatten sköljer bort vattenlösliga näringsämnen. Under cirka ett år mognar komposten till mörkbrun, smulig jord där ursprungsmaterialet inte längre är urskiljbart, förutom större träflisor. Komposten används på fastigheten som jordförbättring, till exempel för prydnadsväxter och buskar. Vid användning för ätbara växter rekommenderas att förlänga efterkomposteringen till mer än två år för att säkerställa att eventuella patogener elimineras.

5. NYTTOBRUK AV VÄTSKAN

Den separerade vätskan kan användas som sådan som kvävegödsel eller utspädd med vatten t.ex. för gräsmatta, prydnadsbuskar eller perenner. På våren kan den även användas i köksträdgården men under växtperioden bör den inte spridas ut på lövgrönsaker. Den rekommenderade lagringstiden för urin är ca tre månader innan den används i trädgården. Sprid ändå inte urin på växterna på hösten för att inte störa de mångåriga växternas förberedelser för vintern.

Ett tryggt utspädningsförhållande är 1:5, dvs. späd ut en liter urin med fem liter vatten. Du kan också använda utspädd urin men då bör du vattna utspridningsområdet ordentligt efter gödslingen för att förebygga torrfläcksjukan. Utför spridningen vid mulet väder; tidigt på morgonen eller sent på kvällen. Då är avdunstningen och luktolägenheterna minst. I hemträdgården kan du under växtsäsongen använda 1–1,5 l/m² utspädd urin.

Man kan få information om de bestämmelser som gäller komposteringen hos den lokala avfallshanteringsrådgivaren. Gå till www.biolan.com för mera information om kompostering och utnyttjande av urin.



Led inte näringsrika vätskor direkt ut i marken eftersom de förorsakar punktbelastning med näringsämnen.

SV

6. KASSERINGEN AV PRODUKTEN

Tillverkningsmaterialen framgår av delförteckningen (sida 10). Kassera alla delar vederbörligt. Följ alltid de regionala och uppsamlingspunktspecifika anvisningarna.



PE-LD

PE = polyeten
till insamling av energiavfall eller
återvinning av plast



PE-HD

PP = polypropen
till insamling av energiavfall eller
återvinning av plast



PP

RST = rostfritt stål
till återvinning av metall



PVC

Papper
till pappersinsamling

SV

Garantiärenden

Biolan Separerande Torrtoalett har två års garanti.

1. Garantin träder i kraft på inköpsdagen och den gäller för eventuella material- och tillverkningsfel. Garantin täcker inte eventuella indirekta skador.
2. Biolan Oy förbehåller sig rätten att bestämma om den defekta delen repareras eller byts ut.
3. Skador som är förorsakade av slarvig eller hårdhänt hantering av anordningen, att bruksanvisningarna inte har följts eller normalt slitage ingår inte i garantin.

Beträffande garantiärenden vänd er direkt till Biolan Oy.



BIOLAN

Biolan Oy
PB 2, 27501 KAUTTUA
info@biolan.fi

SEPARAČNÍ SUCHÝ ZÁCHOD

Návod k obsluze

Separáční Suchý Záchod Biolan je záchodová jednotka určená k umístění buď na podlahu v interiéru, nebo v samostatné záchodové budově. Separáční Suchý Záchod funguje na základě oddělování tuhé a kapalné složky odpadu v sedátkové části jednotky. Pro provoz záchodu není vyžadován přívod vody ani elektřiny.

Obsah

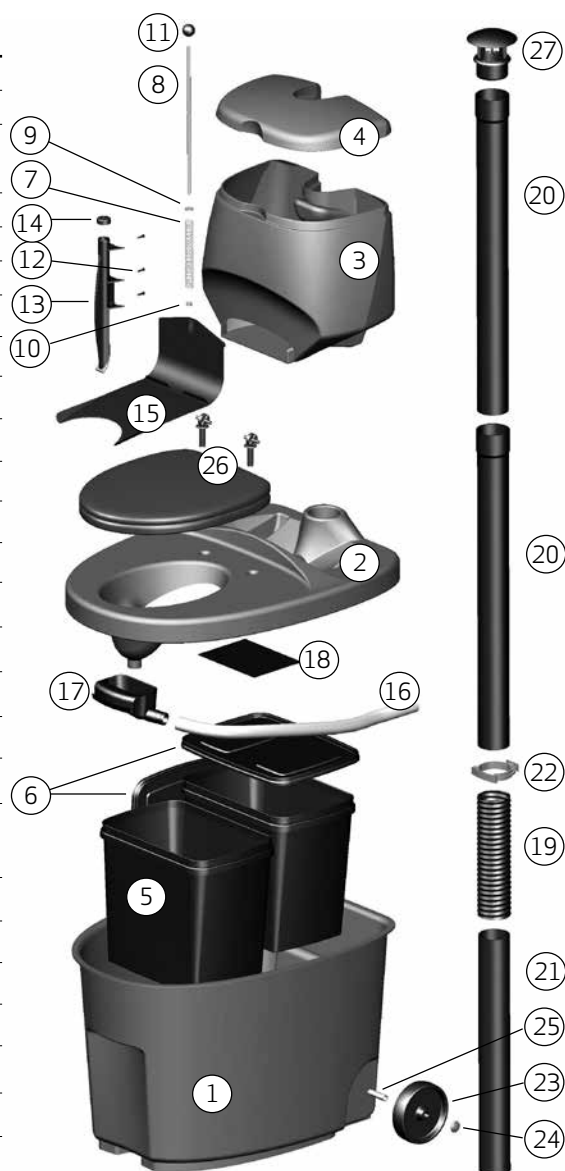
Seznam součástí	16
1. PLÁNOVÁNÍ UMÍSTĚNÍ A MONTÁŽ	17
Technické údaje	17
1.1 Umístění Separáčního Suchého Záchodu v záchodovém prostoru	17
1.2 Montáž odvětrávacího potrubí	17
1.3 Odstranění kapaliny	17
2. POUŽÍVÁNÍ A ÚDRŽBA SEPARAČNÍHO SUCHÉHO ZÁCHODU BIOLAN	18
2.1 Před použitím	18
2.2 Použití zásypového kypřicího materiálu	18
2.3 Celoroční používání záchodu	18
2.4 Vyprazdňování vnitřního kontejneru	18
2.5 Vyprazdňování nádrže na kapalinu	19
2.6 Čištění Separáčního Suchého Záchodu	19
3. PROBLÉMY, KTERÉ MOHOU NASTAT	19
3.1 Zápach a vlhkost	19
3.2 Hmyz	19
4. DOKOMPOSTOVÁNÍ A POUŽITÍ	19
5. VYUŽITÍ KAPALINY	19
6. LIKVIDACE PRODUKTU	20
O záruce	20



CZ

Seznam součástí

Součást	Název dílu	Číslo dílu	Materiál
1	Nádrž záchodu, tmavě šedá	17703061	PE
2	Víko, tmavě šedá	17703065	PE
3+4	Zásobník na zásypový kypřicí materiál + víko, tmavě šedá	17703063	PE
5	Vnitřní kontejner	18703050	PE
6	Víko vnitřního kontejneru	18703060	PE
*	Sestavený dávkovač	18703900	
7	Pružina dávkovače		Ocel
8	Táhlo dávkovače		Ocel
9	Podložka táhla		Ocel
10	Matice táhla		Ocel
11	Kulová rukojeť dávkovače		PE
12	Upevňovací šrouby dávkovače, 3 kusy		Ocel
13	Rám dávkovače		PE
14	Zátka dávkovače		PE
15	Plát dávkovače		PE
16	Odtoková trubka	28578001	PE
17	Kapalinový trychtýř	18703180	PE
18	Vodící plát	18703280	PE
19	Ohebná odvětrávací trubka, černá	19704020	PVC+ Ocel
20	Odvětrávací trubka 750 mm	28704030	PE
21	Odvětrávací trubka 600 mm, černá	28704040	PE
22	Potrubní spona, černá	18704050	PE
23	Kolečko	18704060	PE
24	Zajišťovací kroužek	20070003	Ocel
25	Osička koleček	21704190	Ocel
26	Pehvakka	70578500	PPE
27	Zakončovací kryt odvětrávacího potrubí	18710250	PE
Kromě součástí vyobrazených na obrázku zahrnuje dodávka záchodu následující součásti:			
	Návod k obsluze	27703175	Papír
* Sestavený dávkovač připravený k použití obsahuje následující součásti: 7,8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15			



Prodej náhradních dílů: Biolanshop.eu

1. PLÁNOVÁNÍ UMÍSTĚNÍ A MONTÁŽ

Při volbě umístění Separčního Suchého Záchodu Biolan a při jeho následné instalaci dbejte, aby byl zajištěn dostatečný prostor pro používání záchodu a jeho údržbu a aby bylo možné vést odvětrávací trubku přímo vzhůru tak, aby procházela střešní krytinou a její konec byl až nad úroveň střešního hřebene. Kapaliny shromažďujete v uzavřené nádobě k pozdějšímu použití, likvidujete ji společně s jinou odpadní vodou z příslušné nemovitosti, nebo ji odvážíte do čistírny odpadních vod. Při rozhodování o rozměrech nádrže na kapalinu a jejím umístění berte v úvahu, že množství kapalného odpadu ze separčního záchodu je 1 až 1,5 litru na každého uživatele záchodu. Také způsob následného zpracování tuhého odpadu musí být pečlivě naplánován, aby bylo zajištěno snadné provádění údržby jednotky.

Technické údaje

- délka 78 cm, šířka 59,4 cm
- výška sezení 53 cm
- výška 85 cm, 98,5 po kulovou rukojeť dávkovače
- hmotnost přibližně 16 kg
- vnitřní kontejner 28 l, 2 kusy - vnější průměr odvětrávací trubky 75 mm
- vnější průměr trubky na odvádění kapaliny 32 mm

1.1 Umístění Separčního Suchého Záchodu v záchodovém prostoru

Separční Suchý Záchod umístěte vodorovně na podlahu. Při rozhodování o umístění jednotky berte v úvahu prostorové požadavky na vedení odvětrávacího potrubí a potrubí na odvádění kapaliny, a rovněž prostorové požadavky na provádění údržby jednotky.

1.2 Montáž odvětrávacího potrubí

Odvětrávací potrubí vedte ze záchodové jednotky přímo vzhůru tak, aby jeho konec byl až nad úroveň střešního hřebene. Jakákoliv kolena zařazená v potrubí zhorší přirozené odvětrávání, což následně vede k problémům se zápachem. Jednotlivé odvětrávací trubky spojte, jak je zobrazeno na podrobném výkresu (strana 16), a průchod potrubí střešní krytinou utěsněte tmelem vhodným pro příslušnou střešní krytinu. Odvětrávací trubku podle potřeby prodlužte běžnou kanalizační trubkou o Ø 75 mm nebo trubkami, které jsou dodávány jako náhradní díly záchodu.

V případě komplikovaných montáží nebo při instalaci záchodu v bytové zástavbě je doporučeno, aby bylo odvětrávání zajištěno samostatným Odtahovým ventilátorem Biolan nebo Větrným ventilátorem Biolan. Odtahový ventilátor můžete získat buď jako volitelné příslušenství, nebo jej můžete namontovat dodatečně, pokud se jeho použití ukáže jako nezbytné.



Ohebná odvětrávací trubka (díl 19) se nejsnáze montuje za tepla, s použitím šroubováku jako pomůcky při jejím natahování. Klouzavost povrchů je v případě potřeby možné zajistit například použitím prostředku na mytí nádobí.

1.3 Odstranění kapaliny

Kapalinu po separaci odvádějte ze záchodové jednotky buď do nádrže na kapalinu, nebo do kanalizačního systému. Při montáži jednotky zabezpečte dostatečný spád tak, aby mohla kapalina bez překážek samovolně odtékat po celé délce potrubí až do nádrže či kanalizace.

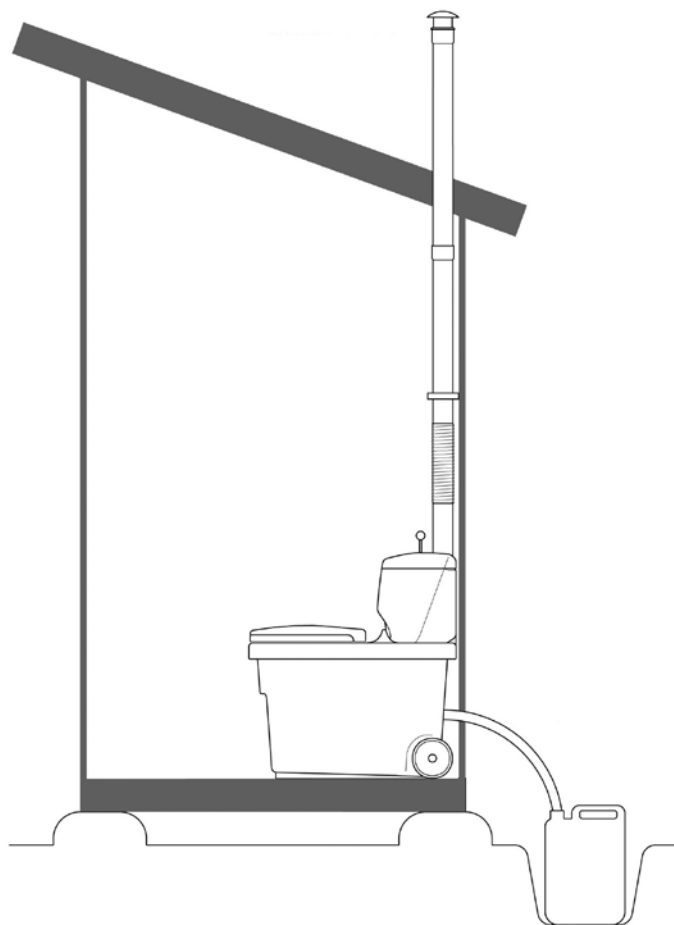
V závislosti na místě montáže proveďte odtok buď přímo do kanalizace nebo trubkou vedoucí skrz stěnu nebo podlahu. Průměr hadice na odvádění kapaliny ze záchodové jednotky je 32 mm. K odvádění kapaliny jsou vhodné kanalizační trubky nebo hadice o průměru 32 mm. Na spoji trubky nebo hadice doporučujeme použít spojovací objímku.

Záchod není vybaven kapalinovým uzávěrem (sifonem) proti zápachu. Je-li kapalina vedena do nádrže, musí hadice dosahovat až na její dno, díky čemuž povrch kapaliny v nádrži vytvoří kapalinový uzávěr přímo v hadici. Tak se nebude moci vzduch z nádrže na kapalinu dostat zpátky do záchodové jednotky. Nádrž musí být vybavena buď odlehčovacím tlakovým ventilem, nebo jiným zařízením pro odvádění přebytečného vzduchu.

Pokud chcete odvádět kapalinu do kanalizačního systému, musíte při plánování vzít v úvahu také odvětrání kanalizačního systému a záchodového prostoru.

Příklad instalace

Obrázek je pouze orientační



CZ

2. POUŽÍVÁNÍ A ÚDRŽBA SEPARAČNÍHO SUCHÉHO ZÁCHODU BIOLAN

Používáním a prováděním údržby Separáčního Suchého Záchodu podle zajistíte mnohem příjemnější provoz záchodu.

Aby fungovala separace kapalné a tuhé složky záchodového odpadu, musíte Separáční Suchý Záchod vždy používat v sedě. Během prvních několika použití jednotky si vyzkoušejte, zda je vaše sedací poloha a váš způsob sezení vhodný pro používání separáčního záchodu. Rovněž svým hostům vysvětlíte, jak mají záchod používat.

Separáční Suchý Záchod je určen ke kompostování záchodového odpadu, včetně toaletního papíru. Nedávejte však do záchodu nic, co by mohlo bránit následnému zpracování odpadu, například:

- odpad, dámské vložky;
- chemikálie, vápno;
- čisticí prostředky, prací vodu;
- zápalky, popel, nedopalky cigaret.

2.1 Před použitím

Na dno předního vnitřního kontejneru (díl 5) nasypete několika-centimetrovou vrstvu Zásypového Kypřicího Materiálu do Kompostu a Záchodů Biolan. Zásobník na zásypový kypřicí materiál (díl 3) naplňte zásypovým kypřicím materiálem.

2.2 Použití zásypového kypřicího materiálu

Na zadní straně záchodové jednotky je v zásobníku na zásypový kypřicí materiál umístěn dávkovač zásypového kypřicího materiálu. Při použití dávkovače rázně stiskněte kulovou rukojeť dávkovače (obr. 1). Při ráznějším stisknutí kulové rukojeti bude zásypový kypřicí materiál vyhozen v kontejneru do větší vzdálenosti. Zásypový kypřicí materiál není nutné přidávat při každém použití záchodu; přidávejte jej pouze po vykonání velké potřeby. Používání vhodného zásypového kypřicího materiálu je nezbytné k zajištění správné funkce záchodu. Jako podkladového materiálu doporučujeme používat Zásypového Kypřicího Materiálu do Kompostu a Záchodů Biolan.

2.3 Celoroční používání záchodu

Je-li záchod umístěn na teplém místě, lze jej používat po celý rok. V chladných oblastech je však v takovém případě nutné vzít v úvahu provedení tepelné izolace systémů odvětrávání a odtoku kapaliny. Zajistěte i dostatečný sklon odtokového potrubí, aby v něm nedocházelo k zamrznutí kapaliny.

Při umístění na nevytápěném místě může záchod v zimě zamrznout. Záchodová jednotka je však vyrobena z mrazuvzdorného polyetylénu, proto ji zamrznutí nepoškodí. Záchod umístěný na nevytápěném místě je možné během zimy příležitostně používat. Včas vyprázdněte nádrž na kapalinu, aby v ní kapalina nezamrzla.

Pokud kapalinu shromažďujete v nádobě, na podzim nádobu vyprázdněte, abyste zabránili jejímu poškození zamrznutím kapaliny. Je-li zásypový kypřicí materiál v zásobníku vlhký, může během zimy zamrznout. V takovém případě dávkovač zásypového kypřicího materiálu nefunguje a zásypový kypřicí materiál je nutné do záchodu přidávat ručně.

2.4 Vyprazdňování vnitřního kontejneru

Uvnitř těla Separáčního Suchého Záchodu (obr. 2) jsou umístěny dva samostatné vnitřní kontejnery. Používejte vždy jen jeden kontejner. Po naplnění kontejneru jej přesuňte do zadní části jednotky a začněte používat druhý kontejner. Povrch odpadu v kontejneru podle potřeby vyrovnejte například tyčkou či klacíkem.



1. Kulová rukojeť dávkovače



2. Vnitřní kontejnery



3. Odpojení odvětrávací trubky.

Víka vnitřních kontejnerů jsou určena k použití při přenášení kontejnerů za účelem jejich vyprázdnění. Při skladování nechávejte kontejner pootevřený. Jakmile dojde k naplnění obou kontejnerů, vyprázdněte kontejner, který byl zaplněn dříve, do kompostu. Za účelem vyprázdnění záchodu odpojte odvětrávací trubku (díl 21) od horního dílu záchodu (obr. 3). Ohebnou odvětrávací trubku bude možné v této fázi ohnout, takže budete schopni trubku zdvihnout. Odklopte horní díl záchodové jednotky na stranu nebo jej zdvihněte tak, abyste mohli z jednotky vyzvednout kontejnery. Po vyprázdnění vnitřních kontejnerů záchodu je není nutné vyplachovat.

Při výměně kontejnerů dbejte na to, abyste kontejner umístili do správné polohy vůči separační míse. Na dno kontejneru nasypete několik centimetrovou vrstvu Zásypového Kypřicího Materiálu do Kompostu a Záchodů Biolan. Pokyny ke kompostování tuhého odpadu ze separačního suchého záchodu naleznete na straně 19.

2.5 Vyprazdňování nádrže na kapalinu

Nádrž na kapalinu vyprazdňujte podle potřeby. Interval mezi vyprazdňováním závisí na velikosti nádrže na kapalinu a na tom, jak často je záchod používán. Jedna osoba vyprodukuje 1 až 1,5 litru kapaliny denně.

Kapalinu, která je bohatým zdrojem živin, zejména dusíku, využijte jako hnojivo na vaši zahradě. I když je moč sterilní, je doporučeno ji před použitím na zahradě skladovat po dobu tří měsíců.

Malé množství neředěné kapaliny můžete použít jako zdroj dusíku do zahradního kompostu a do kompostu z tuhého odpadu ze separačního záchodu. Kapalinu můžete také odvézt do čistírny odpadních vod. Více informací o využití moči naleznete na straně 19.

2.6 Čištění Separačního Suchého Záchodu

Separační Suchý Záchod omývejte a čistěte podle potřeby. Můžete použít jakýkoliv běžně dostupný čisticí prostředek pro domácnost. Abyste mohli jednotku řádně vyčistit, můžete záchod rozebrat na jednotlivé součásti. Nejméně jednou ročně omyjte mísu na kapalinu v horní části, kapalinový trychtýř (díl 17) a odtokovou trubku (díl 16) horkou vodou a slabým čisticím prostředkem, abyste odstranili usazeniny z močoviny, které se v těchto dílech mohou vytvářet.

3. PROBLÉMY, KTERÉ MOHOU NASTAT

3.1 Zápach a vlhkost

Pokud je suchý separační záchod používán a provozován správným způsobem, pak žádné problémy se zápachem nevzniknou. Pokud problémy se zápachem nastanou, ujistěte se:

- zda není kapalina na dně těla záchodu (díl 1). Pokud se zde kapalina nachází, zkontrolujte těsnost spoje odtokové hadice a tělo záchodu omyjte, abyste zápach odstranili. Ujistěte se, zda je správně umístěn přední vnitřní kontejner vůči okraji separační mísy;
- zda je odvětrávací potrubí vedené od záchodu na střechní rovně a zda přesahuje přes hřeben střechy. Pokud odvětrávací potrubí není rovné nebo pokud nepřesahuje přes hřeben střechy, můžete opravit chyby montáže nebo zlepšit odvětrávání namontováním samostatného Odtahového Ventilátoru Biolan nebo Větrného Ventilátoru Biolan;
- zda hadice vedoucí do nádrže na kapalinu dosahuje až na dno nádrže. Tím je zajištěno, že povrch kapaliny v nádrži vytvoří v hadici kapalinový uzávěr, a zabrání tak pronikání vzduchu z nádrže do mísy na kapalinu;
- zda je odpad ve vnitřních kontejnerech vždy zakryt Zásypovým Kypřicím Materiálem do Kompostu a Záchodů Biolan.

3.2 Hmyz

V separačním suchém záchodu obvykle problémy s hmyzem nevznikají. Pokud se však v záchodové jednotce objeví například mouchy, vyprázdněte oba kontejnery do kompostu a poté je vymyjte. Jakýkoliv létající hmyz v prostoru záchodu zlikvidujte pomocí insekticidního spreje na bázi pyretrinu. Při výběru vhodného produktu se poraďte ve vašem místním zahradkářském centru.

Rovněž zkontrolujte:

- zda je odpad ve vnitřních kontejnerech vždy zakryt Zásypovým Kypřicím Materiálem do Kompostu a Záchodů Biolan;
- zda je odvětrávací potrubí vedené od záchodu na střechní rovně a zda přesahuje přes hřeben střechy. Pokud odvětrávací potrubí není rovné nebo pokud nepřesahuje přes hřeben střechy, opravte chyby montáže nebo zlepšete odvětrávání namontováním Odtahového Ventilátoru Biolan nebo Větrného Ventilátoru Biolan.

4. DOKOMPOSTOVÁNÍ A POUŽITÍ

Odpad z suchého WC by měl být kompostován alespoň jeden rok před použitím jako půdní kondicionér. Kompostování může probíhat uvnitř jednotky, pokud je používání dostatečně nízké, aby se materiál plně rozložil během jednoho roku. Nejbezpečnější metodou je provést dokompostování v samostatné kompostovací nádobě. Pro dokompostování by měla být použita uzavřená nádoba, například kompostér s víkem, aby se zabránilo odplavování živin dešťovou vodou. Během přibližně jednoho roku kompost dozraje na tmavě hnědou, drobovou půdu, kde původní materiály již nejsou rozpoznatelné, kromě větších dřevěných štěpků. Kompost se používá na pozemku jako půdní kondicionér, například pro okrasné rostliny a keře. Při použití pro jedlé rostliny se doporučuje prodloužit dokompostování na více než dva roky, aby se zajistilo odstranění případných patogenů.

5. VYUŽITÍ KAPALINY

Separovanou kapalinu je možné využít jako dusíkaté hnojivo nebo ji naředěnou s vodou použít na závlivu trávníků, okrasných keřů a trvalek. Na jaře ji lze použít k přípravě hnojení na zeleninových záhonech, během růstové sezony ale nesmí být aplikována na listovou zeleninu. Před použitím na zahradě je doporučeno skladování moči po dobu přibližně tří měsíců. Nepoužívejte moč k podzimnímu hnojení rostlin, došlo by k narušení přípravy trvalek na zimní období.

Bezpečný poměr ředění je 1:5, což znamená, že jeden litr moči se naředí pěti litry vody. Je také možné aplikovat přímo neředěnou moč, po aplikaci je ale nutné pozemek pečlivě zavlažit, aby nedošlo ke spálení rostlin. Hnojení provádějte při zatažené obloze, brzy ráno nebo pozdě večer, aby se minimalizoval odpar dusíkatých plynů a s tím spojené problémy se zápachem. Během růstové sezony můžete na kuchyňské zahrádce použít neředěnou moč v objemu 1 až 1,5 litru/m².

Předpisy týkající se kompostování si laskavě vyžádejte u svého místního poradce pro nakládání s odpadem. Více informací ohledně kompostování a využití moči naleznete na webových stránkách www.biolan.com.



Kapaliny, které jsou bohaté na živiny, nevypouštějte přímo do půdy, způsobily by lokální přehnojení.

6. LIKVIDACE PRODUKTU

Použité materiály jsou uvedeny v seznamu dílů (viz strana 16). Každý díl zlikvidujte předepsaným způsobem. Vždy dodržujte místní předpisy i předpisy platící pro konkrétní sběrné místo.



PE-LD

PE = polyetylén
do sběrných míst na energetický
odpad nebo recyklaci plastů



PE-HD

PP = polypropylen
do sběrných míst na energetický
odpad nebo recyklaci plastů



PP

RST = nerezavějící ocel
do sběrných míst na recyklaci kovů



PVC

Papír
do sběrných míst na recyklaci papíru

O záruce

Na Separační Suchý Záchod Biolan má dvouletou (2) záruku.

1. Záruka platí od data nákupu a pokrývá možné vady materiálu a dílenského zpracování. Záruka se nevztahuje na žádné nepřímé škody.
2. Společnost Biolan Oy si vyhrazuje právo rozhodnout o opravě nebo výměně poškozených dílů na základě svého vlastního uvážení.
3. Jakékoliv poškození vzniklé z důvodu neopatrné nebo násilné manipulace se zařízením – na základě nedodržení pokynů uvedených v návodu k použití nebo na základě běžného opotřebení – nebude touto zárukou kryto.

Na Separační Suchý Záchod Biolan je poskytována záruka v délce jednoho

CZ



BIOLAN

Biolan Oy
P.O. Box 2, FIN-27501 KAUTTUA
info@biolan.fi

STOFFTRENNENDE TROCKENTOILETTE

Gebrauchsanweisung

Die Biolan Stofftrennende Trockentoilette ist eine Toiletteneinheit, die entweder in einem Innenraum auf dem Fußboden oder in einem separaten Toilettengebäude aufgestellt werden kann. Die Funktion der stofftrennenden Trockentoilette basiert auf der Trennung von festen und flüssigen Abfällen im Sitzteil der Toilette. Die Toilette benötigt weder Wasser noch Stromversorgung.

Inhaltsverzeichnis

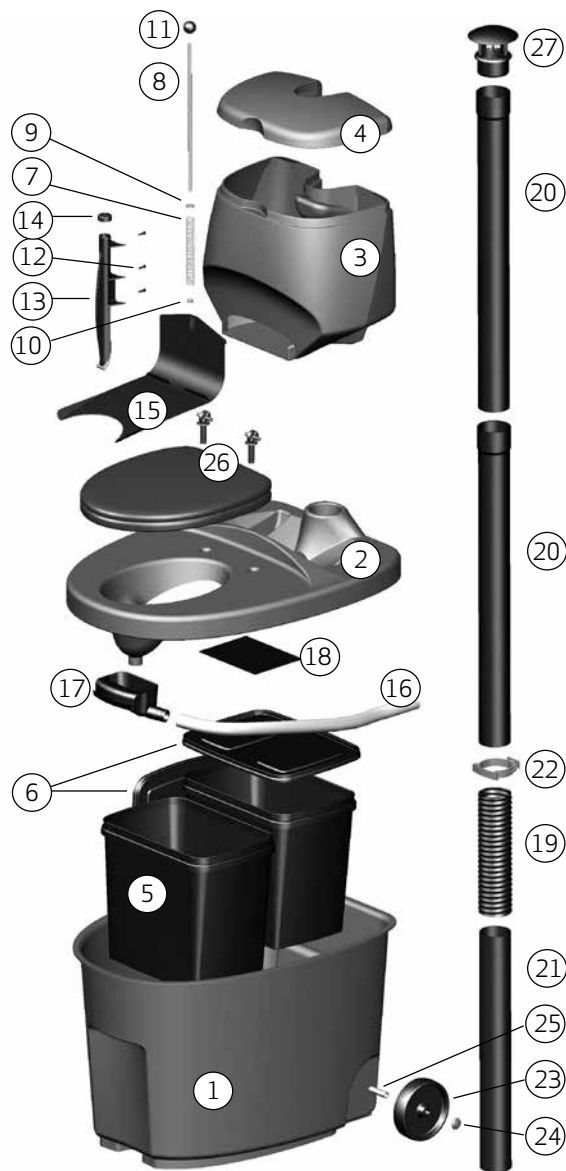
Liste der Einzelteile	22
1. PLANUNG UND INSTALLATION	23
Technische Daten	23
1.1 Aufstellen der stofftrennenden Trockentoilette im Toilettenraum	23
1.2 Installation des Entlüftungsrohres	23
1.3 Flüssigkeitsentfernung	23
2. GEBRAUCH UND WARTUNG DER BIOLAN STOFFTRENNENDEN TROCKENTOILETTE	24
2.1 Vor der Verwendung	24
2.2 Verwendung von Streumaterial	24
2.3 Ganzjähriger Gebrauch der Toilette	24
2.4 Entleerung des inneren Behälters	25
2.5 Entleerung des Flüssigkeitsbehälters	25
2.6 Reinigung der stofftrennenden Trockentoilette	25
3. MÖGLICHERWEISE AUFTRETENDE PROBLEME	25
3.1 Gerüche und Feuchtigkeit	25
3.2 Insekten	25
4. NACHKOMPOSTIERUNG UND VERWENDUNG	25
5. VERWENDUNG DER ABGETRENNTEN FLÜSSIGKEIT	26
6. ENTSORGUNG DES PRODUKTS	26
Garantiebestimmungen	26



DE

Liste der Einzelteile

Einzelteil	Bezeichnung	Teilnummer	Material
1	Toilettenbehälter, dunkelgrau	17703061	PE
2	Deckel, dunkelgrau	17703065	PE
3+4	Behälter für Strukturmaterial, und Deckel, dunkelgrau	17703063	PE
5	Innenbehälter	18703050	PE
6	Deckel für Innenbehälter	18703060	PE
*	Dosierer zusammengebaut	18703900	
7	Dosierfeder		Stahl
8	Dosierachse		Stahl
9	Unterlagscheibe für Dosierachse		Stahl
10	Achsenmutter für Dosierachse		Stahl
11	Dosiererknopf		PE
12	Befestigungsschraube für Dosierer, 3 Teile		Stahl
13	Dosierergehäuse		PE
14	Dosiererverschluss		PE
15	Dosiererblech		PE
16	Abflussrohr	28578001	PE
17	Flüssigkeitstrichter	18703180	PE
18	Regulierblech	18703280	PE
19	Biegsames Entlüftungsrohr, schwarz	19704020	PVC+Stahl
20	Entlüftungsrohr 750 mm	28704030	PE
21	Entlüftungsrohr 600 mm, schwarz	28704040	PE
22	Rohrklammer, schwarz	18704050	PE
23	Rad	18704060	PE
24	Verriegelungsring	20070003	Stahl
25	Achse	21704190	Stahl
26	Pehvakka	70578500	PPE
27	Kappe für Lüftungsrohr	18710250	PE
Zusätzlich zu den in der Abbildung dargestellten Einzelteilen umfasst die Packung:			
	Bedungsanleitung	27703175	Papier
Der bereits zusammengesetzte Dosierer besteht aus den Einzelteilen: 7.8, 9, 10, 11, 12, 13, 14 und 15			



Verkauf von Ersatzteilen: Biolanshop.eu

1. PLANUNG UND INSTALLATION

Bei der Auswahl des Aufstellungsortes der Biolan Stofftrennen-Trockentoilette sowie der Installation muss auf ausreichend Platz für den Gebrauch und die Wartung der Toilette geachtet werden. Das Entlüftungsrohr muss gerade durch das Dach geführt werden und über den Dachfirst hinausragen. Sammeln Sie Flüssigkeiten in einem geschlossenen Behälter zur späteren Weiterverwendung, behandeln Sie sie gemeinsam mit den am Grundstück anfallenden Abwässern oder führen Sie sie der Abwasserbehandlung in einer Kläranlage zu. Bei der Bemessung des Flüssigkeitsbehälters sowie der Wahl des Aufstellungsortes muss eine täglich anfallende Flüssigkeitsmenge aus der stofftrennenden Trockentoilette von etwa 1 - 1,5 Liter pro Benutzer berücksichtigt werden. Die Methode für die Nachbehandlung der festen Abfälle sollte ebenfalls sorgfältig geplant werden, um eine einfache Wartung der Toiletteneinheit sicherzustellen.

Technische Daten

- Länge 78 cm, Breite 59,4 cm
- Sitzhöhe 53 cm
- Höhe 85 cm, 98,5 cm bis zum Zugknopf
- Gewicht ca. 16 kg
- Innenbehälter 28 l, 2 Stück
- Äußerer Durchmesser des Entlüftungsrohres 75 mm - Äußerer Durchmesser des Ableitungsrohres zur Flüssigkeitsabscheidung 32 mm

1.1 Aufstellen der stofftrennenden Trockentoilette im Toilettenraum

Installieren Sie die stofftrennende Trockentoilette direkt auf dem Fußboden. Bei der Planung eines geeigneten Aufstellungs-ortes müssen Sie die räumlichen Anforderungen für Entlüftung und Flüssigkeitsableitung, sowie für die Wartung der Toiletteneinheit berücksichtigen.

1.2 Installation des Entlüftungsrohres

Führen Sie das Entlüftungsrohr aus der Toiletteneinheit gerade nach oben bis über den Dachfirst hinaus. Biegungen und Krümmungen im Entlüftungsrohr behindern die natürliche Entlüftung und können Geruchsprobleme verursachen. Verbinden Sie das Entlüftungsrohr gemäß den Anweisungen in der detaillierten Anleitung (Seite 22) und dichten Sie das Rohr mit einem für die Anwendung am Dach geeigneten Dichtungsmaterial ab. Verlängern Sie, falls erforderlich, das Entlüftungsrohr mit einem Abwasserrohr (Ø 75- mm) oder mit einem Rohrteil, das als Zubehör für diese Toilette zum Kauf angeboten wird. Bei schwierigen Raumverhältnissen oder bei der Installation der Toilette im Wohnbereich ist es empfehlenswert, den Luftaustausch mit Hilfe des Biolan Abluftventilators oder des Biolan Windventilators zu unterstützen. Der Abluftventilator ist direkt beim Kauf als Zubehörteil erhältlich oder kann, falls erforderlich, auch im Nachhinein montiert werden.



Das biegsame Entlüftungsrohr (Teil 19) kann am einfachsten bei warmen Bedingungen installiert werden. Die Dehnung des Rohres kann mit einem Schraubenzieher vorgenommen werden. Falls erforderlich, können die Oberflächen durch das Aufbringen von z.B. Spülmittel gleitbar gemacht werden.

1.3 Flüssigkeitsentfernung

Leiten Sie die Flüssigkeit nach der Abtrennung aus der Toiletteneinheit entweder in einen Flüssigkeitsbehälter oder in das Kanalsystem ab. Bei der Installation der Abflussleitungen muss auf ein ausreichendes Gefälle geachtet werden, um eine ungehinderte Ableitung der Flüssigkeiten bis zum Abfluss zu gewährleisten.

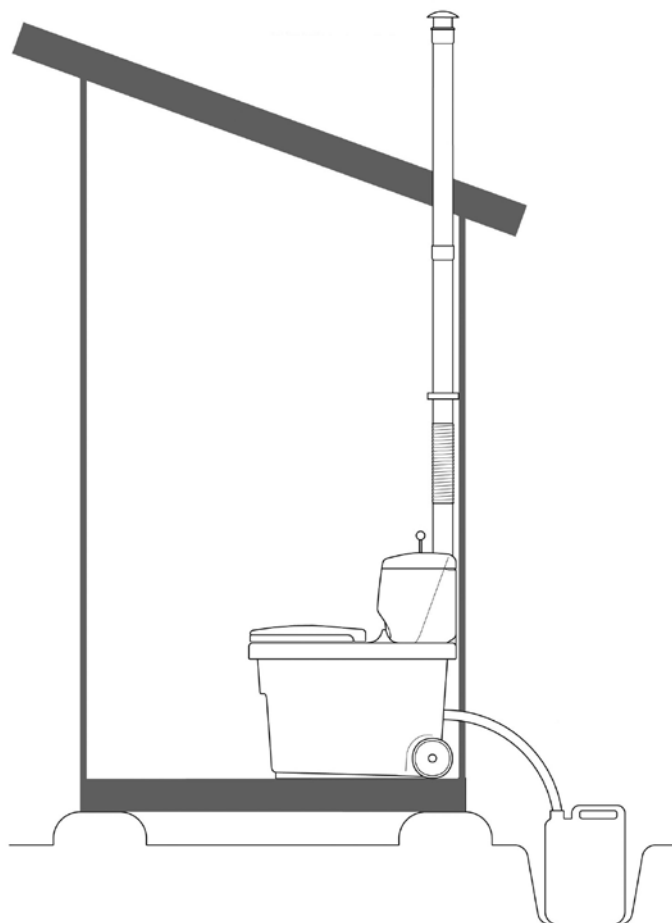
In Abhängigkeit vom Ort der Installation kann die Ableitung entweder direkt mittels Abwasserleitung oder mit Hilfe von Abflussrohren durch Wand oder Fußboden erfolgen. Der Durchmesser des Abflussschlauches der Toiletteneinheit beträgt 32 mm. Abflussrohre oder ein Schlauch von 32 mm Durchmesser eignen sich für die Ableitung der Flüssigkeiten. Es wird empfohlen, an den Übergängen von Rohr oder Schlauch, Muffenkupplungen anzubringen.

Die Toiletteneinheit verfügt über keinen Wasserverschluss. Wird die Flüssigkeit in einem Behälter gesammelt, muss der Schlauch bis auf den Boden reichen. Dadurch bildet die Wasseroberfläche im Behälter einen Wasserverschluss im Schlauch und ein Rückfluss von Luft aus dem Flüssigkeitsbehälter in die Toiletteneinheit kann verhindert werden. Der Behälter muss entweder mit einem Druckentlastungsventil oder einer anderen Auslassstelle für den Luftaustausch ausgestattet sein.

Wird die Flüssigkeit direkt in das Kanalsystem eingeleitet, sollten Sie bei der Planung sowohl die Entlüftung des Abwassersystems als auch die Eigenschaften des Toilettenraums mit einbeziehen.

Beispiel für die Installation

Die Abbildung dient nur der Veranschaulichung



DE

2. GEBRAUCH UND WARTUNG DER BIOLAN STOFFTRENNENDEN TROCKENTOILETTE

Wenn Sie bei Gebrauch und Wartung der stofftrennenden Trockentoilette diese Anleitungen befolgen, haben Sie ein angenehmeres Erlebnis. Die Trennung von flüssigen und festen Abfällen erfordert, dass die stofftrennende Trockentoilette immer in sitzender Position benutzt wird. Achten Sie beim erstmaligen Gebrauch darauf, dass sowohl die Sitzhöhe als auch Ihre persönlichen Gewohnheiten an die Toilette angepasst sind. Unterweisen Sie bitte auch Ihre Gäste in der korrekten Nutzung der Toilette. Die stofftrennende Trockentoilette wurde für die Kompostierung von Toilettenabfällen, einschließlich Toilettenpapier, entwickelt. Werfen Sie jedoch bitte keine Abfälle in die Toilette, die die Abfallbehandlung beeinträchtigen könnten, wie etwa:

- Abfall, Damenbinden
- Chemikalien, Kalk
- Reinigungsmittel, Waschwasser
- Zündhölzer, Asche, Zigarettenkippen

2.1 Vor der Verwendung

Bestreuen Sie den Boden des vorderen Innenbehälters (Teil 5) mit einer Schicht Biolan Kompost- und Trockenstreu von mehreren Zentimetern. Befüllen Sie den Trockenstreubehälter (Teil 3) mit Trockenstreu.

2.2 Verwendung von Streumaterial

Im Trockenstreubehälter hinteren Teil der Toiletteneinheit befindet sich ein Trockenstredosierer. Zur Verwendung des Dosierers, drücken Sie bitte zügig den Dosierknopf (Abb. 1) Umso kräftiger Sie den Dosierknopf drücken, umso weiter wird das Streumaterial gestreut. Trockenstreu muss nicht nach jeder Verwendung der Toilette zugegeben werden. Es reicht wenn eine Bestreuung nach dem Stuhlgang erfolgt. Der sorgfältige Einsatz von Trockenstreu ist für die ordnungsgemäße Funktion der Toilette wesentlich. Als Streumaterial empfehlen wir das Biolan Kompost- und Toilettenstreu.

2.3 Ganzjähriger Gebrauch der Toilette

Die Toilette kann das ganze Jahr über verwendet werden, wenn Sie in einem warmen Raum aufgestellt ist. Es muss jedoch in kalten Regionen auf die Wärmeisolierung des Entlüftungs- und Flüssigkeitsableitungssystems geachtet werden. Um das Gefrieren der Flüssigkeit in den Rohren zu vermeiden, sollte immer ein ausreichendes Gefälle vorhanden sein.

Eine Toiletteneinheit, die an einem kalten/nicht beheizbaren Ort aufgestellt ist, kann während der Wintermonate einfrieren. Die Toiletteneinheit ist aus frostbeständigem Polyethylen-Kunststoff hergestellt und wird somit durch Frost nicht beschädigt. Eine an einem kalten Ort aufgestellte Toilette, kann auch im Winter gelegentlich benutzt werden. Entleeren Sie den Flüssigkeitstank bevor die Flüssigkeit gefriert.

Wird die abgeleitete Flüssigkeit in einem Behälter gesammelt, empfiehlt es sich, diesen Behälter vor Wintereinbruch zu entleeren, um Materialschäden durch Gefrieren der Flüssigkeit zu vermeiden. Feuchtes Trockenstreu im Behälter kann während der Wintermonate gefrieren. In diesem Fall ist die Dosiereinrichtung nicht funktionsfähig und Trockenstreu muss händisch zugegeben werden.



1. Dosiererknopf



2. Innere Behälter



3. Abmontieren des Entlüftungsrohres

2.4 Entleerung des inneren Behälters

Der Behälter der stofftrennenden Trockentoilette besteht aus zwei getrennten Innenbehältern (Abb.2). Verwenden Sie immer nur einen Behälter. Ist ein Behälter voll, schieben Sie ihn in den hinteren Bereich der Toiletteneinheit und verwenden Sie den anderen Behälter. Ebnet Sie nach Bedarf die Oberfläche der Abfälle, zum Beispiel mit einem Stock.

Die Deckel für die Innenbehälter sind zum Transport der Behälter bei der Entleerung bestimmt. Bei der Lagerung sollten die Deckel offen bleiben. Sind beide Behälter gefüllt, entleeren Sie jenen Behälter, der zuerst gefüllt wurde, in den Kompost. Entfernen Sie für die Entleerung das Entlüftungsrohr (Teil 21) vom Deckel der Toilette (Abb.3). Das biegsame Entlüftungsrohr kann auf die Seite gebogen und das Rohr dadurch abgezogen werden. Kippen Sie den Deckel der Toiletteneinheit auf die Seite oder heben Sie ihn hoch, um die Behälter aus der Toilette herausheben zu können. Es ist nicht erforderlich, die geleerten Innenbehälter zu reinigen.

Achten Sie beim Austausch der Behälter, dass sich diese in korrekter Position zum Urinauffangbehälter befinden. Streuen Sie eine Schicht (mehrere cm) Biolan Kompost- und Toilettenstreu auf den Boden des Behälters. Anleitungen zur Kompostierung von festen Abfällen aus der stofftrennenden Trockentoilette entnehmen Sie bitte Seite 25 in der Bedienungsanleitung.

2.5 Entleerung des Flüssigkeitsbehälters

Entleeren Sie bei Bedarf den Flüssigkeitsbehälter. Die Häufigkeit der Entleerung hängt von der Größe des Behälters und der Nutzungsintensität ab. Eine Person produziert in etwa 1-1,5 Liter Flüssigkeit pro Tag.

Verwenden Sie die nährstoffreiche Flüssigkeit mit besonders hohem Stickstoffgehalt als Düngemittel in Hof und Garten. Obwohl der Urin keimfrei ist, wird empfohlen ihn vor einer Verwendung im Garten etwa 3 Monate lang zu lagern.

Geringe Mengen an unverdünnter Flüssigkeit können zur Stickstoffanreicherung im Gartenkompost und im Kompost aus der stofftrennenden Trockentoilette verwendet werden. Sie können die abgeschiedene Flüssigkeit nach Wunsch ebenfalls einer Kläranlage zuführen. Weitere Informationen zur Verwendung von Urin finden Sie auf Seite 26.

2.6 Reinigung der stofftrennenden Trockentoilette

Waschen und reinigen Sie die stofftrennende Trockentoilette nach Bedarf. Alle handelsüblichen Haushaltsreiniger eignen sich für die Reinigung der Toilette. Die einzelnen Teile der Toilette können abgenommen werden, um eine gründliche Reinigung der Einheit zu ermöglichen. Waschen Sie den Auffangbehälter für den Urin im oberen Teil, den Flüssigkeitsstrichter (Teil 17) sowie das Ableitungsrohr (Teil 16) mindestens einmal pro Jahr mit warmem Wasser und einem milden Reinigungsmittel oder kristallinem Natrium, um möglicherweise vorhandene Urinablagerungen zu entfernen.

3. MÖGLICHERWEISE AUFTRETENDE PROBLEME

3.1 Gerüche und Feuchtigkeit

Wird die stofftrennende Trockentoilette korrekt installiert und benutzt, treten in der Regel keine Geruchsprobleme auf. Sollte es doch zu Geruchsbelastungen kommen, überprüfen Sie bitte, ob:

- sich am Boden des Toilettenbehälters (Teil 1) keine Flüssigkeit befindet. Falls sich Flüssigkeit angesammelt hat, überprüfen Sie bitte den Schlauchanschluss und reinigen Sie den Tank, um den Geruch zu beseitigen. Achten Sie darauf, dass sich der vordere Innenbehälter in der korrekten Position unter dem Rand des Urinauffangbehälters befindet.
- Überprüfen Sie, ob das Entlüftungsrohr, das von der Toiletteneinheit zum Dach geleitet wird, gerade ist und über den Dachfirst hinausragt. Ist das Entlüftungsrohr nicht gerade oder ragt nicht über den Dachfirst empor, können Sie entweder die Installation korrigieren oder die Entlüftung durch die Installation des Biolan Abluftventilators oder des Biolan Windventilators verbessern.
- der Schlauch, der in den Flüssigkeitsbehälter führt, bis auf den Boden des Behälters reicht. Dies garantiert, dass die Oberfläche der Flüssigkeit im Behälter einen Wasserverschluss im Schlauch bildet und somit den Rückfluss von Luft aus dem Behälter in den Flüssigkeitsauffangbehälter verhindert.
- das Abfallmaterial in den Innenbehältern immer mit Biolan Kompost- und Toilettenstreu bedeckt ist.

3.2 Insekten

Im Normalfall finden sich keine Insekten in der stofftrennenden Trockentoilette. Sollten jedoch Probleme mit Fliegen in der Toiletteneinheit auftreten, entleeren Sie beide Behälter in einen Kompostbehälter und reinigen Sie diese gründlich. Fliegen können ebenfalls mit Insektensprays auf Pyrethrum-Basis bekämpft werden. Geeignete Produkte erhalten Sie in Ihrem lokalen Kaufhaus für den Gartenbedarf.

Überprüfen Sie ebenfalls, ob:

- das Abfallmaterial in den Innenbehältern immer mit Biolan Trockenstreu bedeckt ist.
- Überprüfen Sie, ob das Entlüftungsrohr, das von der Toiletteneinheit zum Dach geleitet wird, gerade ist und über den Dachfirst hinausragt. Ist das Entlüftungsrohr nicht gerade oder ragt nicht über den Dachfirst empor, können Sie entweder die Installation korrigieren oder die Entlüftung durch die Installation des Biolan Abluftventilators oder des Biolan Windventilators verbessern.

4. NACHKOMPOSTIERUNG UND VERWENDUNG

Trocken-Toilettenabfälle sollten mindestens ein Jahr kompostiert werden, bevor sie als Bodenverbesserer verwendet werden. Die Kompostierung kann innerhalb der Einheit erfolgen, wenn die Nutzung so gering ist, dass das Material innerhalb eines Jahres vollständig kompostiert. Die sicherste Methode ist die Nachkompostierung in einem separaten Kompostbehälter. Für die Nachkompostierung sollte ein geschlossener Behälter verwendet werden, z. B. ein Komposter mit Deckel, um zu verhindern, dass Regenwasser wasserlösliche Nährstoffe ausspült. Nach etwa einem Jahr reift der Kompost zu dunkelbrauner, krümeliger Erde, in der die ursprünglichen Materialien nicht mehr erkennbar sind, außer größeren Holzstücken. Der Kompost wird auf dem Grundstück als Bodenverbesserer verwendet, z. B. für Zierpflanzen und Sträucher. Bei Verwendung für essbare Pflanzen wird empfohlen, die Nachkompostierung auf mehr als zwei Jahre zu verlängern, um mögliche Krankheitserreger zu eliminieren.

5. VERWENDUNG DER ABGETRENNTEN FLÜSSIGKEIT

Die abgetrennte Flüssigkeit kann als Stickstoffdünger verwendet oder in mit Wasser verdünnter Form als Dünger für den Rasen, Ziersträucher und mehrjährige Pflanzen verwendet werden. Im Frühjahr kann die abgetrennte Flüssigkeit ebenfalls zur ersten Düngung der Wachstumsperiode herangezogen werden und für Gemüsepflanzen verwendet werden. Später im Jahr darf dieser Dünger aber nicht auf grüne Gemüsesorten aufgebracht werden. Es wird empfohlen, Urin ungefähr drei Monate lang zu lagern, bevor er im Garten verwendet werden kann. Bringen Sie Urin nicht im Herbst auf Pflanzen auf, damit mehrjährige Pflanzen nicht in ihrer Vorbereitung auf die Winterruhe gestört werden.

Ein sicheres Verdünnungsverhältnis für Urin ist 1:5; d.h. ein Liter wird mit fünf Liter Wasser verdünnt. Sie können ebenfalls unverdünnten Urin verwenden. Im Anschluss an die Düngung muss aber gut gegossen werden, um ein frühes Ausbleichen zu verhindern. Bringen Sie den Dünger auf, wenn der Himmel bedeckt ist, entweder früh am Morgen oder spät am Abend, um die Verdunstung von Stickstoff und die damit verbundenen Geruchsprobleme zu minimieren. Während der Vegetationsperiode können Sie 1-1,5 l/m² unverdünnten Urin in Ihrem Garten aufbringen.

Kontaktieren Sie bitte Ihre lokale Abfallberatungsstelle, um sich über die geltenden Richtlinien für die Kompostierung zu informieren. Für weitere Informationen zur Kompostierung und Verwendungsmöglichkeiten von Urin besuchen Sie bitte die Website www.biolan.com.



Achten Sie bitte darauf, dass nährstoffreiche Flüssigkeiten nicht in den Boden eindringen, da diese eine zu hoch konzentrierte Nährstofffracht mit sich tragen.

6. ENTSORGUNG DES PRODUKTS

Die verwendeten Rohmaterialien sind in der Liste (siehe Seite 22) aufgeführt. Entsorgen Sie bitte jedes Einzelteil gemäß den Anleitungen. Befolgen Sie immer die entsprechenden regionalen Richtlinien sowie die Bestimmungen der jeweiligen Abfallentsorgungsstelle



PE-LD

PE = Polyethylen
Entsorgung als Elektromüll
oder Kunststoffrecycling



PE-HD

PP = Polypropylen
Entsorgung als Elektromüll
oder Kunststoffrecycling



PP

RST = rostfreier Stahl
Metallrecycling



PVC

Papier
Papierrecycling

Garantiebestimmungen

Die Biolan Stofftrennende Trockentoilette hat eine Garantie für zwei Jahre.

1. Die Garantie gilt ab dem Kaufdatum und deckt möglicherweise auftretende Material- und Herstellungsfehler. Die Garantie gilt nicht für indirekte Schäden.
2. Biolan Oy behält sich das Recht vor, nach eigenem Ermessen, Entscheidungen über die Reparatur oder den Ersatz von beschädigten Teilen zu treffen.
3. Jegliche Schäden, die durch unsachgemäße oder gewaltsame Handhabung des Gerätes, Nichtbefolgen der Gebrauchsanleitung oder normale Abnutzung entstehen, sind unter dieser Garantie nicht gedeckt.

Bitte wenden Sie sich mit allen diese Garantie betreffenden Angelegenheiten direkt an Biolan Oy.



BIOLAN

Biolan Oy
Postfach 2, 27501 KAUTTUA
info@biolan.fi

SEPARATING DRY TOILET

Instructions for use

The Biolan Separating Dry Toilet is a toilet unit to be placed either indoors on the floor surface or in a separate toilet building. The Separating Dry Toilet operates by separating solid and liquid waste matter in the seat part of the unit. The toilet requires neither water nor electricity supply.

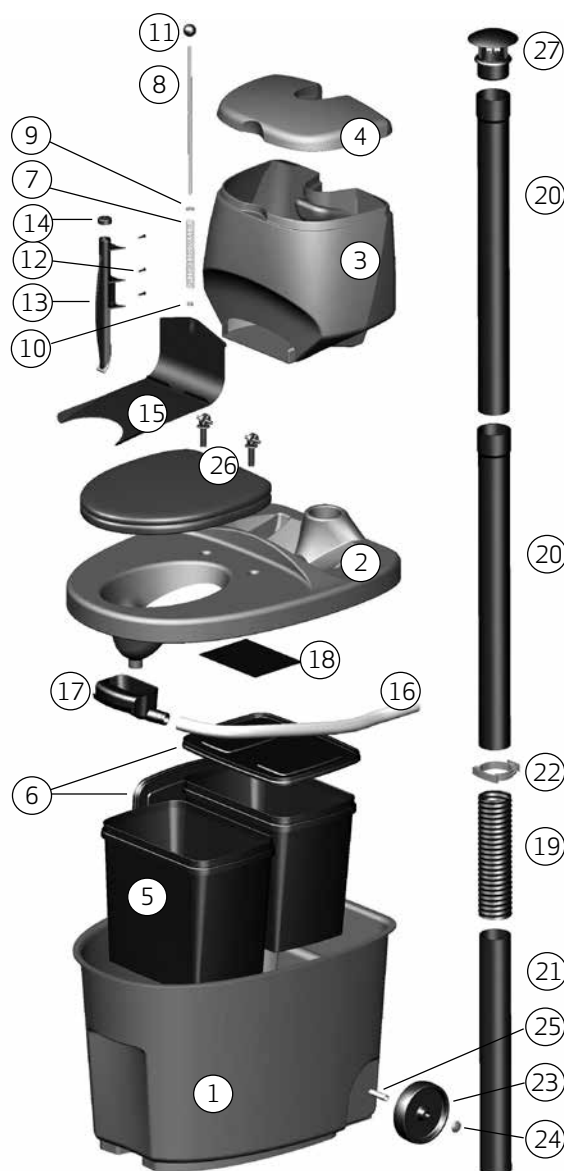
Contents

Component list	28
1. PLANNING AND INSTALLATION	29
Technical specifications	29
1.1 Placing the Separating Dry Toilet in the toilet space	29
1.2 Installing the ventilation pipe	29
1.3 Liquid removal	29
2. USE AND MAINTENANCE OF THE BIOLAN SEPARATING DRY TOILET	30
2.1 Before use	30
2.2 Using bulking material	30
2.3 Year-round use of the toilet	30
2.4 Emptying the inner receptacle	30
2.5 Emptying the liquid tank	31
2.6 Cleaning the Separating Dry Toilet	31
3. PROBLEMS THAT MAY OCCUR	31
3.1 Odours and moisture	31
3.2 Insects	31
4. POST-COMPOSTING AND USE	31
5. UTILISATION OF LIQUID	31
6. DISPOSAL OF THE PRODUCT	32
About the guarantee	32


EN

Component list

Component	Part name	Part No.	Material
1	Toilet tank, dark grey	17703061	PE
2	Lid, dark grey	17703065	PE
3+4	Bulking material container + lid, dark grey	17703063	PE
5	Inner receptacle	18703050	PE
6	Cover for inner receptacle	18703060	PE
*	Batcher assembled	18703900	
7	Batcher spring		Steel
8	Batcher rod		Steel
9	Rod washer		Steel
10	Rod nut		Steel
11	Batcher knob		PE
12	Attachment screw for batcher, 3 pcs.		Steel
13	Batcher frame		PE
14	Batcher plug		PE
15	Batcher sheet		PE
16	Drain pipe	28578001	PE
17	Liquid funnel	18703180	PE
18	Guide plate	18703280	PE
19	Flexible ventilation pipe, black	19704020	PVC + Steel
20	Ventilation pipe 750 mm	28704030	PE
21	Ventilation pipe 600 mm, black	28704040	PE
22	Pipe bracket, black	18704050	PE
23	Wheel	18704060	PE
24	Lock ring	20070003	Steel
25	Rod	21704190	Steel
26	Pehvakka	70578500	PPE
27	Ventilation pipe cap	18710250	PE
In addition to the components illustrated in the components picture, the package includes:			
	User manual	27703175	Paper
* The ready-assembled batcher includes components: 7.8, 9, 10, 11, 12, 13, 14 and 15			



Spare parts sales: Biolanshop.eu

1. PLANNING AND INSTALLATION

When selecting a location for, and then installing, the Biolan Separating Dry Toilet, make sure to allow sufficient space for its use and maintenance, and route the ventilation pipe straight up through the roof above the ridge. Collect the liquid in a closed tank for later use, treat it together with other wastewater from the property, or take it to the wastewater treatment plant. When dimensioning the liquid tank and deciding where to locate it, you need to take into account that the daily amount of liquid from the separating toilet is 1-1,5 litres per user. The method for post-treating the solid waste should also be carefully planned, to enable easier servicing of the unit.

Technical specifications

- length 78 cm, width 59.4 cm
- sitting height 53 cm
- height 85 cm, 98.5 cm to the batcher's knob
- weight about 16 kg - inner receptacle 28 l, 2 pcs. - external diameter of the ventilation pipe 75 mm
- external diameter of the liquid removal pipe 32 mm

1.1 Placing the Separating Dry Toilet in the toilet space

Install the Separating Dry Toilet at a level position on the floor. When deciding where to locate the unit, take into account the space required for its ventilation and liquid removal arrangements, and for its maintenance.

1.2 Installing the ventilation pipe

Route the ventilation pipe from the toilet unit straight up over the roof ridge. Any bends in the pipe will impede natural ventilation, causing odour problems. Join up the ventilation pipe as shown in the detail drawing (page 28), and seal the pipe using a sealant suitable for the roofing material. As required, extend the ventilation pipe with a Ø 75-mm sewer pipe, or with the pipe parts that are sold as spare parts for the toilet. In complicated installations, or if installing the toilet within living quarters, it is recommended that the ventilation be ensured using a separate Biolan Exhaust Ventilator or Biolan Wind Fan. You can obtain the Exhaust Ventilator either as an option, or retro-fit it if it proves necessary.



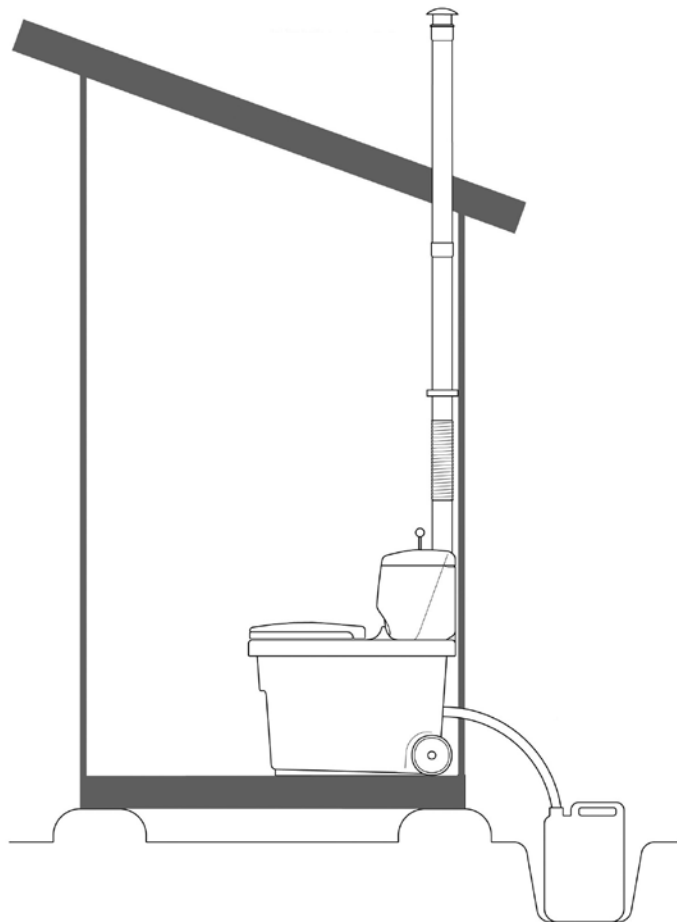
The flexible ventilation pipe (part 19) is easiest to install when warm, using a screwdriver as a stretching aid. As necessary, the surfaces can be made slippery using, for example, dishwashing detergent.

1.3 Liquid removal

Route the liquid after separation from the toilet unit into either the liquid tank or the sewer system. During installation, provide sufficient gradient to enable the liquid to flow without obstruction all the way to the drain. Depending on the installation location, accomplish the lead-through either as a sewer or as a pipe leading through the wall or the floor. The diameter of the toilet unit liquid hose is 32 mm. Sewer pipe parts or a hose 32 mm in diameter are suitable for conducting the liquid away. We recommend using a coupling sleeve at the pipe or hose joint. The toilet unit has no drain trap. If the liquid is routed into a tank, the hose must extend all the way to the bottom, in which case the surface of the liquid in the tank makes a drain trap in the hose. Thus the air cannot flow from the liquid tank back to the toilet unit. The tank must be provided with either a pressure relief valve or some other way for the replacement air. If you intend to route the liquid to the sewer system, your plan should explicitly take into account the ventilation of the sewer system and the toilet space.

Installation example

The picture is indicative only



2. USE AND MAINTENANCE OF THE BIOLAN SEPARATING DRY TOILET

Using and maintaining the Separating Dry Toilet in accordance with these instructions makes for a much more pleasant experience.

Separation of the liquid and the solid waste requires that the Separating Dry Toilet always be used in the seated position. When using the unit for the first few times, verify that your own seating distance and habits are suitable for it. Also instruct your guests on how the toilet should be used.

The Separating Dry Toilet is intended for composting toilet waste, including toilet paper. But do not put into it anything that could hamper the treatment of the waste, such as:

- debris, sanitary towels
- chemicals, lime
- detergents, washing water
- matches, ash, cigarette butts

2.1 Before use

Put a layer of Biolan Compost and Toilet Bulking Material a couple of centimetres thick on the bottom of the foremost inner receptacle (part 5). Fill the bulking material container (part 3) with bulking material.

2.2 Using bulking material

There is a bulking material batcher in the bulking material container at the rear of the toilet unit. To use the batcher, press the batcher knob (Fig. 1) briskly. The more briskly you press this knob, the farther the bulking material will be thrown. The bulking material does not need to be added every time the toilet is used; adding it only after defecation is sufficient. Applying suitable bulking material is essential for proper operation of the toilet. For bedding we recommend Biolan Compost and Toilet Bulking Material.

2.3 Year-round use of the toilet

The toilet may be used all year round, if installed in a warm space. Thermal insulation of the ventilation and liquid removal systems in cold areas must then, however, be taken into account. Also provide a sufficient gradient to prevent the liquid from freezing in the pipe.

Installed in a cold space, the toilet can freeze during winter. The toilet unit is manufactured of frost-proof polyethylene, so freezing does not damage it. A toilet located in a cold space can be used occasionally during winter. Empty the liquid tank before the liquid in it freezes.

If the liquid is collected in a canister, empty the canister in the autumn in order to avoid damage caused by freezing of the liquid. If the bulking material in the container is moist, it may freeze during winter. Then the bulking material batcher does not work and you must apply the bulking material manually.

2.4 Emptying the inner receptacle

There are two separate inner receptacles inside the tank of the Separating Dry Toilet (Fig. 2). Use only one receptacle at a time. When a receptacle fills up, move it to the back of the unit and put the other receptacle into use. As required, level the surface of the waste, for example, with a stick.

The covers for the inner receptacles are intended for use while transporting the receptacles for emptying. Leave the lid ajar for storing. Once both receptacles have filled up, empty the one that filled up first into the compost. Disconnect the ventilation pipe (Part 21) from the lid of the toilet for emptying (Fig. 3). The flexible ventilation pipe will flex at this stage so that you will be able to lift the pipe. Tilt the lid of the toilet unit to the side or lift it off, so that you can lift the receptacles out of the unit. There is no need to wash the inner receptacles when emptying them.

When replacing the receptacles, make sure to position the receptacle in use correctly against the separating bowl. Put a layer of

Biolan Compost and Toilet Bulking Material a couple of centimetres thick onto the bottom of the receptacle. Refer to page 31 for instructions for composting the solid waste from the Separating Dry Toilet.



1. Batcher knob



2. Inner receptacles



3. Disconnecting the ventilation pipe.

2.5 Emptying the liquid tank

Empty the liquid tank, if necessary. The emptying intervals are determined by the size of the liquid tank and by how often the toilet is being used. One person produces 1-1,5 litres of liquid daily. Utilise the liquid that is rich in nutrients, in particular nitrogen, as fertiliser in the yard and garden. Although urine is sterile, it is recommended to keep it in storage for about three months before using it in the garden.

You can use a small amount of undiluted liquid as a source of nitrogen for the garden compost and for the compost of separated toilet waste. Optionally, you can take the liquid to the wastewater treatment plant. More about the utilisation of urine on page 31.

2.6 Cleaning the Separating Dry Toilet

Wash and clean the Separating Dry Toilet, as necessary. Any commonly available domestic cleaning agents may be used. You can disassemble the parts of the toilet to enable proper cleaning of the unit. Wash the liquid bowl in the top, the liquid funnel (part 17) and the drain pipe (part 16) with warm water and mild detergent or crystallised sodium at least once a year to remove any precipitate that the urine may have formed.

3. PROBLEMS THAT MAY OCCUR

3.1 Odours and moisture

No odour problems occur in the Separating Dry Toilet provided that it is installed and used in the correct manner. If odour problems occur, check that:

- there is no liquid on the bottom of the toilet tank (part 1). If liquid exists, check the removal hose connection for tightness and wash the tank to eliminate the odour. Make sure that the foremost inner receptacle is correctly positioned against the rim of the separating bowl.
- make sure that the ventilation pipe leading from the toilet unit to the roof, is straight and extends above the roof ridge. If the ventilation pipe is not straight or does not extend above the roof ridge, you can repair the installation or improve the ventilation by installing a separate Biolan Exhaust Ventilator or a Biolan Wind Fan.
- the hose leading to the liquid canister extends to the bottom of the canister. This ensures that the surface of the liquid in the canister forms a drain trap in the hose, preventing air-flow from the canister towards the liquid bowl.
- the waste in the inner receptacles is always covered with Biolan Compost and Toilet Bulking Material.

3.2 Insects

Insects do not normally exist in the Separating Dry Toilet. But if flies, for example, appear in the toilet unit, empty both receptacles into a compost and then wash them. Do away with any flying insects in the toilet space, using pyrethrin-based spray. Consult your local garden centre to select a suitable product.

Also check that:

- the waste in the inner receptacles is always covered with Biolan Compost and Toilet Bulking Material.
- the ventilation pipe leading from the toilet unit to the roof, goes straight up and extends above the roof ridge. If the ventilation pipe does not go straight up or does not extend above the roof ridge, repair the installation or improve the ventilation by installing a separate Biolan Exhaust Ventilator or a Biolan Wind Fan.

4. POST-COMPOSTING AND USE

Dry toilet waste should be composted for at least one year before being used as a soil conditioner. Composting can take place inside the unit if usage is light enough for the material to fully compost within a year inside the device. The safest method is to carry out post-composting in a separate compost bin. For post-composting, a closed container should be used, such as a lidded composter, to prevent rainwater from washing away water-soluble nutrients. Over about a year, the compost matures into dark brown, crumbly compost soil, where the original materials are no longer distinguishable except for larger wood chips. The compost is used on the property as a soil conditioner, for example for ornamental plants and shrubs. When used for edible plants, it is recommended to extend post-composting to more than two years to ensure any potential pathogens are eliminated.

5. UTILISATION OF LIQUID

Separated liquid can be utilised as nitrogen fertiliser or diluted with water, for example, for lawns, ornamental bushes and perennial plants. In the spring, in connection with the initial fertilisation, it can also be used for a vegetable plot but during the growing season it must not be applied to green vegetables. The recommended storage time for urine is about three months before it should be used in the garden. Do not apply urine to plants in the autumn, in order to avoid disturbing the perennials' preparation for winter.

A safe dilution ratio for urine is 1:5, which means one litre is diluted with five litres of water. You can also use undiluted urine, but then you must water the area carefully after the application to avoid early blight. Carry out the application when it is cloudy, either early in the morning or late in the evening, when evaporation of nitrogen and the odour-related problems are at a minimum. During the growing season you can apply 1-1,5 l/m² of undiluted urine in your home garden.

Please consult your local waste advisor for regulations on composting. Visit www.biolan.com for more information on composting and the utilisation of urine.



Do not allow liquids that are rich in nutrients to enter the soil, as these cause an excessively concentrated nutrient load.

EN

6. DISPOSAL OF THE PRODUCT

The raw materials used are presented in the list (see page 28) Dispose of each part as prescribed. Always follow the regional and collecting-point-specific instructions.



PE-LD

PE = polyethylene
to energy-from-waste process or
recycling of plastic



PE-HD

PP = polypropylene
to energy-from-waste process or
recycling of plastic



PP

RST = stainless steel
to recycling of metal



PVC

Paper
to recycling of paper

About the guarantee

The Biolan Separating Dry Toilet is guaranteed for two years.

1. The guarantee is valid from the date of purchase and covers possible defects in material and workmanship. The guarantee does not cover any indirect damage.
2. Biolan Oy retains the right to decide about repairing or replacing damaged parts at its discretion.
3. Any damage resulting from careless or forcible handling of the device – from failure to observe the operating instructions, or from normal wear – will not be covered by this guarantee

For matters related to the guarantee, please consult Biolan Oy directly.



BIOLAN

Biolan Oy
P.O. Box 2, FI-27501 KAUTTUA
info@biolan.fi

INODORO SECO SEPARADOR DE RESIDUOS

Instrucciones de uso

El Inodoro Seco Separador de Residuos Biolan es un inodoro que se coloca ya sea sobre el suelo dentro de casa o en un baño separado. El Inodoro Seco Separador de Residuos separa los residuos sólidos de los líquidos en la parte del asiento de la unidad. No necesita ni agua ni electricidad.

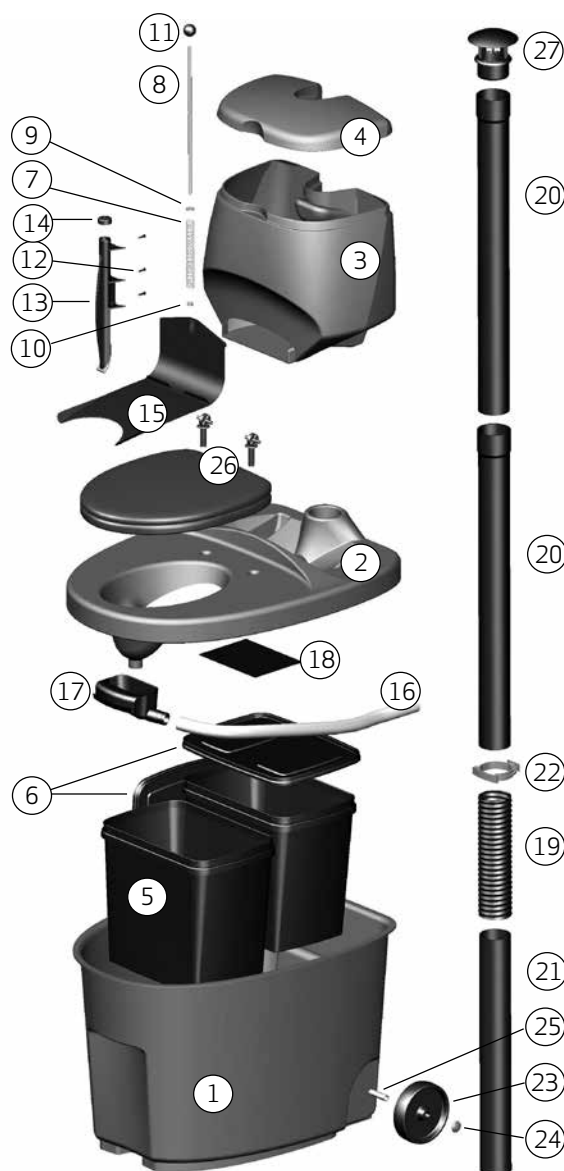
Índice

Lista de componentes	34
1. PLANIFICACIÓN E INSTALACIÓN	35
Características técnicas	35
1.1 Colocación del Inodoro Seco Separador de Residuos en el espacio de baño	35
1.2 Instalación de la tubería de ventilación	35
1.3 Eliminación de líquido	35
2. USO Y MANTENIMIENTO DEL INODORO SECO SEPARADOR DE RESIDUOS BIOLAN	36
2.1 Antes de usarlo	36
2.2 Uso de material para aumentar el volumen	36
2.3 Uso del inodoro durante todo el año	36
2.4 Vaciado del recipiente interior	36
2.5 Vaciado del tanque de líquidos	37
2.6 Limpieza del Inodoro Seco Separador de Residuos	37
3. PROBLEMAS QUE PUEDEN SURGIR	37
3.1 Olores y humedad	37
3.2 Insectos	37
4. POST-COMPOSTAJE Y USO	37
5. USO DE LÍQUIDO	37
6. ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO	38
Asuntos relacionados con la garantía	38


ES

Lista de componentes

Componente	Nombre de la pieza	Número de la pieza	Material
1	Depósito de inodoro, gris oscuro	17703061	Polietileno
2	Tapa, gris oscuro	17703065	Polietileno
3+4	Contenedor de material para aumentar el volumen + tapa, gris oscuro	17703063	Polietileno
5	Recipiente interior	18703050	Polietileno
6	Tapa para recipiente interior	18703060	Polietileno
*	Dosificador montado	18703900	
7	Resorte del dosificador		Acero
8	Varilla del dosificador		Acero
9	Arandela de la varilla		Acero
10	Tuerca de la varilla		Acero
11	Palanca del dosificador		Polietileno
12	Tornillos accesorios para el dosificador, 3 unidades		Acero
13	Estructura del dosificador		Polietileno
14	Tapón del dosificador		Polietileno
15	Plancha del dosificador		Polietileno
16	Tubería de desagüe	28578001	Polietileno
17	Embudo para líquidos	18703180	Polietileno
18	Placa guía	18703280	Polietileno
19	Tubería de ventilación flexible, negro	19704020	PVC + acero
20	Tubería de ventilación de 750 mm	28704030	Polietileno
21	Tubería de ventilación de 600 mm, negro	28704040	Polietileno
22	Soporte de tubería, negro	18704050	Polietileno
23	Rueda	18704060	Polietileno
24	Anillo de cierre	20070003	Acero
25	Varilla	21704190	Acero
26	Pehvakka	70578500	EPP
27	Sombrerete de tubería de ventilación	18710250	Polietileno
Además de los componentes que aparecen en la imagen de componentes, el paquete incluye:			
	Manual de usuario	27703175	Papel
* El dosificador ya montado incluye los componentes: 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14 y 15			



Venta de piezas de recambio: Biolanshop.eu

1. PLANIFICACIÓN E INSTALACIÓN

A la hora de decidir dónde colocar y después instalar el Biolan asegúrese de contar con suficiente espacio para su uso y mantenimiento, así como dar salida a la tubería de ventilación directamente hacia el tejado sobre el caballete. Recoja los líquidos en un tanque cerrado para su posterior uso, trátelos junto a otras aguas residuales de la propiedad o llévelos a la planta de tratamiento de aguas residuales. A la hora de establecer las dimensiones del depósito de líquidos y decidir dónde colocarlo tenga en cuenta que la cantidad diaria de líquidos por usuario que se genera en el inodoro de separación es de 1-1,5 litros. También debe planearse cuidadosamente el método posterior al tratamiento de residuos sólidos para permitir una reparación más fácil de la unidad.

Características técnicas

- largo 78 cm, ancho 59,4 cm
- altura asiento: 53 cm
- alto 85 cm, 98,5 cm hasta la palanca del dosificador
- peso aproximado: 16 kg - recipiente interior 28 l, 2 unidades
- diámetro exterior de la tubería de ventilación: 75 mm
- diámetro exterior de la tubería de evacuación de líquido: 32 mm

1.1 Colocación del Inodoro Seco Separador de Residuos en el espacio de baño

Instale el Inodoro Seco Separador de Residuos sobre el suelo en posición horizontal. A la hora de decidir dónde colocar la unidad tenga en cuenta el espacio necesario para su ventilación, para la eliminación de líquidos y para su mantenimiento.

1.2 Instalación de la tubería de ventilación

Dé salida a la tubería de ventilación desde el baño directamente hacia el tejado sobre el caballete. Cualquier recodo en la tubería impedirá la ventilación natural y causará problemas de olores. Una la tubería de ventilación tal y como se muestra en la imagen detallada (página 34) y selle la tubería con un sellador adecuado para el material del tejado. Extienda la tubería de ventilación con una tubería de alcantarillado de Ø 75 mm o con partes de tubería que se venden como repuestos para el inodoro.

Si la instalación es complicada o si se instala el inodoro en módulos habitacionales se recomienda asegurar una buena ventilación utilizando por separado Biolan Ventilador de Escape o Ventilador de Aire Biolan. Puede obtener Biolan Ventilador de Escape como una opción o adaptarlo si es necesario.



La tubería de ventilación flexible (pieza 19) es más fácil de instalar cuando está caliente ayudándose de un destornillador. Según sea necesario, se pueden hacer las superficies resbaladizas utilizando, por ejemplo, lavavajillas.

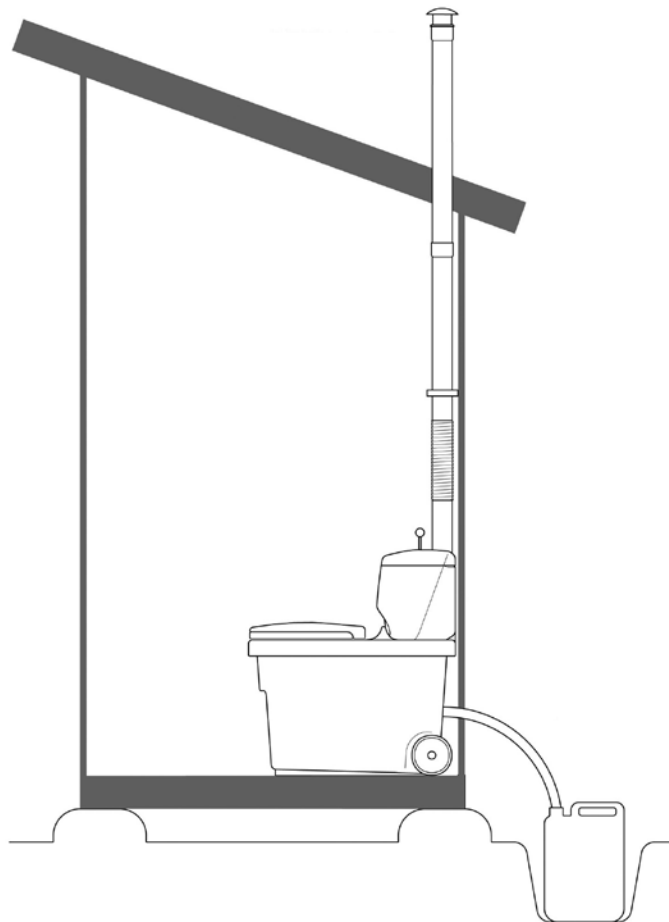
1.3 Eliminación de líquido

Tras la separación dirija los líquidos de la unidad hasta el tanque de líquidos o el sistema de alcantarillado. Durante la instalación proporcione suficiente pendiente para permitir que los líquidos fluyan hasta el desagüe sin obstrucción alguna.

Dependiendo de la localización de la instalación efectúe el desagüe como una alcantarilla o una tubería a través de la pared o el suelo. El diámetro de la manguera de evacuación de líquido del inodoro es de 32 mm. Tanto partes de la tubería de alcantarillado como una manguera de 32 mm de diámetro son adecuadas para transportar el líquido. Se recomienda utilizar un manguito de acoplamiento en la tubería o en el empalme de la manguera.

La unidad no tiene sifón de desagüe. Si los líquidos son transportados a un tanque la manguera debe extenderse hasta la parte de abajo, en cuyo caso la superficie de los líquidos en el tanque hace de sifón de desagüe en la manguera. Por lo tanto el aire no puede fluir del tanque de líquidos otra vez a la unidad. El tanque debe proporcionarse con una válvula reductora de presión o alguna otra forma de reemplazar el aire. Si tiene pensado dirigir los líquidos al sistema de alcantarillado, deberá tener en cuenta la ventilación del sistema de alcantarillado y el espacio de baño.

Ejemplo de instalación
La imagen es indicativa



2. USO Y MANTENIMIENTO DEL INODORO SECO SEPARADOR DE RESIDUOS BIOLAN

El uso y mantenimiento del Inodoro Seco Separador de Residuos de acuerdo con estas instrucciones. Da lugar a una experiencia mucho más agradable.

Separar los residuos líquidos y sólidos requiere que siempre se utilice el Inodoro Seco Separador de Residuos sentado. Cuando se utilice la unidad las primeras veces compruebe que su distancia y hábitos al sentarse con adecuados. Informe también a sus invitados sobre la correcta utilización del inodoro.

El Inodoro Seco Separador de Residuos ha sido pensado para compostar residuos de inodoro, papel higiénico incluido. Sin embargo, no introduzca nada que pueda dificultar el tratamiento de los residuos, como:

- escombros, compresas
- productos químicos, cal
- detergentes, agua de fregar
- cerillas, ceniza, colillas

2.1 Antes de usarlo

Ponga una capa de Lecho Seco Biolan de varios centímetros de espesor en el fondo del recipiente interior principal (pieza 5). Llene el contenedor de lecho (pieza 3) de material para aumentar el volumen.

2.2 Uso de material para aumentar el volumen

Hay un dosificador de material para aumentar el volumen en el contenedor de lecho en la parte posterior de la unidad. Presione con fuerza la palanca de descarga (imagen 1) para utilizar el dosificador. Cuanto más fuerte presione la palanca, más lejos se arrojará el material para aumentar el volumen. No es necesario añadir material para aumentar el volumen cada vez que utilice el inodoro; es suficiente con añadirlo solo tras defecar.

La adición de un lecho seco adecuado es esencial para que el inodoro funcione correctamente. Como lecho recomendamos el Lecho Seco Biolan.

2.3 Uso del inodoro durante todo el año

El inodoro puede utilizarse durante todo el año si se encuentra instalado en un espacio cálido. Sin embargo, hay que tener en cuenta el aislamiento térmico de los sistemas de ventilación y eliminación de líquido en áreas frías. Proporcione también suficiente pendiente para prevenir la congelación del líquido en la tubería.

Si el inodoro se instala en un espacio frío puede congelarse durante el invierno. La unidad está fabricada con polietileno resistente a las heladas, por lo que no resulta dañada por la congelación. Un inodoro localizado en un espacio frío puede utilizarse en invierno de forma ocasional. Vacíe el tanque de líquido antes de que éste se congele.

Si se recoge el líquido en un bote, vacíe el bote durante el otoño para evitar el daño causado por la congelación del líquido. Si el material para aumentar el tamaño que está en el contenedor está húmedo puede que se congele durante el invierno. El dosificador del material para aumentar el volumen no funcionará y deberá aplicarse el material de forma manual.

2.4 Vaciado del recipiente interior

Hay dos recipientes interiores distintos dentro del tanque del Inodoro Seco Separador de Residuos (imagen 2). Utilice solo un recipiente por vez. Cuando se llene un recipiente, póngalo en la parte de atrás de la unidad y coloque el otro recipiente. Nivele la superficie de los residuos como sea necesario, por ejemplo, con un palo.

Las tapas de los recipientes interiores han sido pensadas para ser utilizadas durante el transporte de los recipientes para su vaciado. Deje la tapa entreabierta para el almacenaje. Una vez que los dos recipientes se hayan llenado vacíe el que se haya llenado antes en el compost. Desconecte la tubería de ventilación (pieza 21) de la tapa del inodoro para el vaciado (imagen 3). En este momento la tubería de ventilación flexible se doblará para que pueda levantar la tubería. Deslice la tapa del inodoro a un lado o levántela

para poder sacar los recipientes de la unidad. No es necesario lavar los recipientes interiores durante su vaciado.

A la hora de volver a colocar los recipientes asegúrese de poner el recipiente en uso correctamente contra la taza de separación. Ponga una capa de Lecho Seco Biolan de varios centímetros de espesor en el fondo del recipiente. Para instrucciones sobre compostaje de residuos sólidos del inodoro seco para la separación de residuos vaya a la página 37.



1. Palanca del dosificador



2. Recipientes interiores



3. Desconexión de la tubería de ventilación

2.5 Vaciado del tanque de líquidos

Vacíe el tanque de líquidos en caso de que sea necesario. Los intervalos de vaciado dependerán del tamaño del tanque y de la frecuencia de uso del inodoro. Una persona produce entre 1 y 1,5 litros de líquido al día.

Utilice el líquido rico en nutrientes, en especial nitrógeno, como fertilizante en su patio y jardín. Aunque la orina es estéril, se recomienda almacenarla durante aproximadamente tres meses antes de utilizarla en el jardín.

Puede utilizar una pequeña cantidad de líquido sin diluir como una fuente de nitrógeno para el compost de jardín y para el compost de residuos de inodoro separados. De manera opcional puede llevar los líquidos a la planta de tratamiento de aguas residuales. Más información sobre el uso de la orina en la página 37.

2.6 Limpieza del Inodoro Seco Separador de Residuos

Lave y limpie el inodoro seco para la separación de residuos con la frecuencia necesaria. Se puede utilizar cualquier agente limpiador doméstico. Puede desmontar las partes del inodoro para permitir una correcta limpieza de la unidad. Lave la taza de la parte superior, el embudo de líquidos (pieza 17) y la tubería de desagüe (pieza 16) con agua tibia y detergente suave o sodio cristalizado al menos una vez al año para eliminar cualquier precipitado que la orina haya podido formar.

3. PROBLEMAS QUE PUEDEN SURGIR

3.1 Olores y humedad

No se producen problemas de olores en el Inodoro Seco Separador de Residuos que se instale y use de manera correcta. Si aparecen malos olores compruebe:

- que no haya líquido en el fondo del tanque (pieza 1). Si hay líquido, compruebe que la conexión de la manguera esté ajustada y lave el tanque para eliminar el olor. Asegúrese de que el recipiente interior principal está colocado correctamente contra el borde de la taza de separación.
- asegúrese de que la tubería de ventilación que va desde el inodoro hasta el tejado esté derecha y se extienda sobre el caballete del tejado. Si la tubería de ventilación no está derecha o no se extiende sobre el caballete del tejado puede reparar la instalación o mejorar la ventilación instalando Biolan Ventilador de Escape o un Ventilador de Aire Biolan de forma separada.
- que la manguera que da al bote de líquido se extienda hasta el fondo del mismo. Esto garantiza que la superficie del líquido en el bote forme un sifón de desagüe en la manguera y previene un flujo de aire desde el bote hacia la taza.
- que los residuos de los recipientes internos estén siempre cubiertos de Lecho Seco Biolan.

3.2 Insectos

Normalmente no aparecen insectos en Inodoro Seco Separador de Residuos, pero si moscas, por ejemplo, aparecen en el inodoro, vacíe los dos recipientes en compost y luego lávelos. Elimine cualquier insecto volador del espacio de baño utilizando un spray con piretrina. Consulte con su centro local de jardinería para elegir un producto adecuado.

También compruebe:

- que los residuos de los recipientes interiores estén siempre cubiertos de Lecho Seco Biolan.
- que la tubería de ventilación que va desde el inodoro hasta el tejado esté derecha y se extienda sobre el caballete del tejado. Si la tubería de ventilación no está derecha o no se extiende sobre el caballete del tejado puede reparar la instalación o mejorar la ventilación instalando un Biolan Ventilador de Escape o un Ventilador de Aire Biolan de forma separada.

4. POST-COMPOSTAJE Y USO

Los desechos del inodoro seco deben compostarse durante al menos un año antes de usarse como acondicionador del suelo. El compostaje puede realizarse dentro de la unidad si el uso es lo suficientemente ligero para que el material se descomponga completamente en un año. El método más seguro es realizar el post-compostaje en un contenedor separado. Para el post-compostaje se debe usar un recipiente cerrado, como un compostador con tapa, para evitar que el agua de lluvia arrastre los nutrientes solubles. Después de aproximadamente un año, el compost madura en un suelo marrón oscuro y desmenuzable, donde los materiales originales ya no son distinguibles, excepto por astillas de madera más grandes. El compost se utiliza en la propiedad como acondicionador del suelo, por ejemplo, para plantas ornamentales y arbustos. Cuando se utiliza para plantas comestibles, se recomienda extender el post-compostaje a más de dos años para garantizar la eliminación de posibles patógenos.

5. USO DE LÍQUIDO

El líquido separado se puede utilizar como un fertilizante de nitrógeno o diluido con agua para, por ejemplo, césped, arbustos decorativos y plantas perennes. En primavera, en relación a la fertilización inicial, también puede usarse en un terreno de verduras, pero durante la época de crecimiento no debe aplicarse a verduras verdes. El periodo de almacenamiento recomendado para la orina antes de ser usada en un jardín es de tres meses. No utilice orina en plantas durante el otoño, para evitar perturbar la preparación de las plantas perennes para el invierno.

Una proporción segura de dilución para la orina es 1:5, lo que significa que un litro se disuelve en cinco litros de agua. También puede utilizar orina sin diluir, pero entonces deberá mojar la zona con cuidado después de la aplicación para evitar plagas tempranas. Realice la aplicación cuando esté nublado, ya sea por la mañana temprano o a última hora de la tarde, cuando la evaporación de nitrógeno y los problemas relacionados con el olor son mínimos. Durante la época de crecimiento podrá aplicar 1-1,5 l/m² de orina sin diluir en el jardín de su casa.

Por favor consulte con su asesor local de gestión de residuos la normativa sobre compostaje. Visite www.biolan.com para más información acerca del compostaje y el uso de la orina.



No permita que los líquidos ricos en nutrientes entren en la tierra, ya que esto provoca una carga de nutrientes excesivamente concentrada.

ES

6. ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO

Las materias primas utilizadas se encuentran en esta lista (ver página 34). Disponga de cada pieza tal y como se indica. Siga siempre las instrucciones regionales y específicas de puntos de recogida.



PE-LD

PE = Polietileno
para la recogida de residuos energéticos
o el reciclaje de plástico



PE-HD

PP = Polipropileno
para la recogida de residuos energéticos
o el reciclaje de plástico



PP

RST = acero inoxidable
para el reciclaje del metal



PVC

Papel
para el reciclaje de papel

Asuntos relacionados con la garantía

El Inodoro Seco Separador de Residuos tiene una garantía de dos años.

1. La garantía es válida desde el día de la compra y cubre todos aquellos defectos en el material y la fabricación. La garantía no cubre posibles daños indirectos.
2. Biolan Oy se reserva el derecho a decidir si repara o sustituye las piezas dañadas a su discreción.
3. Los daños causados por un uso descuidado o forzado del dispositivo - por no cumplir las Instrucciones de Uso, o por el desgaste - no están cubiertos por la garantía.

Para asuntos concernientes a la garantía, por favor póngase en contacto con Biolan Oy directamente.

ES



BIOLAN

Biolan Oy
P.O. Box 2, FI-27501 KAUTTUA
info@biolan.fi

VEDELIKKU ERALDAV KUIVKÄIMLA

Kasutusjuhend

Biolani Vedelikku Eraldav Kuivkäimla on põrandapinnale paigaldatav käimlaseade kasutamiseks siseruumides või eraldi käimlaehitises. Vedelikku Eraldav Kuivkäimla eraldab istmeosas tahked heitmed ja vedeliku. Käimla ei eelda toimimiseks kanalisatsiooni ega elektri olemasolu.

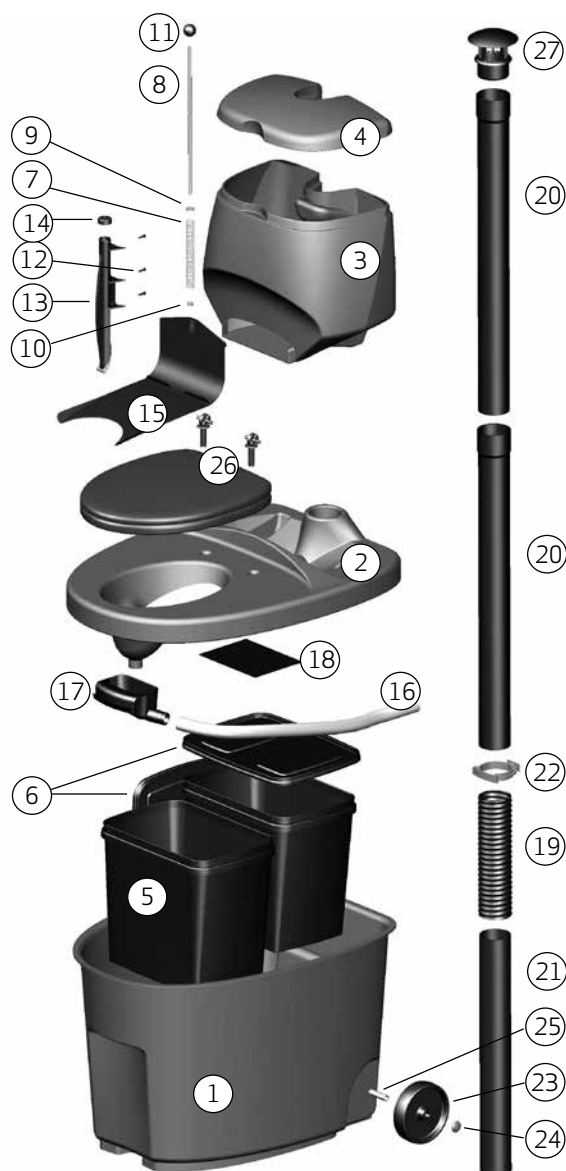
Sisukord

Osade loend	40
1. PROJEKTEERIMINE JA PAIGALDAMINE	41
Tehnilised andmed	41
1.1 Vedelikku Eraldava Kuivkäimla paigaldamine käimlaruumi	41
1.2 Ventilatsioonitoru paigaldamine	41
1.3 Vedeliku eemaldamine	41
2. VEDELIKKU ERALDAVA KUIVKÄIMLA KASUTAMINE JA HOOLDAMINE	42
2.1 Enne kasutuselevõttu	42
2.2 Sidusaine kasutamine	42
2.3 Käimla aastaringne kasutamine	42
2.4 Siseanuma tühjendamine	42
2.5 Vedelikunõu tühjendamine	43
2.6 Vedelikku Eraldava Kuivkäimla puhastamine	43
3. VÕIMALIKUD PROBLEEMOLUKORRAD	43
3.1 Lõhnad ja niiskus	43
3.2 Putukad	43
4. JÄRELKOMPOSTIMINE JA KASUTAMINE	43
5. VEDELIKU TAASKASUTAMINE	43
6. TOOTE HÄVITAMINE	44
Garantii	44



Osade loend

Osa	Nimetus	Osa nr	Materjal
1	Käimlamahuti, tumehall	17703061	PE
2	Kaas, tumehall	17703065	PE
3+4	Puisteainemahuti + kaas, tumehall	17703063	PE
5	Sise anum	18703050	PE
6	Siseanuma kaas	18703060	PE
*	Kokkupandud dosaator	18703900	
7	Dosaatori vedru		Teras
8	Dosaatori võll		Teras
9	Võlli seib		Teras
10	Võlli mutter		Teras
11	Dosaatori nupp		PE
12	Dosaatori kinnituskrugi, 3 tk		Teras
13	Dosaatori kest		PE
14	Dosaatori kork		PE
15	Dosaatori plaat		PE
16	Äravoolutoru	28578001	PE
17	Vedelikulehter	18703180	PE
18	Juhtplaat	18703280	PE
19	Elastne ventilatsioonitoru, must	19704020	PVC + Teras
20	Ventilatsioonitoru 750 mm	28704030	PE
21	Ventilatsioonitoru 600 mm, must	28704040	PE
22	Toruklamber, must	18704050	PE
23	Ratas	18704060	PE
24	Lukustusrõngas	20070003	Teras
25	Võll	21704190	Teras
26	Pehvakka Prill-laud	70578500	PPE
27	Ventilatsioonitoru kate	18710250	PE
Kuivkäimla juurde kuuluvad lisaks koostejoonisel näidatule veel:			
	Kasutusjuhend	27703175	Paber
* Kokkupandud dosaator sisaldab järgmisi osi: 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15			



Varuosade müük: Biolanshop.eu

1. PROJEKTEERIMINE JA PAIGALDAMINE

Biolani Vedelikku Eraldava Kuivkäimla ehitamisel ja paigaldamisel pidage muu hulgas silmas, et selle kasutamiseks ja hooldamiseks tuleb jätta piisavalt ruumi ning ventilatsioonitoru tuleb juhtida sirgelt üles katuseharjast kõrgemale. Koguge vedelik kinnisesse mahutisse taaskasutuseks, käideldge koos kinnistu muu reoveega või toimetage reoveepuhastisse. Arvestage vedelikumahuti mõõtmete ja paigalduskoha valikul, et eraldavas käimlas koguneb ööpäeva jooksul 1–1,5 liitrit vedelikku kasutaja kohta. Kavandage ka käimla tahkete jäätmete järelkäitlus ja valige käimlale sobiv asukoht, et seda oleks hõlbus hooldada.

Tehnilised andmed

- pikkus 78 cm, laius 59,4 cm
- istmekõrgus 53 cm
- kõrgus 85 cm, kõrgus sidusainepuni 98,5 cm
- mass u 16 kg
- sisemahuti 28 l, 2 tk
- ventilatsioonitoru välisläbimõõt 75 mm
- vedeliku äravoolutoru välisläbimõõt 32 mm

1.1 Vedelikku Eraldava Kuivkäimla paigaldamine käimlaruumi

Asetage Vedelikku Eraldav Kuivkäimla horisontaalselt põrandapinnale. Arvestage seadme asukohta valides kliimaseadme paigaldamise ja vedeliku äravoolu korraldamise vajadust ning hooldamiseks vajalikku ruumi.

1.2 Ventilatsioonitoru paigaldamine

Juhtige ventilatsioonitoru käimlaseadmest sirgelt üles katuseharjast kõrgemale. Käänakud ventilatsioonitorus takistavad loomulikke õhurõhkude erinevusel põhinevat ventilatsiooni ja põhjustavad seega lõhnaprobleeme. Monteeri ventilatsioonitoru koostejoonise (lk 40) järgi kokku ja tihendage läbiviik katusest sobiva tihendiga. Pikendage vajaduse korral ventilatsioonitoru Ø 75 mm kanalisatsioonitoruga või käimla varuosadena müüdavate toruosadega. Keerulisemates paigaldustingimustes või kui paigaldate käimla siseruumidesse, soovitage tuulutust tõhustada spetsiaalse Biolani Väljatõmbeventilaatori või Biolani Tuuleventilaatoriga. Ventilaatori võite hankida lisatarvikuna ja selle võib vajaduse korral paigaldada ka hiljem.



Elastset ventilatsioonitoru (osa 19) on kõige hõlpsam paigaldada soojas keskkonnas, kasutades venitamiseks kruvikeerajat. Vajaduse korral võib pindu nt nõudepesuvahendiga libestada.

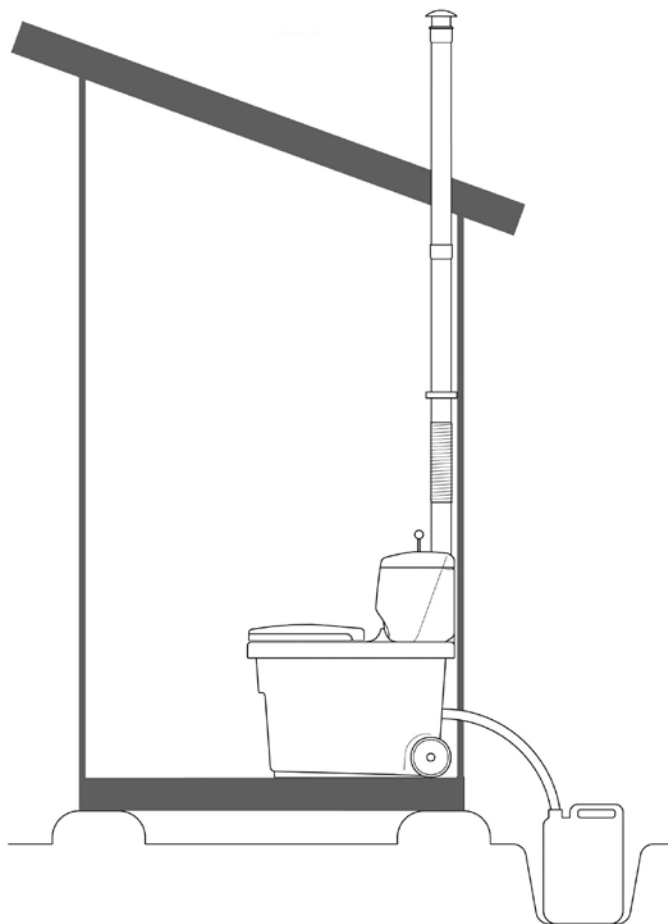
1.3 Vedeliku eemaldamine

Juhtige eraldatud vedelik käimlaseadmest vedelikumahutisse või reoveesüsteemi. Äravoolu paigaldades tuleb tagada piisav kalle, et vedelik voolaks kogu äravoolu pikkuses vabalt allapoole. Tehke läbiviik vastavalt vajadusele kanalisatsiooniavana, toruläbiviiguna läbi seina või põranda. Käimlaseadme vedelikuvooliku läbimõõt on 32 mm. Vedeliku ärajuhtimiseks sobivad Ø 32 mm kanalisatsioonitoru osad või voolik. Toru või vooliku ühenduskohades on soovitatav kasutada ühendusmuhvi.

Käimlaseadmel ei ole haisulukku. Kui vedelik juhitakse paaki, peab voolik ulatuma põhjani, et paagis olev vedelik moodustaks voolikule vesiluku. Nii ei pääse õhk vedelikukanistrist mahuti suunas liikuma. Mahutis peab olema ülerõhuventiil või muu õhu sissevõtukanal.

Kui vedelik juhitakse reoveesüsteemi, pöörake kavandades eraldi tähelepanu reoveesüsteemi ja käimla ventilatsioonile.

Paigaldusnäide
Joonis on suunav



2. VEDELIKKU ERALDAVA KUIVKÄIMLA KASUTAMINE JA HOOLDAMINE

Kasutage ja hooldage Vedelikku Eraldavat Kuivkäimlat antud juhiste kohaselt. Siis on meeldiv käimlat kasutada ja hooldada.

Rahuldage oma loomulikke vajadusi kuivkäimlas alati istudes, et vedelik tahkest ainest eralduks. Esimestel kasutuskordadel veenduge, et teie istumiskaugus ja -viis on käimla jaoks sobivad. Õpetage ka külalistele käimla kasutamist.

Vedelikku eraldav kuivkäimla on mõeldud kompostitavate käimlajäätmete jaoks, niisiis võib sellesse visata ka WC-paberit. Ärge visake käimlasse midagi sellist, mis raskendab käimlajäätmete järelkäitlemist, näiteks:

- prahti, hügieenisidemeid
- kemikaale, lupja
- pesuvahendeid, pesuvett
- tuletikke, tuhka, suitsukonisid

2.1 Enne kasutuselevõttu

Puistake eesmise siseanuma (osa 5) põhja paari sentimeetri paksune kiht Biolani Komposti- ja Käimlaturvast. Sidusainemahuti (osa 3) täidetakse sidusainega.

2.2 Sidusaine kasutamine

Käimla tagumises osas asuvas sidusainemahutis on sidusaine dosaator. Dosaatori kasutamiseks tuleb dosaatori nuppu energiliselt vajutada (pilt 1). Mida hoogsamalt nuppu vajutate, seda kaugemale sidusaine lendab. Sidusainet ei ole vaja lisada pärast iga kasutuskorda, piisab, kui teha seda pärast suuremate vajaduste rahuldamist. Sobiva sidusaine kasutamine on käimla toimivuse seisukohast esmatähtis. Sidusainena on soovitatav kasutada Biolani Komposti- ja Käimlaturvast.

2.3 Käimla aastaringne kasutamine

Sooja ruumi paigaldatud käimlat võite kasutada aasta ringi. Sel juhul arvestage käimlat paigaldades kliimaseadme paigaldamise võimalust ja vedeliku äravoolutorustiku soojustamise vajadust külmades ruumides. Jälgige ka vedelikutoru kalde piisavust, et vedelik torus ei jäätuks.

Külma ruumi paigaldatud käimla võib talvel jäätuda. Käimla on valmistatud külmakindlast materjalidest, seepärast jäätumine seda ei kahjusta. Ka külmas ruumis asuvat käimlat võib talviti aeg-ajalt kasutada. Tühjendage vedelikumahuti, enne kui vedelik selles jäätub.

Kui kogute vedelikku kanistrisse, tühjendage see sügisel, et vältida jäätumisest tekkida võivaid kahjustusi. Kui sidusainemahutis olev sidusaine on niiske, võib see talvel jäätuda. Sel juhul sidusaine dosaator ei tööta ja te peate sidusainet lisama käsitsi.

2.4 Siseanuma tühjendamine

Vedelikku Eraldava Kuivkäimla mahutis on kaks eraldi siseanumat (pilt 2). Kasutage üht anumad korraga. Kui üks siseanum täitub, tõstke see seadme tagumisse ossa ootele ja võtke kasutusse teine anum. Tasandage jäätmete pinda vajaduse korral näiteks kepi abil.

Käimla siseanumate kaaned on mõeldud anumate sulgemiseks tühjendamisele viimise ajal. Jätke kaas anumate hoiuajaks praakile. Kui käimla mõlemad anumad on täitunud, tühjendage vanema anumate sisu komposti. Käimlat tühjendades võtke käimla ventilatsioonitoru (osa 21) käimla kaane küljest lahti (pilt 3). Elastset ventilatsioonitoru saab seejuures painutada, tõstes toru ülespoole. Keerake käimla kaaneosa küljele või tõstke see pealt ära, et saaksite siseanumad välja võtta. Siseanumaid ei ole tühjendamise käigus vaja pesta.

Jälgige siseanumaid tagasi asetades, et kasutusesolev anum saaks õigesti asendada – vastu eralduskaussi. Puistake anumate põhja paari sentimeetri paksune kiht Biolani komposti- ja käimlaturvast. Vedelikku eraldava kuivkäimla tahkete jäätmete kompostimisjuhised leiate leheküljelt 43.



1. Dosaatori nupp



2. Siseanumad



3. Ventilatsioonitoru lahtivõtmine.

2.5 Vedelikunõu tühjendamine

Tühjendage vedelikunõu vastavalt vajadusele. Tühjendusintervall oleneb vedelikunõu suurusest ja käimla kasutussagedusest. Üks inimene toodab ööpäevas 1–1,5 liitrit vedelikku.

Kasutage ohtralt toitaineid ja eriti lämmastikku sisaldavat vedelikku õue ja aia väetamiseks. Uriin on küll steriilne, aga enne aia- maal kasutamist soovitatakse sel siiski umbes kolm kuud seista lasta.

Väikestes kogustes võite lahjendamata vedelikku kasutada ka aiakomposti ja käimlakomposti lämmastikuga rikastamiseks. Teise võimalusena võite vedeliku viia ka reovee puhastusjaama. Lisateavet uriini taaskasutamise kohta leiate leheküljelt 43.

2.6 Vedelikku Eraldava Kuivkäimla puhastamine

Peske ja puhastage Vedelikku Eraldavat Kuivkäimlat vastavalt vajadusele. Puhastamiseks võite kasutada kõiki tavalisi koduseid puhastusaineid. Võite käimla osadeks lahti võtta, et saaksite seda korralikult puhastada. Peske istumisaluse vedelikukaussi, vedelikulehtrit (osa 17) ja äravoolutoru (osa 16) sooja vee ja lahja puhastusvahendi või kristallsoodaga vähemalt kord aastas, et kõrvaldada uriinist tekkinud sade.

3. VÕIMALIKUD PROBLEEMOLUKORRAD

3.1 Lõhnad ja niiskus

Õigesti paigaldatud ja nõuetekohaselt kasutatavas Vedelikku Eraldavas Kuivkäimlas lõhnaprobleeme ei esine. Kui lõhnaprobleeme esineb, veenduge, et:

- käimlamahuti (osa 1) põhjas ei ole vedelikku. Kui vedelikku on, tuleb kontrollida vedeliku äravooluvooliku ühenduskohti ja lõhna kõrvaldamiseks pesta mahutit. Kontrollige, kas esimene siseanum on oma õiges kohas vastu eralduskausi serva.
- käimlaseadmest väljuv ventilatsioonitoru on juhitud sirgelt üles katuseharjast kõrgemale. Kui ventilatsioonitoru ei ole juhitud sirgelt üles või ei ulatu katuseharjast kõrgemale, kõrvaldage ventilatsioonitoru paigaldusvead või tõhustage ventilatsiooni spetsiaalse Biolani Väljatõmbeventilaatori või Biolani Tuuleventilaatoriga.
- vedelikukanistrisse minev voolik ulatub kanistri põhja, et kanistris sisalduv vedelik oleks voolikule vesilukuks ja takistaks õhu liikumist kanistris vedelikukausi suunas.
- siseanuma jäätmed kaetakse alati Komposti- ja Käimlaturba.

3.2 Putukad

Vedelikku Eraldavas Kuivkäimlas tavaliselt putukaid ei esine, aga kui käimlaseadmesse tekivad näiteks kärbsed, tühjendage mõlemad siseanumad komposti ja peske need. Hävitage käimlaruumis lendavad putukad pihustatava tõrjevahendiga, mille toimeaine on püreetiin. Küsige tõrjevahendit valides nõu aianduskauplusest. Veenduge ühtlasi, et

- siseanuma jäätmed kaetakse alati Komposti- ja Käimlaturbaga.
- käimlaseadmest väljuv ventilatsioonitoru on juhitud sirgelt üles katuseharjast kõrgemale. Kui ventilatsioonitoru ei ole juhitud sirgelt üles või ei ulatu katuseharjast kõrgemale, kõrvaldage ventilatsioonitoru paigaldusvead või tõhustage ventilatsiooni spetsiaalse Biolani Väljatõmbeventilaatori või Biolani Tuuleventilaatoriga.

4. JÄRELKOMPOSTIMINE JA KASUTAMINE

Kuivkäimla jäätmed tuleks kompostida vähemalt üks aasta enne kasutamist mullaparandajana. Kompostimine võib toimuda seadme sees, kui kasutus on piisavalt väike, et materjal jõuaks aasta jooksul täielikult komposteeruda. Kõige ohutum meetod on järelkompostimine eraldi kompostikastis. Järelkompostimiseks tuleks kasutada suletud anumad, näiteks kaanega kompostit, et vältida vihmavee poolt vees lahustuvate toitude väljauhtumist. Umbes aasta jooksul muutub kompost tumedaks pruuniks, murenevaks mullaks, kus algmaterjalid ei ole enam äratuntavad, välja arvatud suuremad puutükid. Komposti kasutatakse kinistul mullaparandajana, näiteks ilutaimede ja põõsaste jaoks. Söödavate taimede puhul on soovitatav pikendada järelkompostimist rohkem kui kahe aastani, et tagada võimalike patogeenide hävimine.

5. VEDELIKU TAASKASUTAMINE

Eraldatud vedelikku võib lahjendamata või veega lahjendatult kasutada lämmastikväetisena muru, ilupõõsaste ja püsikute väetamiseks. Kevadel võib seda üldväetamise käigus kasutada ka peenramaal, aga kasvuperioodi ajal ei tohi vedelikku sattuda lehtkõõgiljadele. Enne aias kasutamist on soovitatav uriinil umbes kolm kuud seista lasta. Ärge taimi sügisel uriiniga enam väetage, et mitte häirida mitmeaastaste taimede talveks valmimist.

Uriini ohutu lahjendusaste on 1 : 5 ehk üks liiter uriini viie liitri vee kohta. Lahjendamata uriini võite samuti kasutada, kuid siis tuleb pinnas pärast väetamist korralikult läbi kasta, et vältida lehtede põletusi. Väetage uriiniga, kui ilm on pilvine, vara hommikul või hilja õhtul. Siis aurub kõige vähem lämmastikku ja ka lõhnaprobleemid on kõige väiksemad. Kasvuhooajal võite koduaias kasutada 1–1,5 l lahjendamata uriini ruutmeetri kohta.

Teavet kompostimisnõuete kohta saab kohalikult jäätmekäitluspetsialistilt. Lisateavet kompostimise ja uriini taaskasutamise kohta leiate veebilehelt www.biolan.com.



Ärge juhtige toitaineid sisaldavaid vedelikke käimlast otse maapinda, sest need koormavad pinnase paikset toitudega üle.

6. TOOTE HÄVITAMINE

Toote valmistamiseks kasutatud materjalid on nimetatud osade loendis (lk 40). Hävitage kõik selle osad asjakohaselt. Järgige alati kohalikke nõudeid ja kogumispunktis saadud juhiseid.



PE-LD

PE = polüeteen
energiajäätmete kogumispunkti
või plastmassi taaskasutusse



PE-HD

PP = polüpropeen
energiajäätmete kogumispunkti
või plastmassi taaskasutusse



PP

RVT = roostevaba teras
metalli kogumispunkti



PVC

Paber
paberi kogumispunkti

Garantii

Biolani Kuivkäimlal on kaheaastane garantii.

1. Garantii algab ostukuupäevast ning katab võimalikud materjali- ja tootmisdefektid. Garantii ei kata võimalikke kaudseid kahjusid.
2. Biolan Oy jätab endale õiguse otsustada defektse detaili parandamise või väljavahetamise üle.
3. Käesolev garantii ei kata seadmega hooletu või vägivaldse ümberkäimise, kasutusjuhendite eiramise või normaalse kulumise tagajärjel tekkinud kahjustusi.

Garantiiküsimustega palume teid pöörduda otse Biolan Oy poole.



BIOLAN

Biolan Oy
PL 2, FIN-27501 KAUTTUA
info@biolan.fi

TOILETTE SÈCHE SÉPARANTE

Mode d'emploi

La Toilette Sèche Séparante Biolan est une tinette qui s'installe soit à l'intérieur sur un plancher ou dans un local spécialement construit à cet effet. La Toilette Sèche Séparante fonctionne en séparant les déchets solides des déchets liquides dans la partie cuvette de l'appareil. Elle n'a besoin ni d'eau ni d'électricité.

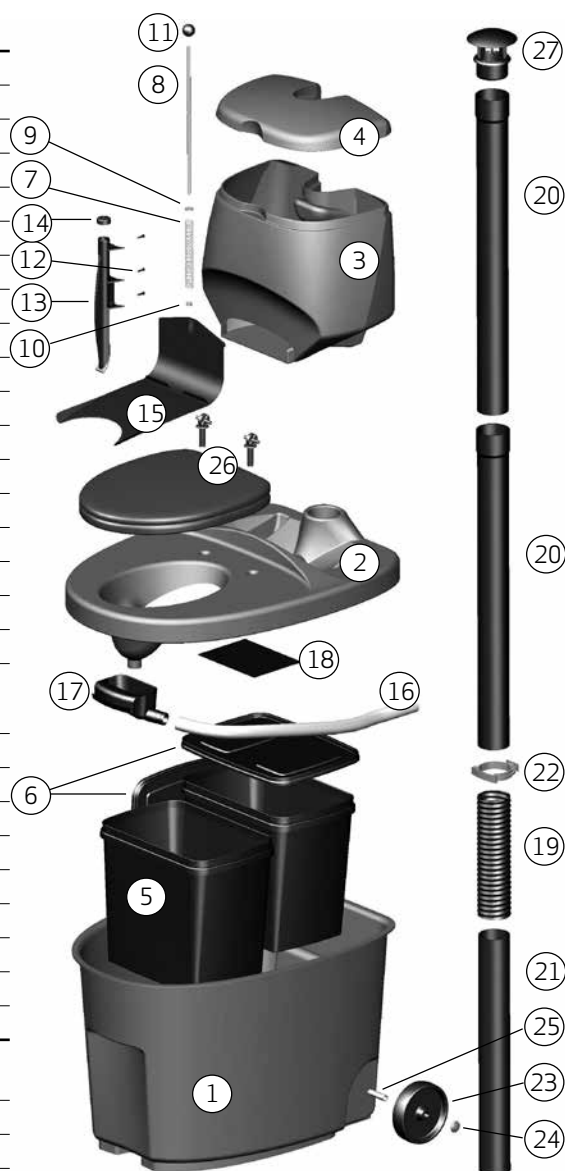
Table des matières

Liste des éléments	46
1. PLANIFICATION ET INSTALLATION	47
Spécifications techniques	47
1.1 Installation de la Toilette Sèche Séparante dans le local	47
1.2 Installation du tuyau de ventilation	47
1.3 Élimination de liquide	47
2. UTILISATION ET ENTRETIEN DE LA TOILETTE SÈCHE SÉPARANTE BIOLAN	48
2.1 Avant l'utilisation	48
2.2 Utilisation de la litière	48
2.3 Utilisation de la toilette à l'année	48
2.4 Vidange du récipient intérieur	48
2.5 Vidange du réservoir de liquide	49
2.6 Nettoyage de la Toilette Sèche Séparante	49
3. PROBLÈMES ÉVENTUELS	49
3.1 Odeur et humidité	49
3.2 Insectes	49
4. POST-COMPOSTAGE ET UTILISATION	49
5. UTILISATION DU LIQUIDE	49
6. MISE AU REBUT	50
Informations relatives à la garantie	50



Liste des éléments

Élé- ment	Nom de la pièce	N° de pièce	Matériau
1	Réservoir, gris foncé	17703061	PE
2	Couvercle, gris foncé	17703065	PE
3+4	Distributeur litière sèche + couvercle, gris foncé	17703063	PE
5	Récipient intérieur	18703050	PE
6	Couvercle pour récipient intérieur	18703060	PE
*	Distributeur assemblé	18703900	
7	Ressort de distributeur		Acier
8	Tige de distributeur		Acier
9	Rondelle de tige		Acier
10	Boulon de tige		Acier
11	Poignée de distributeur		PE
12	Vis de fixation pour distributeur, 3 unités.		Acier
13	Châssis de distributeur		PE
14	Bouchon de distributeur		PE
15	Tôle de distributeur		PE
16	Tuyau d'évacuation	28578001	PE
17	Entonnoir à liquide	18703180	PE
18	Plaque guide	18703280	PE
19	Tuyau de ventilation souple, noir	19704020	PVC + Acier
20	Tuyau de ventilation 750 mm	28704030	PE
21	Tuyau de ventilation 600 mm, noir	28704040	PE
22	Patte de raccordement, noire	18704050	PE
23	Roulette	18704060	PE
24	Bague de retenue	20070003	Acier
25	Tige	21704190	Acier
26	Pehvakka	70578500	PPE
27	Bouchon du tuyau de ventilation	18710250	PE
En plus des éléments figurant sur l'illustration, l'ensemble comprend :			
	Manuel utilisateur	27703175	Papier
* Le distributeur préassemblé comprend les éléments : 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14 et 15			



Vente de pièces de rechange : Biolanshop.eu

1. PLANIFICATION ET INSTALLATION

Lorsque l'on choisit l'emplacement pour la Toilette Sèche Séparante Biolan et au moment où on l'installe, il faut veiller à laisser suffisamment d'espace pour l'utiliser et l'entretenir et faire passer le tuyau de ventilation sans courbes par le toit, de façon à ce qu'il dépasse la faîte du toit. Le liquide sera recueilli dans un réservoir fermé en vue d'une utilisation ultérieure, ou traité avec les autres eaux usées de la propriété, ou acheminé à la station de traitement des eaux usées. Lors du choix des dimensions et de l'emplacement du réservoir de liquide, vous devez tenir compte du fait que la quantité journalière de liquide émise par utilisateur est de 1-1,5 litre. Le post-compostage (traitement ultérieur) des déchets solides et le choix de l'emplacement doivent également être pensés soigneusement afin de faciliter l'entretien de l'appareil.

Spécifications techniques

- longueur 78 cm, largeur 59,4 cm
- hauteur d'assise 53 cm
- hauteur 85 cm, 98,5 cm jusqu'à la poignée du distributeur
- poids environ 16 kg
- récipient intérieur 28 l, deux récipients fournis
- diamètre externe du tuyau de ventilation 75 mm
- diamètre externe du tuyau d'évacuation 32 mm

1.1 Installation de la Toilette Sèche Séparante dans le local

Installez la Toilette Sèche Séparante en position plane sur le sol. Lorsque vous décidez de l'endroit où installer l'appareil, tenez compte de l'espace nécessaire à sa ventilation et aux aménagements permettant l'évacuation de liquide, ainsi qu'à son entretien.

1.2 Installation du tuyau de ventilation

Faites passer le tuyau de ventilation de la toilette par le toit jusqu'au faîte, sans coudes. Toutes les courbes dans le tuyau empêchent la ventilation naturelle et provoquent des problèmes d'odeur. Raccordez le tuyau de ventilation conformément au croquis de détail (page 46) et, à l'aide d'un joint spécial pour toiture, réalisez l'étanchéité du tuyau. Si nécessaire, rallongez le tuyau de ventilation avec un tuyau d'évacuation de 75 mm de Ø ou avec les rallonges vendues comme pièces détachées. Dans les installations compliquées, ou s'il s'agit d'une création de toilettes à l'intérieur de pièces habitables, il est recommandé de mettre en place une ventilation à l'aide du Ventilateur à Aspiration Biolan ou du Extracteur Éolien Biolan vendus séparément. Ce produit est disponible en option, et si nécessaire, on peut l'installer après coup.



Le tuyau de ventilation flexible (pièce 19) est plus facile à installer lorsqu'il est chaud, à l'aide d'un tournevis utilisé comme outil extenseur. Si nécessaire, on peut lubrifier les surfaces à l'aide par exemple d'un détergent pour la vaisselle.

1.3 Élimination de liquide

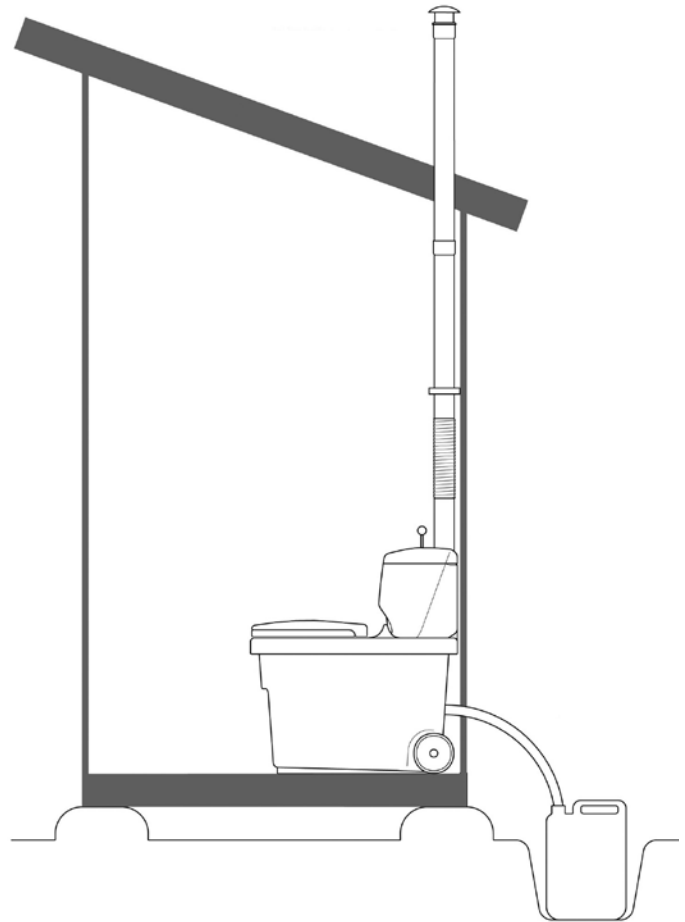
Amenez le liquide après séparation de l'appareil dans le réservoir de liquide ou dans le système d'évacuation. Pendant l'installation, prévoyez le gradient de pente nécessaire à permettre l'écoulement sans obstruction du liquide jusqu'au bout.

En fonction de l'installation, l'évacuation peut se faire sous forme de tout-à-l'égout, grâce à une traversée de paroi ou de sol. Le diamètre du tuyau de liquide s'écoulant de l'appareil est de 32 mm. Soit des pièces de tuyauterie d'évacuation soit un tuyau de 32 mm de diamètre conviennent à l'évacuation du liquide. Nous recommandons d'utiliser un manchon de couplage, sur le tuyau ou le joint de tuyau.

L'appareil ne possède pas de siphon. Si le liquide s'évacue dans un réservoir, le tuyau doit se prolonger jusqu'en bas, auquel cas la surface du liquide du réservoir fait office de siphon dans le tuyau. Cela empêche l'air de circuler du réservoir de liquide à l'appareil de toilette. Le réservoir doit être muni soit d'une soupape de pression soit d'un autre mode de renouvellement d'air.

Si on prévoit une évacuation du liquide dans un système type tout-à-l'égout/ fosse sceptique, il faut alors prendre en compte la ventilation à la fois du système d'évacuation et de la toilette lors de la planification.

Exemple d'installation
Illustration à titre indicatif



2. UTILISATION ET ENTRETIEN DE LA TOILETTE SÈCHE SÉPARANTE BIOLAN

Si vous vous conformez à ces instructions pour utiliser et entretenir la Toilette Sèche Séparante, l'expérience sera bien plus agréable. Cela rend en effet son utilisation et son entretien plus agréables.

Pour que la séparation des déchets solides et liquides ait lieu, il faut que la Toilette Sèche Séparante soit toujours utilisée en position assise. Lorsqu'ils font fonctionner l'appareil au début, les utilisateurs doivent vérifier que la hauteur d'assise leur convient, et que rien ne va à l'encontre de leurs habitudes. Lorsque vous avez des invités, expliquez-leur toujours comment utiliser les toilettes.

La Toilette Sèche Séparante est destinée à composter des déchets de toilette, y compris du papier hygiénique. N'y jetez rien qui puisse gêner le traitement des déchets, par exemple :

- débris, serviettes hygiéniques
- produits chimiques, chaux
- détergents, eau de lessive
- allumettes, cendres, mégots

2.1 Avant l'utilisation

Déposez une couche d'un ou deux centimètres d'épaisseur de Litière pour Composteurs et Toilettes Sèches Biolan sur le fond du récipient intérieur placé vers l'avant (pièce 5). Remplissez le récipient à litière (pièce 3) avec de la litière.

2.2 Utilisation de la litière

Le distributeur de litière est situé dans le récipient à litière qui se trouve à l'arrière de la toilette. Pour utiliser le distributeur, appuyer sur la poignée (Fig. 1) d'un coup sec. Plus votre geste est vif et plus la litière atterrit loin. Il n'est pas nécessaire d'ajouter de litière à chaque utilisation ; il suffit d'en ajouter après la défécation. L'emploi d'une litière adaptée est essentiel au bon fonctionnement du toilette. Pour la litière, nous recommandons la Litière pour Composteurs et Toilettes Sèches Biolan.

2.3 Utilisation de la toilette à l'année

La toilette peut être utilisée toute l'année si elle est installée dans un endroit chaud. Dans les régions froides, il faut alors tenir compte de l'isolation thermique et des systèmes d'évacuation de liquide. Prévoyez aussi une pente suffisante pour empêcher le liquide de geler dans le tuyau. Une toilette installée dans un endroit froid peut geler l'hiver. L'appareil est en matériaux résistants au gel, et le gel ne l'endommage pas. Une toilette située dans un endroit froid peut être utilisée de temps à autre l'hiver. Videz le réservoir avant que le liquide ne gèle.

Si le liquide est recueilli dans un bidon, il faut vider celui-ci en automne afin d'éviter les dégâts provoqués par le gel. En effet, si la litière qui se trouve dans le récipient est humide, elle peut geler pendant l'hiver. Ce qui signifie que le distributeur de litière ne fonctionnera pas et qu'il faudra y ajouter à la main.

2.4 Vidange du récipient intérieur

Il y a deux récipients intérieurs distincts à l'intérieur du réservoir de la Toilette Sèche Séparante (Fig. 2). N'utilisez qu'un seul récipient à la fois. Lorsque l'un des récipients est rempli, faites-le passer à l'arrière de l'appareil et mettez l'autre en service. Si nécessaire, nivelez la surface des déchets, par exemple avec un bâton.

Les couvercles des récipients intérieurs sont prévus pour le transport au moment de la vidange. Quand vous rangez l'appareil, laissez le couvercle entrouvert. Une fois que les deux récipients sont pleins, videz celui qui était plein le premier dans le compost. Débranchez le tuyau de ventilation (pièce 21) du couvercle de la toilette pour vider le récipient (Fig. 3). Vous n'aurez aucun mal à soulever le tuyau de ventilation, car il est flexible. Faites basculer le couvercle de côté ou rabattez-le afin d'enlever les récipients qui se trouvent dans l'appareil. Il est inutile de laver les récipients intérieurs lorsqu'on les vide.

Lorsque vous remettez les récipients en place, veillez à ce que celui qui doit servir le premier soit positionné correctement contre la cuvette séparante. Mettez une couche de Litière pour Composteurs et Toilettes Sèches Biolan d'un ou deux centimètres d'épaisseur sur le fond du réceptacle. Reportez-vous à la page 49 pour avoir des instructions sur le compostage des déchets solides de la Toilette Sèche Séparante.



1. Poignée de distributeur



2. Récipients intérieurs



3. Démontage du tuyau de ventilation.

2.5 Vidange du réservoir de liquide

Videz le réservoir de liquide quand c'est nécessaire. Les intervalles entre les vidanges sont déterminés par la taille du réservoir de liquide et par la fréquence d'utilisation de la toilette. Une personne produit 1-1,5 litre de liquide par jour.

Vous pouvez utiliser le liquide comme engrais dans la cour et le jardin, car il est riche en nutriments, surtout en azote. Bien que l'urine soit stérile, il est recommandé de la stocker environ un an avant de s'en servir dans le jardin.

Une petite quantité de liquide non dilué peut constituer une source d'azote pour le compost du jardin et le compost des déchets séparés de la toilette. Sinon, vous pouvez aussi l'emporter à la station de traitement des eaux usées. Pour en savoir plus sur l'utilisation de l'urine, reportez-vous à la page 49.

2.6 Nettoyage de la Toilette Sèche Séparante

Si nécessaire, lavez et nettoyez la Toilette Sèche Séparante. On peut utiliser n'importe quels produits détergents pour le nettoyage. Il est possible de démonter l'appareil pour permettre un nettoyage en profondeur. Nettoyez la cuvette à liquide dans la lunette, l'entonnoir à liquide (pièce 17) et le tuyau d'évacuation (pièce 16) à l'eau chaude et un détergent peu agressif ou des cristaux de soude au moins une fois par an pour dissoudre l'éventuel précipité formé par l'urine.

3. PROBLÈMES ÉVENTUELS

3.1 Odeur et humidité

Il n'y a pas de problème d'odeurs dans la Toilette Sèche Séparante tant qu'elle est installée et utilisée correctement. Mais si vous avez des problèmes d'odeurs, vérifiez que :

- il n'y a pas de liquide au fond du réservoir de la toilette (pièce 1) ; S'il y a du liquide, vérifiez que le tuyau d'évacuation est raccordé de façon étanche et lavez le réservoir pour éliminer l'odeur. Assurez-vous que le récipient intérieur supérieur est correctement positionné contre le bord de la cuvette de séparation.
- le tuyau de ventilation allant de l'appareil au toit est droit et dépasse bien le faîte du toit. Si le tuyau de ventilation n'est pas droit ou ne dépasse pas du faîte du toit, vous pouvez parfaire l'installation ou améliorer la ventilation en installant un Ventilateur à Aspiration Biolan ou un Extracteur Éolien Biolan.
- le tuyau d'amenée au bidon de liquide se prolonge jusqu'au fond du bidon - donc la surface du liquide fait office de siphon dans le tuyau, ce qui empêche les remontées d'air du bidon vers la cuvette de séparation de liquide.
- les déchets dans les récipients intérieurs sont toujours recouverts de Litière pour Composteurs et Toilettes Sèches Biolan.

3.2 Insectes

En principe il n'y a pas d'insectes dans la Toilette Sèche Séparante. Mais si des mouches par exemple apparaissent dans l'appareil, videz les deux récipients sur le compost puis lavez-les. Débarrassez-vous des insectes volants dans l'espace occupé par la toilette en pulvérisant un insecticide à la pyrèthrine. Demandez conseil à votre jardinerie locale pour choisir un produit adapté.

Vérifiez en outre que :

- les déchets dans les récipients intérieurs sont toujours recouverts de Litière pour Composteurs et Toilettes Sèches Biolan.
- le tuyau de ventilation allant de l'appareil au toit est droit et dépasse bien le faîte du toit. Si le tuyau de ventilation ne s'élève pas à la verticale ou s'il ne dépasse pas du faîte du toit, perfectionnez l'installation ou améliorez la ventilation en installant un Ventilateur à Aspiration Biolan ou un Extracteur Éolien Biolan.

4. POST-COMPOSTAGE ET UTILISATION

Les déchets des toilettes sèches doivent être compostés pendant au moins un an avant d'être utilisés comme amendement du sol. Le compostage peut avoir lieu à l'intérieur de l'unité si l'utilisation est suffisamment faible pour que le matériau se décompose complètement en un an. La méthode la plus sûre consiste à effectuer le post-compostage dans un bac à compost séparé. Pour le post-compostage, il faut utiliser un récipient fermé, comme un composteur avec couvercle, afin d'éviter que l'eau de pluie ne lessive les nutriments solubles. Après environ un an, le compost mûrit en un sol brun foncé et friable, où les matériaux d'origine ne sont plus reconnaissables, sauf les copeaux de bois plus gros. Le compost est utilisé sur la propriété comme amendement du sol, par exemple pour les plantes ornementales et les arbustes. Lorsqu'il est utilisé pour des plantes comestibles, il est recommandé de prolonger le post-compostage à plus de deux ans pour éliminer tout pathogène potentiel.

5. UTILISATION DU LIQUIDE

Le liquide séparé peut être utilisé comme engrais azoté ou dilué avec de l'eau, par exemple, pour les pelouses, les arbustes d'ornement et les plantes vivaces. Au printemps, dans le cadre d'une fertilisation initiale, on peut aussi s'en servir pour le potager, mais pendant la saison de croissance il ne doit pas être appliqué sur les légumes verts. Le temps de stockage recommandé pour l'urine est d'environ un an avant de pouvoir l'utiliser dans le jardin. Ne déversez pas d'urine sur les plantes en automne pour éviter de perturber les vivaces qui se préparent pour l'hiver.

Il n'y a aucun risque si on mélange l'urine à la proportion de 1:5, c'est-à-dire une dilution dans cinq litres d'eau. L'urine peut également être utilisée non diluée, mais il faut alors arroser soigneusement la zone après application pour éviter la formation précoce de mildiou. Faites l'application par temps nuageux, soit tôt le matin soit tard le soir. L'évaporation d'azote et les problèmes d'odeurs sont alors limités au minimum. Pendant la saison de croissance, vous pouvez appliquer de l'urine à raison de 1-1,5 l/m² sur votre potager.

Consultez l'organisme chargé du traitement des déchets près de votre domicile pour connaître la réglementation sur le compostage. Allez sur le site www.biolan.com pour avoir davantage d'information sur le compostage et l'utilisation de l'urine.



Ne laissez pas de liquides riches en nutriments pénétrer dans la terre car ils créent une charge nutritive excessivement concentrée.

6. MISE AU REBUT

Les matières premières utilisées sont présentées dans la liste (voir page 46). Chaque pièce doit être éliminée dans les règles. Conformez-vous toujours aux instructions régionales et à celles des points de collecte.



PE-LD

PE = polyéthylène
destiné au ramassage des déchets ou
au recyclage du plastique



PE-HD

PP = polypropylène
destiné au ramassage des déchets ou
au recyclage du plastique



PP

RST = acier inoxydable
destiné au recyclage du métal



PVC

Papier
pour le recyclage du papier

Informations relatives à la garantie

La Toilette Sèche Séparante Biolan d'une garantie de deux ans.

1. La garantie est valable à partir de la date d'achat et couvre les éventuels défauts de matériau et de fabrication. Elle ne couvre pas les éventuels dommages indirects.
2. Biolan Oy se réserve le droit de décider de réparer ou de remplacer la pièce endommagée à sa discrétion.
3. Tous les dommages résultant d'une manipulation négligente ou brutale de l'appareil, d'un défaut d'observation du Mode d'Emploi ou de l'usure normale ne sont pas couverts par cette garantie.

Pour toutes questions liées à la garantie, nous vous invitons à consulter Biolan Oy directement.



BIOLAN

Biolan Oy
PL 2, FIN-27501 KAUTTUA
info@biolan.fi

**BIOLAN****Zachowac niniejszą instrukcję
do wykorzystania w przyszłości!**

SUCHA TOALETA SEPARUJĄCA

Instrukcje użytkowania

Sucha Toaleta Separująca jest toaletą, którą należy ustawić wewnątrz pomieszczenia na powierzchni podłogi lub w oddzielnym budynku toalety. Sucha Toaleta Separująca działa przez oddzielanie nieczystości stałych i płynnych w części siedzenia urządzenia. Toaleta nie wymaga ani wody ani zasilania elektrycznego.

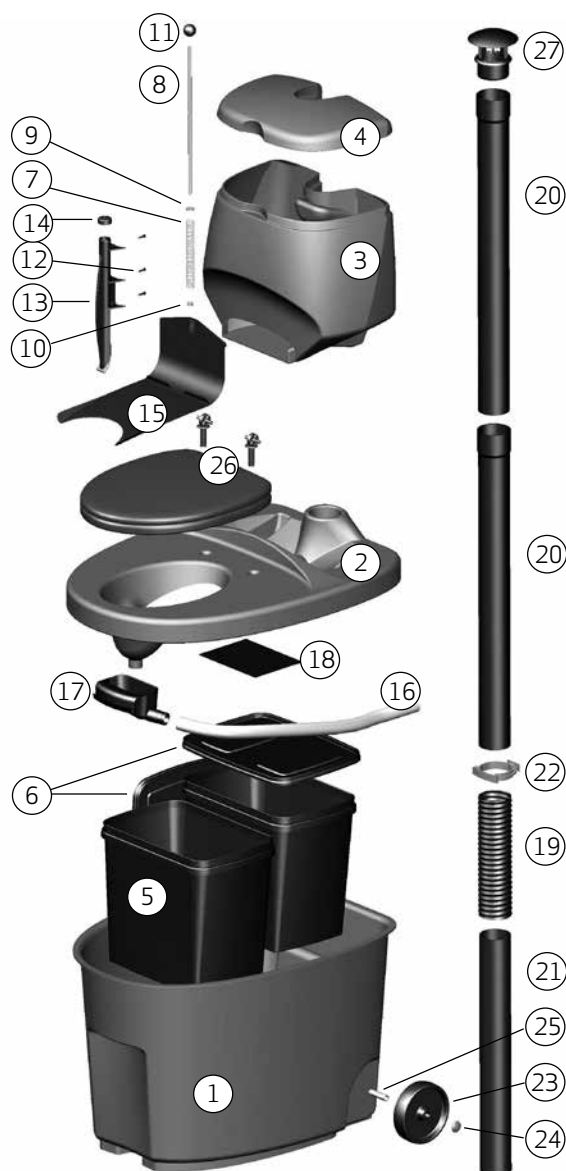
Spis treści

Wykaz elementów	52
1. PLANOWANIE I INSTALACJA	53
Dane techniczne	53
1.1 Ustawianie Suchej Toalety Separującej w przestrzeni WC	53
1.2 Instalowanie rury wentylacyjnej	53
1.3 Usuwanie cieczy	53
2. UŻYWANIE I KONSERWACJA SUCHEJ TOALETY SEPARUJĄCEJ BIOLAN	54
2.1 Przed użyciem	54
2.2 Używanie materiału spęczniającego	54
2.3 Całoroczne używanie toalety	54
2.4 Opróżnianie pojemnika wewnętrznego	54
2.5 Opróżnianie zbiornika cieczy	55
2.6 Czyszczenie Suchej Toalety Separującej	55
3. PROBLEMY JAKIE MOGĄ WYSTĄPIĆ	55
3.1 Nieprzyjemne zapachy i wilgoć	55
3.2 Insekty	55
4. DOKOMPOSTOWANIE I ZASTOSOWANIE	55
5. UTYLIZACJA CIECZY	55
6. UTYLIZACJA PRODUKTU	56
Informacje o gwarancji	56

**PL**

Wykaz elementów

Ele- ment	Nazwa części	Nr części	Materiał
1	Zbiornik toalety, ciemnoszary	17703061	PE
2	Pokrywa, ciemnoszara	17703065	PE
3+4	Pojemnik na materiał wypełniający + pokrywa, ciemnoszara	17703063	PE
5	Pojemnik wewnętrzny	18703050	PE
6	Pokrywa pojemnika wewnętrznego 1	18703060	PE
*	Dozownik kompletny	18703900	
7	Sprężyna dozownika		Stal
8	Pręt dozownika		Stal
9	Podkładka pręta		Stal
10	Nakrętka pręta		Stal
11	Gałka dozownika		PE
12	Śruba mocująca dozownik, 3 szt.		Stal
13	Rama dozownika		PE
14	Zatyczka dozownika		PE
15	Płytki dozownika		PE
16	Rura spustowa	28578001	PE
17	Lejek cieczy	18703180	PE
18	Płytki prowadząca	18703280	PE
19	Elastyczna rura wentylacyjna, czarna	19704020	PVC + Stal
20	Rura wentylacyjna 750 mm	28704030	PE
21	Rura wentylacyjna 600 mm, czarna	28704040	PE
22	Wspornik rury, czarny	18704050	PE
23	Kółko	18704060	PE
24	Pierścień blokujący	20070003	Stal
25	Pręt	21704190	Stal
26	Siedzenie termiczne Pehvakka	70578500	PPE
27	Kołpak rury wentylacyjnej	18710250	PE
Poza elementami przedstawionymi na rysunku ele- mentów pakiet zawiera:			
	Instrukcję użytkownika	27703175	Papier
* Dozownik kompletny zawiera następujące elementy: 7.8, 9, 10, 11, 12, 13, 14 i 15			



Sprzedaz czesci zamiennych: Biolanshop.eu

1. PLANOWANIE I INSTALACJA

Podczas wyboru miejsca lokalizacji a następnie instalowania Suchoj Toalety Separujacej Biolan upewnić się aby zapewniona była wystarczająca przestrzeń do jej używania i konserwacji a rurę wentylacyjną poprowadzić prosto w górę przez dach nad krawędź dachu. Ciecz zbierać w zbiorniku zamkniętym do późniejszego użytku, obrabiać ją razem ze ściekami domowymi lub oddać do zakładu utylizacji ścieków. Podczas wymiarowania zbiornika na ciecz i decydowaniu o jego położeniu należy uwzględnić, że codzienna ilość cieczy z toalety separujacej wynosi 1-1,5 litra na użytkownika. Metodę późniejszej obróbki nieczystości stałych również należy dokładnie zaplanować aby umożliwić łatwiejszą obsługę urządzenia.

Dane techniczne

- długość 78 cm, szerokość 59,4 cm
- wysokość siedzenia 53 cm
- wysokość 85 cm, 98,5 cm do gałki dozownika
- masa około 16 kg
- pojemnik wewnętrzny 28 l, 2 szt.
- zewnętrzna średnica rury wentylacyjnej 75 mm
- zewnętrzna średnica rury do usuwania cieczy 32 mm

1.1 Ustawianie Suchoj Toalety Separujacej w przestrzeni WC

Suchoj Toaletę Separujacą zainstalować poziomo na podłodze. Podczas decydowania o miejscu umieszczenia toalety uwzględnić potrzebną przestrzeń do jej wentylacji i rozmieszczenie rury do usuwania cieczy oraz do jej konserwacji.

1.2 Instalowanie rury wentylacyjnej

Rurę wentylacyjną poprowadzić od toalety prosto w górę nad krawędź dachu. Wszelkie zagięcia rury utrudnią naturalną wentylację powodując problemy z nieprzyjemnymi zapachami. Połączyć rurę wentylacyjną jak pokazano na rysunku szczegółowym (strona 52) i uszczelnić rurę używając uszczelnacza odpowiedniego do materiałów dachowych. W razie potrzeby wydłużyć rurę wentylacyjną przy pomocy rury kanalizacyjnej o średnicy Ø 75-mm, lub częściami rury, które są sprzedawane jako części zamienne dla toalety.

Przy instalacjach skomplikowanych lub przy instalowaniu toalety w obrębie pomieszczeń mieszkalnych zaleca się wentylację przy użyciu oddzielnego Wentylatora Wyciągowego Biolan lub Wentylatora Wiatrowego Biolan. Wentylator wyciągowy można uzyskać jako opcję lub do późniejszego zamontowania kiedy okaże się konieczny.



Elastyczną rurę wentylacyjną (część 19) najłatwiej zainstalować po jej podgrzaniu używając śrubokrętu do pomocy w jej rozciąganiu. W razie potrzeby, używając na przykład płynu do zmywania naczyń, można sprawić żeby powierzchnia była bardziej śliska.

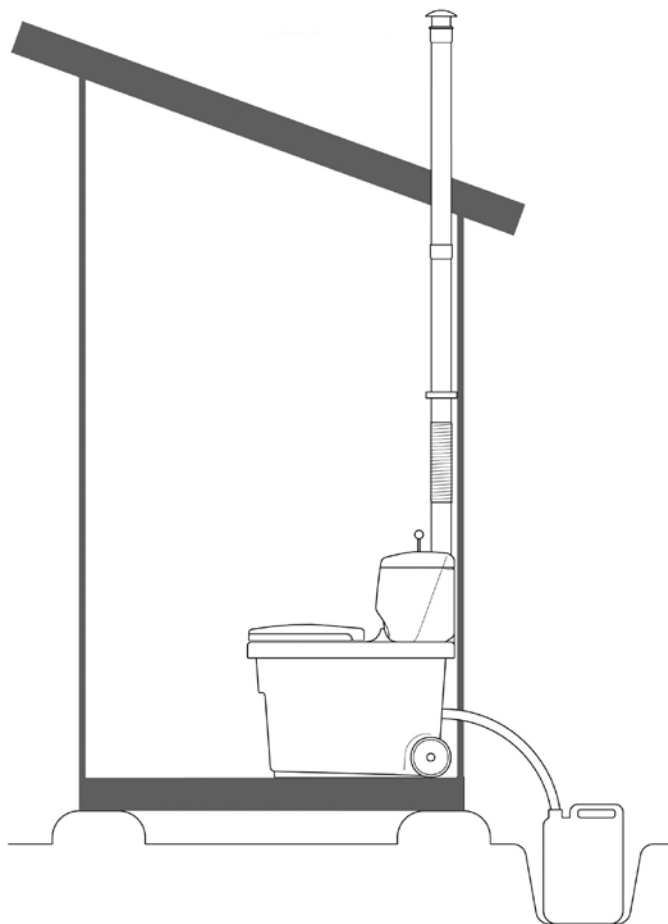
1.3 Usuwanie cieczy

Po oddzieleniu odprowadzić ciecz z toalety do zbiornika cieczy lub kanalizacji. Podczas instalacji zapewnić wystarczający kąt nachylenia aby umożliwić przepływ cieczy bez zakłóceń przez całą drogę do odpływu. W zależności od miejsca instalacji wykonać odprowadzenia albo jako kanalizację lub jako rurę poprowadzoną przez ścianę lub podłogę. Średnica węża cieczy toalety wynosi 31 mm. Odpowiednie do odprowadzania płynów są części rury kanalizacyjnej lub wąż o średnicy 32 mm. Na rurze lub złączy węża zalecamy użyć tulejkę łączącą.

Toaleta nie jest wyposażona w syfon kanalizacyjny. Jeśli ciecz jest odprowadzana do zbiornika wąż należy wydłużyć aż do spodu, w takim przypadku powierzchnia cieczy w zbiorniku tworzy w wężu syfon kanalizacyjny. Dzięki temu powietrze nie może przepływać do zbiornika z płynem z powrotem do ubikacji. Zbiornik musi być wyposażony w zawór upustowy nadmiernego ciśnienia lub wymieniać powietrze w jakiś inny sposób.

Jeśli zamierzamy podłączyć ciecz do kanalizacji to plan powinien wyraźnie uwzględniać wentylację kanalizacji i przestrzeni toalety.

Przykład instalacji
Obrazek jest tylko przykładowy



2. UŻYWANIE I KONSERWACJA SUCHEJ TOALETY SEPARUJĄCEJ BİOLAN

Używać i konserwować Suchą Toaletę Separującą zgodnie z tymi instrukcjami. Dzięki temu używanie toalety jest znacznie przyjemniejsze

Oddzielanie cieczy i nieczystości stałych wymaga używania Suchej Toalety Separującej tylko w pozycji siedzącej. Podczas używania urządzenia pierwszych kilka razy sprawdzić czy własna odległość siedzenia i przyzwyczajenia są dla niej stosowne. Poinstruować również gości o sposobie używania toalety.

Sucha Toaleta Separująca jest przeznaczona do kompostowania nieczystości z ubikacji, włączając papier toaletowy. Ale nie wkładać do niej niczego co mogłoby utrudniać obróbkę nieczystości, takich rzeczy jak:

- śmieci, podpasek
- chemikaliów, wapna
- detergentów, wody po praniu
- zapalek, popiołu, niedopałków papierosów

2.1 Przed użyciem

Na dnie przedniego pojemnika (część 5) położyć warstwę Kmpostu Bİolan i Materiału Spęczniejącego do Toalet o grubości kilku centymetrów. Napełnić pojemnik na materiał spęczniejący (część 3) materiałem spęczniejącym.

2.2 Używanie materiału spęczniejącego

W pojemniku na materiał spęczniejący, z tyłu toalety, znajduje się dozownik materiału spęczniejącego Aby użyć dozownika nacisnąć dynamicznie gałkę dozownika (rys. 1). Im dynamiczniej naciśnie się tą gałkę tym dalej wyrzucony zostanie materiał spęczniejący. Materiału spęczniejącego nie trzeba dodawać przy każdym użyciu toalety; dodawać go tylko kiedy defekacja jest wystarczająca. Dodawanie odpowiedniego materiału spęczniejącego jest niezbędne do prawidłowego działania toalety Do osadzania zalecamy Kompost Bİolan i Materiał Spęczniejący do Toalet.

2.3 Całoroczne używanie toalety

Toaleta może być używana przez okrągły rok, jeśli jest zainstalowana w ciepłym miejscu. W miejscach zimnych należy jednak uwzględnić izolację cieplną wentylacji i systemów usuwania cieczy. Zapewnić również odpowiedni spadek aby zapobiec zamarzaniu cieczy w rurze.

Jeśli toaleta jest zainstalowana w zimnym miejscu podczas zimy może zamarznąć. Toaleta jest wykonana z odpornego na mrozy polietylenu więc jej zamarznięcie nie spowoduje jej uszkodzenia. Toaleta umieszczona w zimnym miejscu podczas zimy może być używana sporadycznie. Zbiornik z cieczą należy opróżnić przed zamarznięciem cieczy.

Jeśli ciecz jest zbierana w kanistrze, opróżnić kanister na jesieni aby uniknąć jego uszkodzenia z powodu zamarznięcia cieczy. Jeśli materiał spęczniejący w pojemniku jest wilgotny to podczas zimy może zamarznąć. Wtedy dozownik materiału spęczniejącego nie pracuje i materiał spęczniejący trzeba dozować ręcznie.

2.4 Opróżnianie pojemnika wewnętrznego

Wewnątrz zbiornika Suchej Toalety Separującej znajdują się dwa oddzielne pojemniki wewnętrzne (rys. 2). Nie używać dwóch pojemników jednocześnie. Kiedy pojemnik napełni się przesunąć go do tyłu urządzenia i przestawić drugi pojemnik do używania. W razie potrzeby wypoziomować powierzchnię nieczystości z pomocą patyka.

Pokrywy pojemników wewnętrznych są przeznaczone do użycia podczas transportowania pojemników do opróżnienia. W przypadku składowania pozostawić pokrywę uchyloną. Po napełnieniu obydwu pojemników do kompostu opróżnić najpierw ten, który napełnił się jako pierwszy. Odłączyć rurę wentylacyjną (część 21) od pokrywy toalety w celu opróżnienia jej (rys. 3). Elastyczna rura wentylacyjna w tym momencie wygnie się więc będzie można podnieść rurę. Odchylić pokrywę toalety na bok lub podnieść ją taka by można było wyjąć pojemniki z urządzenia. Podczas opróżniania wewnętrznych pojemników nie ma potrzeby mycia ich.

Podczas zamiany pojemników upewnić się, że pojemnik jest poprawnie oparty o miskę rozdzielającą. Na dnie pojemnika nałożyć warstwę Kompostu Bİolan i Materiału Spęczniejącego do Toalety o grubości kilku centymetrów. Instrukcje kompostowania nieczystości stałych z Suchej Toalety Separującej są podane na stronie 55.



1. Gałka dozownika



2. Pojemniki wewnętrzne



3. Odłączanie rury wentylacyjnej

2.5 Opróżnianie zbiornika cieczy

Zbiornik cieczy opróżniać w razie potrzeby. Odstępy między opróżnianiem są uzależnione od wielkości zbiornika cieczy i częstotliwości używania toalety. Jedna osoba produkuje 1-1,5 litrów cieczy dziennie.

Ciecz, która jest bogata w biogeny, w szczególności azot, użyć jako nawozu na podwórku i ogródku. Pomimo tego, że uryna jest sterylna przed użyciem jej w ogródku zaleca się składować ją przez trzy miesiące.

Małą ilość nierozpuszczonej cieczy można użyć jako źródło azotu do kompostu ogrodowego i do kompostu oddzielonych nieczystości z toalety. Można ewentualnie zabrać ciecz do zakładu oczyszczania ścieków. Więcej informacji na temat utylizacji uryny znajduje się na stronie 55.

2.6 Czyszczenie Suchej Toalety Separującej

W razie potrzeby Suchą Toaletę Separującą należy wymyć i wyczyścić. Można używać wszystkich powszechnie dostępnych, domowych środków czyszczących. W celu umożliwienia poprawnego czyszczenia urządzenia części toalety można zdemontować. Miskę cieczy na górze, lejek cieczy (część 17) i rurę spustową (część 16) wymyć ciepłą wodą i łagodnym detergentem lub sodą krystaliczną przynajmniej raz w roku żeby usunąć wszelkie osady jakie mogły powstać od uryny.

3. PROBLEMY JAKIE MOGĄ WYSTĄPIĆ

3.1 Nieprzyjemne zapachy i wilgoć

W Suchej Toalecie Separującej nie występują problem z nieprzyjemnymi zapachami pod warunkiem, że jest zainstalowana i używana w poprawny sposób. W przypadku występowania nieprzyjemnych zapachów sprawdzić następujące rzeczy:

- czy na dnie zbiornika toalety nie ma cieczy (część 1). Jeśli ciecz występuje sprawdzić szczelność połączenia węży usuwającego i wyjąć zbiornik w celu eliminacji nieprzyjemnych zapachów. Upewnić się, że przedni pojemnik wewnętrzny jest prawidłowo oparty o obręcz miski rozdzielającej.
- upewnić się, że rura wentylacyjna prowadząca od toalety do dachu jest prosta i wystaje nad krawędź dachu. Jeśli rura wentylacyjna nie jest prosta lub nie wystaje nad krawędź dachu to można naprawić instalację lub polepszyć wentylację instalując oddzielny Wentylator Wyciągowy Biolan lub Wentylator Wiatrowy Biolan.
- wąż prowadzący do kanistra cieczy jest zanurzony do dna kanistra. To zapewnia, że powierzchnia cieczy w kanistrze tworzy syfon kanalizacyjny zapobiegając przepływowi powietrza z kanistra do miski cieczy.
- nieczystości w pojemniku wewnętrznym są zawsze przykryte kompostem Biolan i materiałem spęczniającym do toalety.

3.2 Insekty

Normalnie insekty nie występują w Suchej Toalecie Separującej. Ale jeśli na przykład w toalecie pojawią się muchy opróżnić obydwa pojemniki do kompostu a następnie umyć je. Postępować tak samo w przypadku jakichkolwiek innych latających insektów w toalecie, używając sprayu opartego na pyretrum. W celu wyboru odpowiedniego produktu skonsultować się z lokalnym centrum ogrodniczym. Sprawdzić również czy:

- nieczystości w pojemniku wewnętrznym są zawsze przykryte kompostem Biolan i materiałem spęczniającym do toalet.
- rura wentylacyjna prowadząca z toalety do dachu prowadzi prosto do góry i wystaje ponad krawędź dachu. Jeśli rura wentylacyjna nie prowadzi prosto do góry lub nie wystaje ponad krawędź dachu naprawić instalację lub polepszyć wentylację instalując oddzielny wentylator wyciągowy Biolan lub wentylator wiatrowy Biolan.

4. DOKOMPOSTOWANIE I ZASTOSOWANIE

Odpady z toalety suchej należy kompostować przez co najmniej rok przed użyciem jako polepszacz gleby. Kompostowanie może odbywać się w urządzeniu, jeśli użytkowanie jest na tyle małe, że materiał ulegnie pełnemu rozkładowi w ciągu roku. Najbezpieczniejszą metodą jest przeprowadzenie dokompostowania w oddzielnym pojemniku kompostowym. Do dokompostowania należy użyć zamkniętego pojemnika, np. kompostownika z pokrywą, aby zapobiec wyptakiwaniu składników odżywczych przez wodę deszczową. Po około roku kompost dojrzewa do ciemnobrązowej, sypkiej ziemi, w której pierwotne materiały nie są już rozpoznawalne, z wyjątkiem większych wiórów drzewnych. Kompost jest używany na posesji jako polepszacz gleby, np. dla roślin ozdobnych i krzewów. W przypadku stosowania do roślin jadalnych zaleca się wydłużenie dokompostowania do ponad dwóch lat, aby wyeliminować ewentualne patogeny.

5. UTYLIZACJA CIECZY

Oddzielną ciecz można utylizować jak nawóz azotowy lub rozpuścić z wodą i użyć, na przykład, do trawników, krzewów ornamentacyjnych i roślin wieloletnich. Na wiosnę, w połączeniu z nawożeniem wstępnym, można go również używać do warzyw ale podczas sezonu wzrostu nie należy go stosować w warzyw zielonych. Zalecany czas składowania uryny wynosi około trzech miesięcy zanim powinna być zużyta w ogrodzie. Nie stosować uryny na rośliny w trakcie jesieni aby uniknąć zakłóceń przygotowań roślin wieloletnich do zimy.

Bezpieczny stopień rozcieńczenia dla uryny wynosi 1:5 co oznacza, że jeden litr jest rozcieńczony w pięciu litrach wody. Można również stosować urynę nierozcieńczoną ale wtedy po zastosowaniu trzeba podlewać rejon ostrożnie aby uniknąć wcześniej rdzy zbożowej. Stosować w dni pochmurne, wcześniej rano albo późno wieczorem. Kiedy parowanie azotu i problemy związane z nieprzyjemnymi zapachami są minimalne. Podczas sezonu wzrostu w ogrodzie można użyć 1-1,5 l/m² nierozcieńczonej uryny.

W celu uzyskania informacji dotyczących kompostowania należy skontaktować się z lokalnym doradcą do spraw zagospodarowania odpadów. Więcej informacji na temat kompostowania i użycia uryny można znaleźć na stronie www.biolan.com.



Nie pozwolić aby ciecz bogata w biogeny dostawała się go gleby gdyż może to spowodować wyjątkowo skoncentrowaną dawkę biogenów.

6. UTYLIZACJA PRODUKTU

Użyte surowce są przedstawione w postaci listy (patrz strona 52). Utylizować każdą część zgodnie z zaleceniami. Postępować zawsze zgodnie z instrukcjami regionalnymi i specyficznymi dla danego punktu zbiórki odpadów.



PE-LD

PE = polietylen
do zbierania odpadów energetycznych
lub utylizacji plastiku



PE-HD

PP = polipropylen
do zbierania odpadów energetycznych
lub utylizacji plastiku



PP

RST = stal nierdzewna
do utylizacji metalu



PVC

Papier
do utylizacji papieru

Informacje o gwarancji

Sucha Toaleta Separująca Biolan ma dwuletnią gwarancję.

1. Gwarancja jest ważna od daty zakupu i obejmuje ewentualne wady materiałowe i wykonawcze. Gwarancja nie obejmuje żadnych szkód pośrednich.
2. Biolan Oy zachowuje prawo do decydowania o naprawie bądź wymianie uszkodzonych części według własnego uznania.
3. Jakiegokolwiek szkody wynikające z niedbałego lub siłowego obchodzenia się z urządzeniem – będące skutkiem nieprzestrzegania instrukcji obsługi bądź normalnego zużycia – nie są objęte niniejszą gwarancją.

W sprawach związanych z gwarancją należy konsultować się bezpośrednio z Biolan Oy.



BIOLAN

Biolan Oy
P.O. Box 2, FI-27501 KAUTTUA
info@biolan.fi

ATDALOŠĀ SAUSĀ TUALETE

Lietotāja rokasgramata

Biolan Atdalošā Sausā Tualetes ir tualetes iekārta, ko var novietot vai nu iekštelpās uz grīdas virsmas, vai atsevišķā tualetes mājiņā. Atdalošās Sausās Tualetes darbība pamatojas uz cieto izdalījumu un šķidruma sadalīšanu sēdekļa daļā. Tualetei nevajag pievadīt ne ūdeni, ne elektrību.

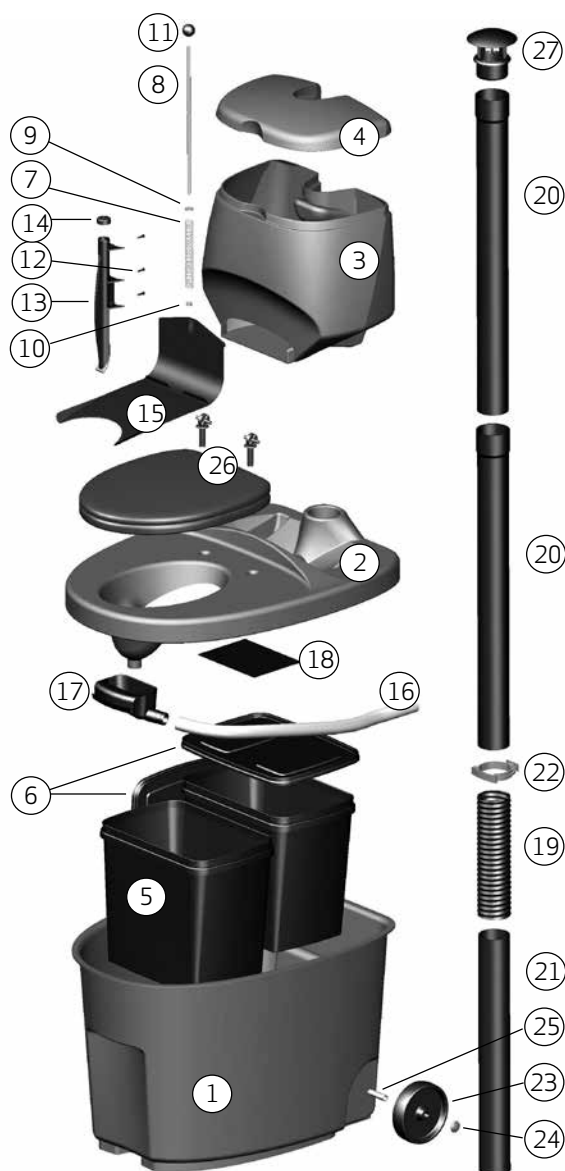
Saturs

Detaļu saraksts	58
1. PLĀNOŠANA UN UZSTĀDĪŠANA	59
Tehniskais raksturojums	59
1.1 Atdalošās Sausās Tualetes uzstādīšana uz tualetes grīdas	59
1.2 Ventilācijas caurules uzstādīšana	59
1.3 Šķidruma noņemšana	59
2. BIOLAN ATDALOŠĀS SAUSĀS TUALETES LIETOŠANA UN APKALPOŠANA	60
2.1 Pirms lietošanas	60
2.2 Sauso pakaišu lietošana	60
2.3 Tualetes izmantošana visu gadu	60
2.4 Iekšējās tvertnes iztukšošana	60
2.5 Šķidruma tvertnes iztukšošana	61
2.6 Atdalošās Sausās Tualetes tīrīšana	61
3. IESPĒJAMĀS PROBLĒMAS	61
3.1 Smakas un mitrums	61
3.2 Kukaiņi	61
4. PĒCKOMPOSTĒŠANA UN IZMANTOŠANA	61
5. ŠĶIDRUMA LIETDERĪGA IZMANTOŠANA	61
6. IERĪCES UTILIZĀCIJA	62
Jautājumi par garantiju	62



Detalų saraksts

Detalų	Detalų nosaukimas	Detalų nr.	Materiāls
1	Tualetes tvertne, tumši pelėka	17703061	Polietilėns
2	Vāks, tumši pelėks	17703065	Polietilėns
3+4	Pildvielas tvertne + vāks, tumši pelėks	17703063	Polietilėns
5	Iekšējā uzkrāšanas tvertne	18703050	Polietilėns
6	Iekšējās tvertnes vāks	18703060	Polietilėns
*	Samontēts dozators	18703900	
7	Dozatora atspere		Tērauds
8	Dozatora stienis		Tērauds
9	Stieņa paplāksne		Tērauds
10	Stieņa uzgrieznis		Tērauds
11	Dozatora sviras poga		Polietilėns
12	Dozatora stiprināšanas skrūve, 3 gab.		Tērauds
13	Dozatora korpuss		Polietilėns
14	Dozatora aizbāznis		Polietilėns
15	Dozatora plāksne		Polietilėns
16	Izvadīšanas caurule	28578001	Polietilėns
17	Šķidrums piltuve	18703180	Polietilėns
18	Stiprināšanas plāksne	18703280	Polietilėns
19	Elastīga ventilācijas caurule, melna	19704020	PVC + tērauds
20	Ventilācijas caurule 750 mm	28704030	Polietilėns
21	Ventilācijas caurule (600 mm), melna	28704040	Polietilėns
22	Caurules kronšteins, melns	18704050	Polietilėns
23	Ritenītis	18704060	Polietilėns
24	Slēggredzens	20070003	Tērauds
25	Stienis	21704190	Tērauds
26	Sēdekļis Pehvakka	70578500	Polipropilēns
27	Ventilācijas caurules vāks	18710250	Polietilėns
Papildus detaļām, kas parādītas detaļu attēlā, ir iekļauts:			
	Lietošanas instrukcija	27703175	Papīrs
* Samontētā dozatorā ir šādas detaļas: 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15.			



Rezerves daļu pardošana: Biolanshop.eu

1. PLĀNOŠANA UN UZSTĀDĪŠANA

Izvēloties Biolan Atdalošās Sausās Tualetes uzstādīšanas vietu, jāņem vērā, lai tualetes lietošanai un apkopei būtu pietiekami liela platība. Ventilācijas caurulei jābūt izvadītai bez jebkādiem līkumiem caur jumtu virs kores. Šķidrums jāsavāc slēgtā tvertnē lietderīgai izlietošanai, utilizēšanai kopā ar citiem nekustamā īpašuma notekūdeņiem vai nogādāšanai uz notekūdeņu attīrīšanas iekārtu. Nomērot un izvēloties vietu šķidruma tvertnei, jāņem vērā, ka no atdalošās tualetes diennaktī veidojas 1–1,5 litri šķidruma uz vienu lietotāju. Ir rūpīgi jāizplāno cieto tualetes atkritumu tālākā apstrāde un vietas izvēle, lai ierīces apkalpošana notiktu pēc iespējas ērtāk.

Tehniskais raksturojums

- garums 78 cm, platums 59,4 cm
- sēdekļa augstums 53 cm
- augstums 85 cm, līdz pakaišu sviras pogai 98,5 cm
- svars apm. 16 kg
- iekšējā tvertne 28 l, 2 gab.
- ventilācijas caurules ārējais diametrs 75 mm
- šķidruma aizvadīšanas caurules ārējais diametrs 32 mm

1.1 Atdalošās Sausās Tualetes uzstādīšana uz tualetes grīdas

Uzstādiet Atdalošo Sauso Tuaeleti uz grīdas vertikālā stāvoklī. Izvēloties iekārtas atrašanās vietu, ņemiet vērā to, ka nepieciešams ierīkot arī ventilāciju un šķidruma aizvadīšanu, kā arī atvēlēt apkopei nepieciešamo telpu.

1.2 Ventilācijas caurules uzstādīšana

Izvadiet ventilācijas cauruli no tualetes ierīces cauri jumtam virs kores. Caurulei jābūt taisnai. Līkumi ventilācijas caurulē traucē ventilācijai, kas darbojas pēc gravitācijas principa, tā radot problēmas ar smaku. Samontējiet ventilācijas cauruli atbilstoši detaļu zīmējumam (58. lpp.) un noblīvējiet caurules izvadur ar jumta materiālam atbilstošu blīvi. Ja nepieciešams pagarināt ventilācijas cauruli, tad dariet to ar kanalizācijas cauruli (Ø 75 mm) vai ar papildu cauruli, kura tiek pārdota kā papildaprīkojums.

Problemātiskās uzstādīšanas vietās vai arī tad, ja tualete tiek uzstādīta iekštelpās, ventilācijai ieteicams izmantot Biolan Nosūkšanas Ventilatoru vai Biolan Vēja Ventilatoru. Ventilatoru var iegādāties kā papildu aprīkojumu. Ja rodas vajadzība, tad to var uzstādīt arī vēlāk.



Elastīgo ventilēšanas cauruli (19. detaļa) visvieglāk ir uzstādīt, kad tā ir silta, par izstiepšanas palīgīdzekli lietojot skrūvgriezi. Vajadzības gadījumā virsmas var padarīt slidenas, lietojot, piemēram, trauku mazgāšanas līdzekli.

1.3 Šķidruma noņemšana

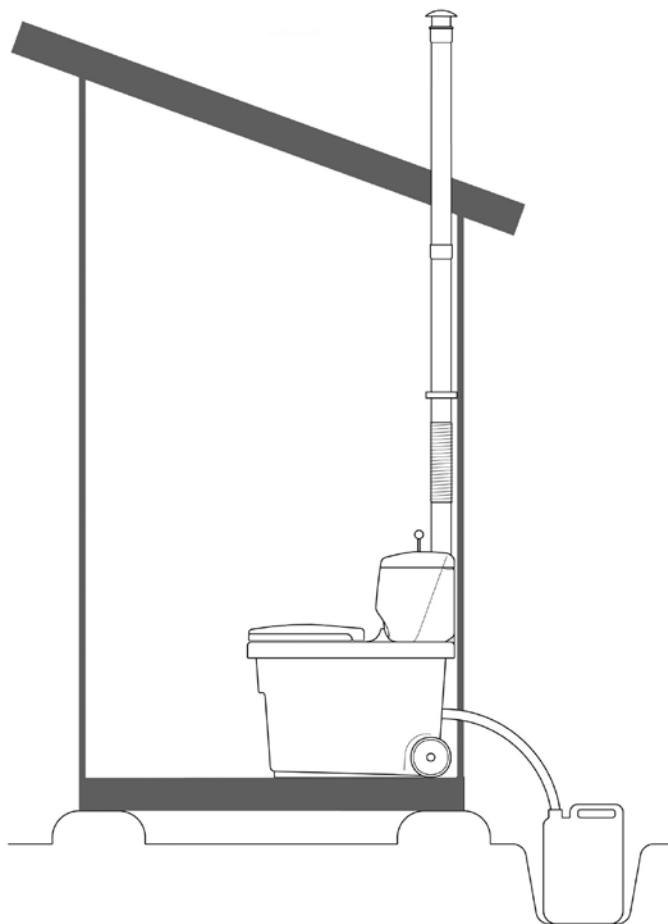
Novadiet atdalīto šķidrumu no tualetes iekārtas uz šķidruma tvertni vai notekūdeņu sistēmā. Uzstādot tualeti, ievērojiet nepieciešamo slīpumu, lai šķidrums netraucēti plūstu lejup visā izvadceļa garumā.

Atkarībā no uzstādīšanas vietas šķidrumu var aizvadīt caur kolektoru, aizvadīšanas cauruli, caur sienu vai grīdu. Tuaeletes iekārtas šķidruma šļūtenes diametrs ir 32 mm. Šķidruma aizvadīšanai ir piemērotas 32 mm diametra kanalizācijas caurules daļas vai šļūtene. Iesakām cauruļu vai šļūtenes savienošanai izmantot savienojuma uzmašas.

Tualetes iekārtai nav kanalizācijas sifona. Ja šķidrumu ievada tvertnē, šļūtenei jāsniedzas līdz pašai tvertnes apakšai, un tad tvertnē esošā šķidruma virsma izveido noplūdes sifonu šļūtenē. Tādā veidā gaiss no šķidruma tvertnes nevar ieplūst atpakaļ tualetes ierīcē. Tvertnē ir jābūt drošības ventilim vai citam gaisa izplūdes ceļam.

Ja šķidrums tiek novadīts uz notekūdeņu sistēmu, projektēšanas laikā jāņem vērā notekūdeņu sistēmas un tualetes atsevišķa ventilācija.

Uzstādīšanas piemērs
Schematisks attēls.



2. BIOLAN ATDALOŠĀS SAUSĀS TUALETES LIETOŠANA UN APKALPOŠANA

Lietojiet un apkopiet Atdalošo Sauso Tuaeleti atbilstoši instrukcijām. Tas tualetes izmantošanu un apkopšanu padarīs daudz patīkamāku.

Tā kā tualetes ierīcē ir paredzēts atdalīt šķidrumu no cietajiem atkritumiem, vienmēr kārtojiet savas darīšanas sēdus. Pirmajās iekārtas lietošanas reizēs lietotājiem jāpārliecinās, vai viņu sēdēšanas attālums un ieradumi ir tai piemēroti. Apmāciet arī savus viesus lietot tualeti pareizi.

Atdalošā Sausā Tualete paredzēta kompostējamiem tualetes atkritumiem, tajā skaitā arī tualetes papīram. Nemetiet tualetē neko tādu, kas varētu apgrūtināt tualetes atkritumu pēcapstrādi. Piemēram:

- būvgružus, higiēniskās paketes
- ķīmikālijas, kaļķus
- mazgāšanas līdzekļus, mazgāšanas ūdeni
- sērķociņus, pelnus, izsmēkus

2.1 Pirms lietošanas

Ieberiet pāris centimetrus biezu Biolan Pakaišu Kompostam un Sausajām Tuaeletēm slāni priekšējās iekšējās tvertnes (5. detaļa) dibenā. Piepildiet pakaišu konteineru (3. detaļa) ar pakaišiem.

2.2 Sauso pakaišu lietošana

Pakaišu konteinerā, kas atrodas tualetes aizmugurējā daļā, ir ierīkots pakaišu dozators. Tas darbojas, sparīgi nospiežot dozatora sviras pogu (1. attēls). Jo sparīgāk spiedīsiet, jo tālāk pakaiši aizlidos. Sausie pakaiši nav jāpievieno katrā tualetes izmantošanas reizē. Pietiek, ja tos pievieno tikai pēc „lielajām darīšanām”. Piemērotu pakaišu izmantošana ir ārkārtīgi svarīga, lai tualete darbotos pareizi. Mēs iesakām pakaišiem izmantot Biolan Pakaišus Kompostam un Sausajām Tuaeletēm.

2.3 Tualetes izmantošana visu gadu

Tuaeleti, kas ir uzstādīta siltās telpās, varat izmantot visu gadu. Šādā gadījumā, uzstādot tualeti, ņemiet vērā ventilācijas un šķidruma aizvadīšanas sistēmas siltumizolāciju aukstās telpās. Pārliecinieties arī, vai šķidruma caurule ir novietota pietiekami slīpā leņķī, lai šķidrums caurulē nesasaltu.

Tualete, kas uzstādīta aukstās telpās, ziemā var sasalt. Tualetes iekārta ir izgatavota no salizturīga materiāla, tāpēc sasalšana to nesabojā. Tuaeleti, kas uzstādīta aukstās telpās, ziemā var izmantot laiku pa laikam. Iztukšojiet šķidruma tvertni, pirms šķidrums tajā ir sasalis.

Ja šķidrums savākts kannā, tā rudenī jāiztukšo, lai izvairītos no bojājumiem šķidruma sasalšanas dēļ. Ja pakaiši konteinerā ir mitri, ziemā tie var sasalt. Šādā gadījumā pakaišu dozators nedarbosies, tādēļ pakaiši ir jāpievieno ar rokām.

2.4 Iekšējās tvertnes iztukšošana

Atdalošās Sausās Tualetes tvertnē ir ievietotas divas atsevišķas iekšējās tvertnes (2. attēls). Vienlaikus izmantojiet tikai vienu tvertni. Kad viena iekšējā tvertne ir pilna, pārvietojiet to uz ierīces aizmugurējo daļu un sāciet lietot otru tvertni. Ja nepieciešams, izlīdziniet atkritumu virsmu ar, piemēram, nūju.

Tualetes iekšējo tvertņu vāki ir lietojami tad, kad tvertnes tiek transportētas iztukšošanai. Uzglabāšanas laikā atstājiet starp vāku un tvertni nelielu spraugu. Kad ir piepildītas abas tualetes tvertnes, senāk piepildīto tvertni iztukšojiet kompostā. Iztukšošanas laikā atvienojiet tualetes ventilācijas cauruli (21. detaļa) no tualetes vāka (3. attēls). Veicot šo darbību, elastīgā ventilācijas caurule padosies tik daudz, lai jūs to varētu pacelt uz augšu. Atgāziet tualetes ierīces vāka daļu uz vienu malu vai arī noceliet pavisam tā, lai varat izcelt ārā iekšējās tvertnes. Nav vajadzības mazgāt iekšējās tvertnes, kad tās tiek iztukšotas.

Novietojot iekšējās tvertnes atpakaļ ierīcē, pārliecinieties, lai lietošanā esošā tvertne tiek pareizi novietota un atrodas pret atdalīšanas trauku. Ieberiet tvertnes dibenā pāris centimetru biezu Biolan Pakaišu Kompostam un Sausajām Tuaeletēm. Instrukcijas par Atdalošās Sausās Tualetes cieto atkritumu kompostēšanu atradīsiet 61. lappusē.



1. Dozatora sviras poga



2. Iekšējās tvertnes.



3. Ventilācijas caurules noņemšana.

2.5 Šķidruma tvertnes iztukšošana

Šķidruma tvertni iztukšojiet pēc vajadzības. Iztukšošanas intervāli ir atkarīgi no šķidruma tvertnes tilpuma un no tā, cik bieži tualete tiek lietota. Viena persona saražo 1–1,5 litrus šķidruma diennaktī.

Izmantojiet šķidrumu, kas bagātīgi satur barības vielas un jo īpaši slāpekli, kā mēslojumu pagalmā un dārzā. Kaut arī urīns ir sterils, pirms lietošanas dārzā ieteicams to uzglabāt apmēram trīs mēnešus.

Nelielu daudzumu neatšķaidīta šķidruma var izmantot arī kā slāpekļa avotu dārza kompostam un atdalošās tualetes atkritumu kompostam. Ja šķidrumu nevēlaties izmantot, to var nogādāt arī uz notekūdeņu attīrīšanas centru. Papildu informāciju par urīna lietderīgu izmantošanu atradīsiet 61. lappusē.

2.6 Atdalošās Sausās Tualetes tīrīšana

Mazgājiet un iztīriet Atdalošo Sauso Tualeti pēc vajadzības. Tīrīšanai var izmantot jebkuru universālu sadzīves tīrīšanas līdzekli. Lai tualeti būtu iespējams kārtīgi iztīrīt, tās detaļas var atvienot citu no citas. Izmazgājiet šķidruma trauku, šķidruma piltuvi (17. detaļa) un noņemamo cauruli (16. detaļa) ar siltu ūdeni un vieglu mazgāšanas līdzekli vai kaustisko sodu vismaz reizi gadā, lai noņemtu izveidojušās urīna nogulsnes.

3. IESPĒJAMĀS PROBLĒMAS

3.1 Smakas un mitrums

Nekādas smakas problēmas Atdalošajā Sausajā Tuaeletē nerodas, ja tā ir uzstādīta pareizi. Ja smakas problēmas pastāv, pārbaudiet:

- vai tualetes tvertnes (1. detaļa) dibenā nav šķidruma. Ja šķidrumi ir, pārbaudiet šķidrumu novadošās šļūtenes savienojumu stiprinājumus un izmazgājiet tvertni, lai novērstu smaku. Pārļiecinieties, ka priekšējā iekšējā tvertne ir pareizi novietota pret atdalīšanas trauka apmali;
- vai ventilācijas caurule, kas izvadīta no tualetes iekārtas uz jumtu, ir taisna un stiepjas virs jumta kores. Ja ventilācijas caurule nav taisna vai arī nesniedzas virs jumta kores, izlabojiet šos defektus vai arī pastipriniet ventilēšanu ar īpašo Biolan Nosūkšanas Ventilatoru vai Biolan Vēja Ventilatoru;
- vai šļūtene, kas novada šķidrumu kannā, sniedzas līdz kannas dibenam. Tādā veidā šķidruma virsma kannā izveido šļūtenē noplūdes sifonu, kas nozīmē to, ka gaiss neplūst atpakaļ no kannas uz šķidruma trauku sēdekli;
- vai atkritumi iekšējā tvertnē vienmēr tiek nosegti ar Biolan Pakaišiem Kompostam un Sausajām Tuaeletēm.

3.2 Kukaiņi

Kukaiņi atdalošajā sausajā tualetē parasti nav novērojami. Tomēr, ja tualetes iekārtā parādās, piemēram, mušas, iztukšojiet abas iekšējās tvertnes kompostā un pēc tam tās izmazgājiet. Izniaciniet tualetes telpā lidojošos kukaiņus ar izsmidzināmu insekticīdu, kura aktīvā viela ir piretrīns. Lai izvairītos no kaitējuma, jautājiet padomu dārzkopības veikala personālam.

Vienlaikus pārbaudiet, vai:

- atkritumi iekšējā tvertnē vienmēr tiek nosegti ar Biolan Pakaišiem Kompostam un Sausajām Tuaeletēm;
- ventilācijas caurule, kas izvadīta no tualetes iekārtas uz jumtu, ir taisna un stiepjas virs jumta kores. Ja ventilācijas caurule nav taisna vai arī nesniedzas virs jumta kores, izlabojiet šos defektus vai arī pastipriniet ventilēšanu ar īpašo Biolan Nosūkšanas Ventilatoru vai Biolan Vēja Ventilatoru.

4. PĒCKOMPOSTĒŠANA UN IZMANTOŠANA

Sausās tualetes atkritumi jākompostē vismaz vienu gadu pirms izmantošanas kā augsnes uzlabotāju. Kompostēšana var notikt ierīces iekšpusē, ja lietošana ir pietiekami maza, lai materiāls gada laikā pilnībā sadalītos. Drošākā metode ir veikt pēckompostēšanu atsevišķā komposta tvertnē. Pēckompostēšanai jāizmanto slēgts kontainers, piemēram, kompostētājs ar vāku, lai novērstu lietus ūdens izskalotu ūdeni šķīstošās barības vielas. Apmēram gada laikā komposts nogatavojas tumši brūnā, drupenā augsnē, kur sākotnējie materiāli vairs nav atpazīstami, izņemot lielākas koka skaidas. Kompostu izmanto īpašumā kā augsnes uzlabotāju, piemēram, dekoratīvajiem augiem un krūmiem. Lietojot ēdamajiem augiem, ieteicams pagarināt pēckompostēšanu līdz vairāk nekā diviem gadiem, lai nodrošinātu iespējamo patogēnu iznīcināšanu.

5. ŠĶIDRUMA LIETDERĪGA IZMANTOŠANA

Atdalīto šķidrumu, tīru vai atšķaidītu ar ūdeni, var izmantot kā slāpekļa mēslojumu, piemēram, zālieniem, dekoratīviem krūmiem un daudzgadīgiem stādījumiem. Pavasarī, veicot sākotnējo mēslošanu, to var izmantot arī dārzu laukā. Tomēr augšanas sezonas laikā to nevajadzētu izmantot zaļajiem lapu dārzeņiem un garšaugiem. Ieteicamais uzglabāšanas laiks urīnam pirms tā izmantošanas dārzā ir apmēram trīs mēneši. Lai netiktu traucēta daudzgadīgo augu sagatavošanās ziemas periodam, rudenī urīnu augu mēslošanai vairs neizmantojiet.

Droša urīna atšķaidīšanas deva ir 1:5 – tātad viens litrs urīna uz pieciem litriem ūdens. Var izmantot arī neatšķaidītu urīnu, bet tad šī platība pēc mēslošanas ir rūpīgi jāsaista, lai izvairītos no lapu sausplankumainības. Mēslošanu ar urīnu veiciet mākoņainā laikā agri no rīta vai vēlu vakarā. Tad slāpekļa iztvaikošanas un smakas problēmas ir mazākas. Veģetācijas periodā piemājas dārzā uz vienu kvadrātmetru varat izlietot 1–1,5 litrus neatšķaidīta urīna.

Pie vietējā atkritumu apsaimniekošanas konsultanta noskaidrojiet noteikumus, kas saistīti ar kompostēšanu. Papildu informācija par kompostēšanu un urīna izmantošanu atrodama www.biolan.com.



Nenovadiet barības vielām bagātus šķidrumus no tualetes tieši augsnē, jo tas izraisa pārmērīgu barības noslodzi vienā augsnes vietā.

6. IERĪCES UTILIZĀCIJA

Materiāls, no kā izgatavota detaļa, ir redzams detaļu sarakstā (58. lpp.). Utilizējiet katru detaļu atbilstoši tās materiālam. Vienmēr ievērojiet reģionālos un attiecīgā savākšanas punkta norādījumus.



PE-LD

PE = polietilēns
uz enerģijas atkritumu vai
plastmasas savākšanas punktu



PE-HD

PP = polipropilēns
uz enerģijas atkritumu vai
plastmasas savākšanas punktu



PP

NT = nerūsējošs tērauds
uz metāla atkritumu savākšanas punktu



PVC

Papīrs
uz makulatūras savākšanas punktu

Jautājumi par garantiju

Biolan Atdalošajai Sausajai Tualetei ir divu gadu garantija.

1. Garantija ir spēkā no pirkšanas datuma un attiecas uz iespējamajiem materiālu un izgatavošanas defektiem. Garantija neattiecas uz jebkādiem netiešiem bojājumiem.
2. Biolan Oy patur tiesības pēc saviem ieskatiem izlemt par bojātu detaļu remontu vai maiņu.
3. Šī garantija neattiecas uz jebkādiem bojājumiem, ko izraisījis pavisma ierīces lietošana vai lietošana, piemērojot pārmērīgu spēku, kā arī šīs lietošanas instrukcijas neievērošana vai ierīces parasta nolietojšanās.

Jautājumos, kas saistīti ar garantiju, lūdzam sazināties pa tiešo ar Biolan Oy.



BIOLAN

Biolan Oy
P.O. Box 2, FI-27501 KAUTTUA
info@biolan.fi

SEPARUOJANTIS SAUSASIS TUALETAS

Naudojimo instrukcija

Separuojantis Sausasis Tualetas „Biolan“ montuojamas pastato viduje ant grindų arba atskirame tualetu pastate. Separuojantis Sausasis Tualetas veikia atskiriant kietąsias ir skystąsias atliekas sėdynės dalyje. Tualetui nereikalingas nei vanduo, nei elektros energija.

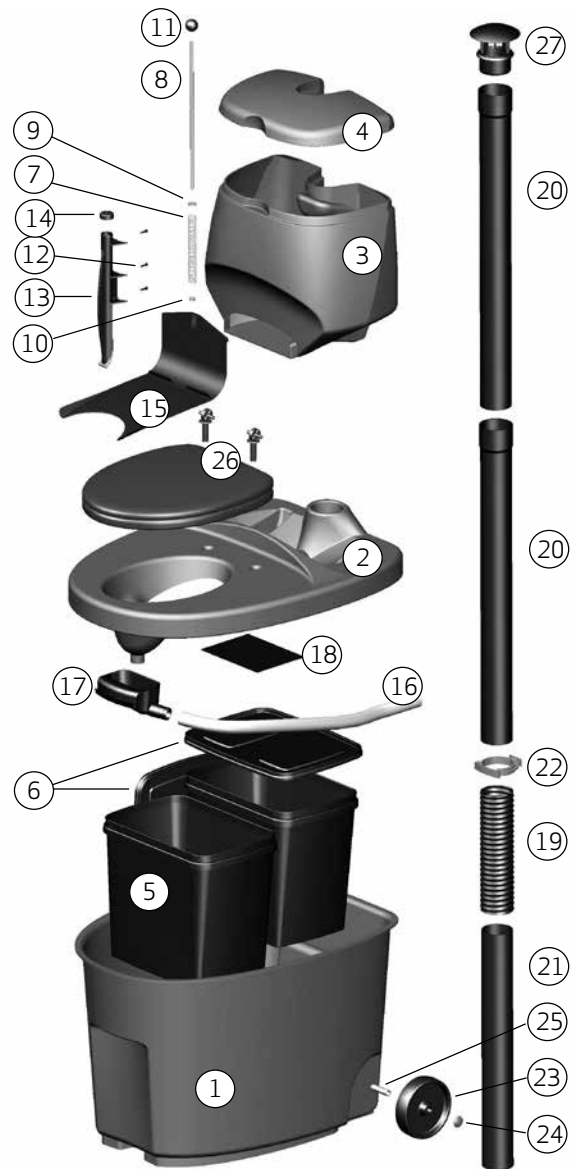
Turinys

Komponentų sąrašas	64
1. PLANAVIMAS IR ĮRENGIMAS	65
Techniniai duomenys	65
1.1 Separuojančio Sausojo Tualetu montavimas jam skirtose vietose	65
1.2 Vėdinimo vamzdžio montavimas	65
1.3 Skysčio pašalinimas	65
2. „BIOLAN“ SEPARUOJANČIO SAUSOJO TUALETO NAUDOJIMAS IR PRIEŽIŪRA	66
2.1 Prieš naudodami	66
2.2 Sugeriamosios medžiagos naudojimas	66
2.3 Naudojimasis tualetu ištusus metus	66
2.4 Vidinės talpyklos ištuštinimas	66
2.5 Skysčio bako ištuštinimas	67
2.6 Separuojančio Sausojo Tualetu valymas	67
3. GALIMOS PROBLEMOS	67
3.1 Kvapai ir drėgmė	67
3.2 Vabzdžiai	67
4. POKOMPOSTAVIMAS IR NAUDOJIMAS	67
5. SKYSČIO PANAUDOJIMAS	67
6. GAMINIO LIKVIDAVIMAS	68
Apie garantiją	68



Komponentų sąrašas

Komponentas	Dalies pavadinimas	Dalies Nr.	Medžiaga
1	Tualetas bakas, tamsiai pilkas	17703061	PE
2	Dangtis, tamsiai pilkas	17703065	PE
3+4	Drenažinės medžiagos talpykla + dangtis, tamsiai pilki	17703063	PE
5	Vidinė talpykla	18703050	PE
6	Vidinės talpyklos dangtis	18703060	PE
*	Surinktas dozatorius	18703900	PE
7	Dozatoriaus spyruoklė		Plienas
8	Dozatoriaus strypas		Plienas
9	Strypo tarpiklis		Plienas
10	Strypo veržlė		Plienas
11	Dozatoriaus rankenėlė		PE
12	Dozatoriaus tvirtinimo varžtas, 3 vnt.		Plienas
13	Dozatoriaus rėmas		PE
14	Dozatoriaus kaištis		PE
15	Dozatoriaus paviršius		PE
16	Kanalizacijos vamzdis	28578001	PE
17	Skysčio piltuvėlis	18703180	PE
18	Kreipiamoji detalė	18703280	PE
19	Lankstus ventiliacijos vamzdis, juodas	19704020	PVC + plienas
20	Ventiliacijos vamzdis, 750 mm	28704030	PE
21	Ventiliacijos vamzdis, 600 mm, juodas	28704040	PE
22	Vamzdžio laikiklis, juodas	18704050	PE
23	Ratukas	18704060	PE
24	Blokavimo žiedas	20070003	Plienas
25	Strypas	21704190	Plienas
26	Parduotuvės „Pehvakka“	70578500	PPE
27	Ventiliacijos vamzdžio gaubtelis	18710250	PE
Be paveikslėlyje pavaizduotų komponentų pakuotėje yra:			
	Naudotojo vadovas	27703175	Popierius
* Iš anksto surinktą dozatorių sudaro šios dalys: 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14 ir 15			7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15



Atsarginiu dalu pardavimas: Biolanshop.eu

1. PLANAVIMAS IR ĮRENGIMAS

Parenkant tinkamą vietą Separuojančiam Sausajam Tualetui „Biolan“ ir jį montuojant būtina palikti pakankamai vietos juo naudotis ir jo priežiūrai. Be to, ventiliacijos vamzdis be jokių sulenkimų turi būti nuvestas per stogą virš kraigo. Skystį reikia surinkti uždara-
me bake vėlesniam naudojimui, apdoroti kartu su kitais pastato
nutekamaisiais vandenimis arba nuvesti į nuotekų valymo įrengi-
nį. Renkantis vietą skysčio bakui ir jo matmenis reikia atsižvelgti
į tai, kad per dieną iš vieno vartotojo skystį atskiriančiame tua-
lete susikaupia 1–1,5 litro skysčio. Be to, reikia tiksliai suplanuoti
kietųjų atliekų tolesnį apdorojimą, kad būtų paprasčiau prižiūrėti
įrenginį.

Techniniai duomenys

- ilgis – 78 cm, plotis – 59,4 cm
- sėdėjimo aukštis 53 cm
- aukštis – 85 cm, 98,5 cm iki dozatoriaus rankenėlės
- svoris – apie 16 kg
- vidinė talpykla – 28 l, 2 vnt.
- išorinis ventiliacijos vamzdžio skersmuo 75 mm
- išorinis skysčio išleidimo vamzdžio skersmuo – 32 mm

1.1 Separuojančio Sausojo Tualetu montavimas jam skirtoje vietoje

Separuojantį Sausąjį Tualetą montuokite lygioje vietoje ant grin-
dų. Parenkant vietą įrenginiui, reikia atsižvelgti į ventiliacijai re-
ikalingą vietą, skysčių išleidimo sistemą ir įrenginio priežiūrą.

1.2 Vėdinimo vamzdžio montavimas

Vėdinimo vamzdis iš tualetu patalpos nesulenktas turi būti nu-
vestas per stogą virš kraigo. Sulenkus ventiliacijos vamzdį truk-
doma natūraliai ventiliacijai, dėl to gali jaustis blogas kvapas. Pri-
junkite ventiliacijos vamzdį taip, kaip parodyta brėžinyje (64 psl.)
ir užsandarinkite, naudodami stogų dangoms tinkamą sandariklį.
Prireikus pailginkite ventiliacijos vamzdį 75 mm skersmens nute-
kamuoju vamzdžiu arba vamzdžių dalimis, parduodamomis kaip
atsarginės tualetu dalys.

Esant sudėtingoms situacijoms arba tualetą montuojant gyvena-
mosiose patalpose, rekomenduojama, kad ventiliacija būtų užti-
krinta naudojant atskirą „Biolan“ Ištraukiamąjį Ventilatorių arba
„Biolan“ Vėjo Turbiną. Ištraukiamąjį ventilatorių galima pasirinkti
kaip priedą arba vėliau įrengti papildomai, jei pasirodys reikalinga.



Lankstų ventiliacijos vamzdį (19 dalis) lengviausia
montuoti tuomet, kai jis šiltas, įtempus jį atsuktuvu.
Prireikus paviršius galima padaryti slidžius, pvz., indų
plovimo skysčiu.

1.3 Skysčio pašalinimas

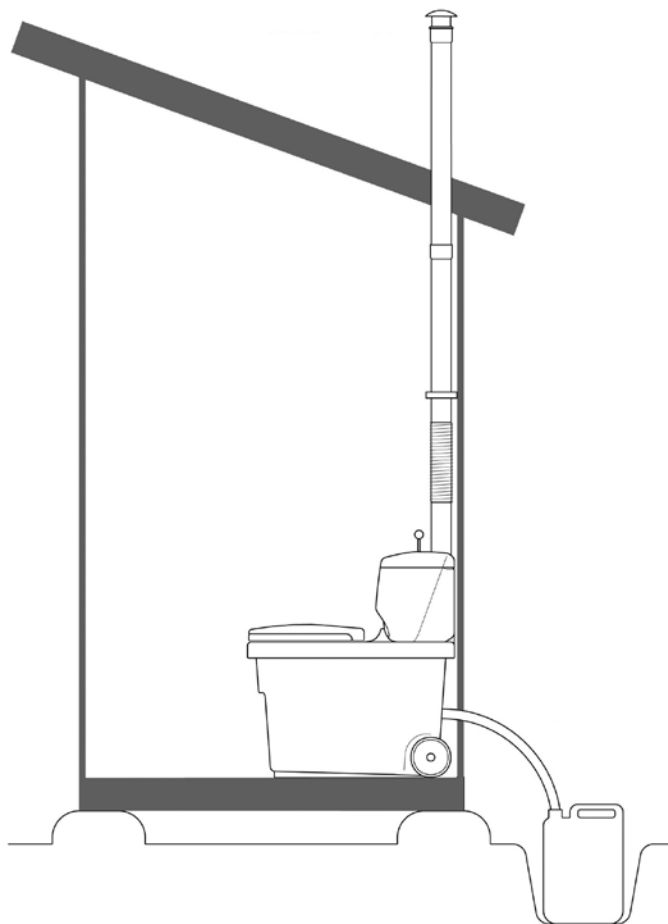
Po separacijos skystis nukreipiamas iš tualetu į skysčio baką
arba kanalizaciją. Montuojant reikia palikti reikiamą nuolydį, kad
skystis galėtų laisvai nutekėti iki pat kanalizacijos vamzdžio.

Pagal montavimo vietą išvedimas gali būti padaromas kaip kolek-
torius arba kaip vamzdis, išvedamas per sieną ar grindis. Tualetu
įrenginio skysčio išleidimo žarnos skersmuo yra 32 mm. Kolekto-
riaus vamzdžio dalys arba 32 mm skersmens žarna yra tinkama
skysčiui išleisti. Ties vamzdžio ar žarnos sujungimo vieta reko-
menduojama naudoti jungiamąją movą. T

ualete kanalizacijos vamzdžio nėra. Jei skystis nukreipiamas į
baką, žarna turi būti nutiesta iki pat apačios. Tokiu atveju skysčio
paviršius bako nuotekas sulaiko žarnoje. Taip oras negalės pa-
tekti iš skysčio bako atgal į tualetą. Bako turi būti įrengtas arba
slėgio mažinimo vožtuvas, arba orą reikėtų keisti kaip nors kitaip.
Jei skystis nukreipiamas į kanalizacijos sistemą, planuojant reikia
atkreipti dėmesį į kanalizacijos sistemos ir tualetu ventiliaciją.

Montavimo pavyzdys

Ši iliustracija pateikiama tik kaip pavyzdys



2. „BIOLAN“ SEPARUOJANČIO SAUSOJO TUALETO NAUDOJIMAS IR PRIŽIŪRA

Separuojantis Sausasis Tualetas turi būti naudojamas ir prižiūrimas pagal pateikiamas instrukcijas. Taip bus maloniau naudotis tualetu ir jį prižiūrėti.

Skystųjų ir kietųjų atliekų separacijai reikia, kad separuojančiu sausuoju tualetu visuomet būtų naudojama atsistėdus. Pirmiaisiais kartais naudodamiesi tualetu vartotojai turėtų patikrinti, ar jiems tinka sėdėjimo atstumas ir pobūdis. Svečiams taip pat reikėtų paaiškinti, kaip naudotis tualetu.

Separacijos Sausasis Tualetas yra kompostavimui skirtas tualetas, taip pat naudojantis tualetinį popierių. Jį nemeskite ir nepilkite nieko, kas galėtų trukdyti apdoroti tualetu atliekas, pavyzdžiui:

- purvo, sanitarinių servetėlių
- cheminių medžiagų, kalkių
- detergentų, skalbimo vandens
- degtukų, pelenų, cigarečių nuorūkų

2.1 Prieš naudodami

Toliausios vidinės talpyklos (5 dalis) apačioje įpilkite kelių centimetrų storio sluoksnį „Biolan“ Komposto ir Tualetu Sugeriamosios Medžiagos. Nuimamą sugeriamosios medžiagos konteinerį (3 dalis) pripildykite sugeriamosios medžiagos.

2.2 Sugeriamosios medžiagos naudojimas

Sugeriamosios medžiagos dozatorius yra tualetu gale esančiame rezervuare. Jis naudojamas greitai nuspaudžiant dozatoriaus rankenėlę (1 pav.) Kuo greičiau paspauskite rankenėlę, tuo toliau bus nusviesta sugeriamoji medžiaga. Sugeriamosios medžiagos nereikia įpilti kiekvieną kartą naudojantis tualetu; pakanka jo įpilti pasituštinus.

Būtina naudoti tinkamą sugeriamąją medžiagą, kad tualetas tinkamai veiktų. Kaip pakratas rekomenduojame naudoti „Biolan“ Kompostą ir Tualetu Sugeriamąją Medžiagą.

2.3 Naudojimas tualetu ištisus metus

Šiltoje vietoje sumontuotu tualetu galima naudotis ištisus metus. Šaltose patalpose reikia atsižvelgti į ventiliacijos ir skysčio išleidimo sistemų šiluminę izoliaciją. Taip pat pasirūpinkite pakankamu nuolydžiu, kad skystis vamzdžiuose neužšaltų.

Šaltoje vietoje įmontuotas tualetas žiemos metu gali užšalti. Tualetu įrenginys pagamintas iš šalčiui atsparių medžiagų, taigi dėl šalčio jis nesugenda. Žiemą šaltoje vietoje įmontuotu tualetu galima naudotis retkarčiais. Ištuštinkite skysčio baką, kol skystis jame neužšalo.

Jei kanistre prisirenka skysčio, jį būtina ištuštinti rudenį, kad tualetas nesugestų dėl užšalusio skysčio. Jei sugeriamoji medžiaga konteineriulyje yra drėgna, žiemos metu ji gali užšalti. Taigi, dozatorius neveiks, ir užpildą reikės pilti rankomis.

2.4 Vidinės talpyklos ištuštinimas

Separuojančio Sausojo Tualetu bako viduje yra dvi atskiros vidinės talpyklos (2 pav.). Vienu metu naudokite tik vieną iš jų. Pripildžius talpyklą, perkeltkite ją į įrenginio galą ir naudokite kitą talpyklą. Prireikus atliekų paviršių galima sulyginti, pavyzdžiui, pagaliu.

Vidinių talpyklų dangčiai naudojami tuomet, kai talpyklos transportuojamos ištuštinti. Kai įrenginys nenaudojamas, dangtį reikia palikti atidarytą. Pripildžius abiem talpykloms, pirmiau pripildžiusią talpyklą ištuštinkite į kompostą. Norėdami ištuštinti, atjunkite ventiliacijos vamzdį (21 dalis) nuo tualetu dangčio (3 pav.). Lankstus ventiliacijos vamzdis tuo metu susilenks, taigi, galėsite pakelti vamzdį. Pakreipkite tualetu įrenginio dangtį į šalį arba jį nuimkite, tada galėsite iškelti talpyklą iš įrenginio. Tuštinant vidines talpyklas jų plauti nebūtina.

Vidines talpyklas dėdami atgal patikrinkite, ar talpykla, kuri bus naudojama, yra teisingai nustatyta separacijos dubens atžvilgiu. Į talpyklos dugną užberkite kelių centimetrų storio „Biolan“ Kompostavimo ir Tualetu Sugeriamosios Medžiagos. Instrukcijų apie kietųjų medžiagų iš Separuojančio Sausojo Tualetu kompostavimą ieškokite 67 psl.



1. Dozatoriaus rankenėlė



2. Vidinės talpyklos



3. Ventiliacijos vamzdžio atjungimas.

2.5 Skysčio bako ištuštinimas

Kai reikia, ištuštinkite skysčio baką. Tūštinimo intervalai priklauso nuo bako dydžio ir naudojimosi tualetu dažnumo. Iš vieno žmogaus per parą susikaupia 1–1,5 litro skysčių.

Maistingųjų medžiagų, ypač azoto, turintis skystis gali būti naudojamas kaip trąšos sode ir darže. Nors šlapimas yra sterilus, rekomenduojama jį maždaug tris mėnesius laikyti sandariai, tik tuomet naudoti darže.

Nedidelį kiekį nepraskiesto skysčio galima naudoti kaip azoto šaltinį daržo kompostui ir separuotų tualetų atliekų kompostui. Pasirinktinai skystį galima išleisti į nuotekų valymo įrenginį. Daugiau apie šlapimo panaudojimą žr. 67 psl.

2.6 Separuojančio Sausojo Tualetų valymas

Prireikus Separuojantį Sausąjį Tualetą reikia išplauti ir išvalyti. Valymui galima naudoti bet kokias įprastas buitines valymo medžiagas. Tualetą galima išmontuoti, kad jį būtų galima tinkamai išvalyti. Viršuje esantį skysčio rezervuarą, skysčio piltuvėlį (17 dalis) ir kanalizacijos vamzdį (16 dalis) išplaukite šiltu vandeniu ir švelniu plovikliu arba kristalizuotu natriu bent kartą per metus ir pašalinkite susiformavusias šlapimo nuosėdas.

3. GALIMOS PROBLEMOS

3.1 Kvapai ir drėgmė

Separuojančiame Sausajame Tualete nekyla problemų dėl kvapo, jei jis tinkamai sumontuotas ir naudojamas. Iškilus problemų dėl kvapo patikrinkite:

- ar tualetų bako (1 dalis) apačioje nėra skysčio. Jei skysčio yra, patikrinkite, ar nuimamos žarnos sujungimas sandarus ir išplaukite baką, kad pašalintumėte kvapą. Patikrinkite, ar priekyje esanti vidinė talpykla yra teisingai pastatyta separacijos dubens apvado atžvilgiu.
- ar ventiliacijos vamzdis nuo tualetų įrenginio iki stogo yra tiesus ir išsikiša virš stogo kraigo. Jei ventiliacijos vamzdis nėra tiesus arba neišsikiša virš stogo kraigo, reikėtų jį pataisyti arba pagerinti ventiliaciją įrengiant atskirą „Biolan“ Ištraukiamąjį Ventilatorių arba „Biolan“ Vėjo Turbiną.
- Ar iki skysčio kanistro nuvesta žarna ištiesta iki kanistro apačios. Taip kanistre esančio skysčio paviršius žarnoje suformuoja drenažo kamštį, kuris neleidžia orui iš kanistro tekėti link skysčio rezervuaro.
- Ar atliekos vidinėse talpyklose visuomet padengtos „Biolan“ Kompostavimo ir Tualetų Sugeriamosios Medžiagos.

3.2 Vabzdžiai

Vabzdžių separuojančiame sausajame tualete paprastai nebūna. Tačiau jeigu, pavyzdžiui, tualete atsiranda musų, ištuštinkite abi talpyklas į kompostą ir išplaukite jas. Jei norite atsikratyti skraidančių vabzdžių tualete, naudokite piretrino pagrindu pagamintą purškėlį. Dėl tinkamų priemonių pasitarkite su sodo ir daržo prekių parduotuvės konsultantu.

Taip pat patikrinkite:

- ar atliekos vidinėse talpyklose visuomet padengtos „Biolan“ Kompostavimo ir Tualetų Sugeriamosios Medžiagos.
- ar ventiliacijos vamzdis nuo tualetų įrenginio iki stogo yra tiesus ir išsikiša virš stogo kraigo. Jei ventiliacijos vamzdis nėra tiesus arba neišsikiša virš stogo kraigo, reikėtų pakoreguoti sumontavimą arba pagerinti ventiliaciją įrengiant atskirą „Biolan“ Ištraukiamąjį Ventilatorių arba „Biolan“ Vėjo Turbiną.

4. POKOMPOSTAVIMAS IR NAUDOJIMAS

Sausos tualetų atliekas reikia kompostuoti bent vienerius metus prieš naudojant kaip dirvožemio gerinimo priemonę. Kompostavimas gali vykti įrenginio viduje, jei naudojimas yra pakankamai mažas, kad medžiaga per metus visiškai susikompostuotų. Saugiausias metodas – atlikti pokompostavimą atskirame komposto konteineryje. Pokompostavimui reikia naudoti uždara talpą, pavyzdžiui, kompostinę su dangčiu, kad lietaus vanduo neišplautų vandenyje tirpių maistinių medžiagų. Maždaug per metus kompostas subręsta į tamsiai rudą, trupinę dirvožemį, kuriame pradinės medžiagos nebėra atpažįstamos, išskyrus didesnes medžio drožles. Kompostas naudojamas sklype kaip dirvožemio gerinimo priemonė, pavyzdžiui, dekoratyviniams augalams ir krūmams. Naudojant valgomiems augalams, rekomenduojama pratęsti pokompostavimą daugiau nei dvejus metus, kad būtų pašalinti galimi patogėnai.

5. SKYSČIO PANAUDOJIMAS

Separuotą skystį galima panaudoti kaip azoto trąšas arba praskiesti vandeniu ir laistyti, pavyzdžiui, vejas, dekoratyvinius krūmus ir daugiamečius augalus. Pavasarį kartu su pagrindinėmis trąšomis jį taip pat galima naudoti daržovių sklypui, tačiau per augimo sezoną jo negalima pilti ant žalių daržovių. Rekomenduojamas šlapimo sandėliavimo laikas yra maždaug trys mėnesiai prieš naudojimą darže. Šlapimo nepilkite ant augalų rudenį, kad nesutrikdytumėte daugiamečių augalų pasirodymo žiemai.

Saugus skiedimo santykis yra 1 ir 5; tai reiškia, kad vienas litras praskiedžiamas penkiais litrais vandens. Taip pat galima naudoti neskiedtą šlapimą, tačiau tuomet plotą reikia kruopščiai palaistyti, kad neprasidėtų sausligė. Šlapimą geriausia naudoti tada, kai debesuota, anksti ryte arba vėlai vakare, kai azoto garavimas ir su kvapu susijusios problemos yra minimalios. Per augimo sezoną savo darže nepraskiestą šlapimą galite naudoti po 1–1,5 l/m².

Dėl kompostavimo reglamentų pasitarkite su vietiniu patarėju atliekų klausimais. Išsamesnės informacijos apie kompostavimą ir šlapimo panaudojimą ieškokite interneto svetainėje adresu www.biolan.com.



Skysčiams su daug maistingųjų medžiagų neturi būti leidžiama patekti į dirvožemį, nes dėl jų atsiranda itin koncentruota maistingųjų medžiagų apkrova.

6. GAMINIO LIKVIDAVIMAS

Gamybai panaudotos medžiagos yra pateiktos sąraše (žr. 64 psl.). Kiekvieną detalę likviduokite, kaip aprašyta. Visada laikykitės šaliai ir surinkimo taškui būdingų instrukcijų.



PE-LD

PE – polietilenas
surenkamas energijai iš atliekų gaminti
arba plastikui perdirbti



PE-HD

PP – polipropilenas
surenkamas energijai iš atliekų gaminti
arba plastikui perdirbti



PP

RST – nerūdijantis plienas
metalui perdirbti



PVC

Popierius
popieriui perdirbti

Apie garantiją

Separuojančiam Sausajam Tualetui „Biolan“ suteikiama dvejų metų garantija.

1. Garantija galioja nuo įsigijimo datos ir apdraudžia nuo galimų medžiagų ir gamybos defektų. Garantija nepadengia jokio netiesioginio apgadinimo.
2. Kompanija „Biolan Oy“ pasilieka teisę nuspręsti dėl sugadintų dalių remonto ar keitimo savo nuožiūra.
3. Ši garantija nepadengia jokių apgadinimų, atsiradusių dėl nerūpestingo naudojimosi įrenginiu, dėl naudojimosi instrukcijų nesilaikymo ar įprasto nusidėvėjimo.

Su garantija susijusiais klausimais kreipkitės tiesiogiai į „Biolan Oy“.



BIOLAN

Biolan Oy
P.O. Box 2, FI-27501 KAUTTUA
info@biolan.fi

СУХОЙ ТУАЛЕТ BIOLAN С РАЗДЕЛИТЕЛЕМ

Инструкция по применению

Сухой Туалет Biolan с Разделителем – это туалетное устройство, которое устанавливается прямо на пол в жилом доме или в отдельном строении. Действие Сухого Туалета Biolan с Разделителем основывается на разделении твёрдых и жидких отходов в области сиденья. Туалет не требует подключения ни к водопроводу, ни к электричеству.

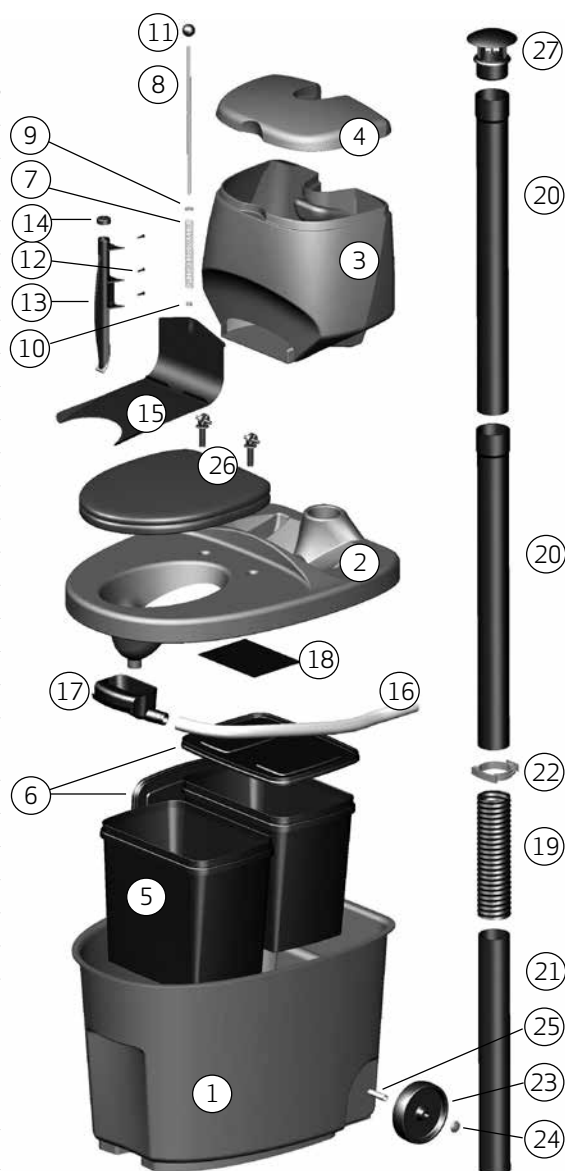
Содержание

Перечень деталей	70
1. ПЛАНИРОВАНИЕ И УСТАНОВКА	71
Технические данные	71
1.1 Размещение Сухого Туалета с Разделителем в помещении уборной	71
1.2 Установка вентиляционной трубы	71
1.3 Выведение разделяемой жидкости	71
2. ЭКСПЛУАТАЦИЯ И ОБСЛУЖИВАНИЕ СУХОГО ТУАЛЕТА BIOLAN С РАЗДЕЛИТЕЛЕМ	72
2.1 Перед началом эксплуатации	72
2.2 Использование сухой смеси	72
2.3 Круглогодичное пользование туалетом	72
2.4 Опорожнение внутреннего бачка	72
2.5 Опорожнение ёмкости с жидкостью	73
2.6 Очищение Сухого Туалета Biolan с Разделителем	73
3. ВОЗМОЖНЫЕ ПРОБЛЕМЫ	73
3.1 Запахи и влажность	73
4. ПОСЛЕДУЮЩАЯ ОБРАБОТКА КОМПОСТА И ЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЕ	73
5. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЖИДКИХ ОТХОДОВ	73
6. УТИЛИЗАЦИЯ УСТРОЙСТВА	74
Вопросы, связанные с гарантией	74



Перечень деталей

Ком- по- нент	Наименование	Номер детали	Материал
1	Бак туалета, темно-серый	17703061	Полиэтилен
2	Крышка, темно-серая	17703065	Полиэтилен
3+4	Бачок для сухой смеси + крышка, темно-серый	17703063	Полиэтилен
5	Внутренний бачок	18703050	Полиэтилен
6	Крышка внутреннего бачка	18703060	Полиэтилен
*	Дозатор в сборе	18703900	
7	Пружина дозатора		Сталь
8	Ось дозатора		Сталь
9	Шайба оси		Сталь
10	Гайка оси		Сталь
11	Ручка дозатора		Полиэтилен
12	Крепёжный болт дозатора, 3 шт.		Сталь
13	Корпус дозатора		Полиэтилен
14	Заглушка дозатора		Полиэтилен
15	Пластина дозатора		Полиэтилен
16	Дренажная труба	28578001	Полиэтилен
17	Воронка для жидкости	18703180	Полиэтилен
18	Направляющая панель	18703280	Полиэтилен
19	Гибкая вентиляционная труба, чёрная	19704020	ПВХ (PVC) + сталь
20	Вентиляционная труба 750 мм	28704030	Полиэтилен
21	Вентиляционная труба 600 мм, чёрная	28704040	Полиэтилен
22	Хомут для трубы, чёрный	18704050	Полиэтилен
23	Колесо	18704060	Полиэтилен
24	Стопорное кольцо	20070003	Сталь
25	Ось	21704190	Сталь
26	Термосиденье Pehvakka	70578500	Полифени- ленэфир модифици- рованный ПФЭ (PPE)
27	Зонт вентиляционной трубы	18710250	Полиэтилен
Кроме деталей, представленных на изображении, в комплектацию устройства входит также:			
	Инструкция по эксплуатации	27703175	Бумага
	* Дозатор в сборе содержит следующие детали: 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15		



Продажа запасных частей: Biolanshop.eu

1. ПЛАНИРОВАНИЕ И УСТАНОВКА

При установке и размещении Сухого Туалета Biolan с Разделителем в числе прочего следует также обратить внимание на достаточные размеры помещения с точки зрения использования и обслуживания туалета, а также вертикальное выведение вентиляционной трубы сквозь крышу на высоту выше конька крыши. Жидкость отводится в закрытую ёмкость для дальнейшего использования, обрабатывается вместе с другими сточными водами не подвижности или доставляется на водоочистные сооружения. При определении размеров ёмкости для жидких отходов и выборе её места расположения следует учесть, что из разделяющего отходы биотуалета выходит около 1-1,5 литра жидкости на пользователя в сутки. Также следует спланировать способ и место последующей обработки твёрдых отходов, для того чтобы обслуживание туалета проходило без лишних хлопот.

Технические данные

- длина 78 см, ширина 59,4 см
- высота сиденья 53 см
- высота 85 см, до ручки дозатора сухой смеси 98,5 см
- вес около 16 кг
- внутренний бак 28 л., 2 шт.
- внешний диаметр вентиляционной трубы 75 мм
- внешний диаметр трубки для отвода жидкости 32 мм

1.1 Размещение Сухого Туалета с Разделителем в помещении уборной

Установите Сухой Туалет с Разделителем на пол уборной в строго горизонтальном положении. Учитывайте при выборе места размещения устройства организацию вентиляции и отведения жидкости, а также пространство, необходимое для проведения обслуживания туалета.

1.2 Установка вентиляционной трубы

Выведите вертикально вентиляционную трубу от туалетного устройства на высоту выше конька крыши. Изгибы в вентиляционной трубе мешают естественному воздухообмену и создают проблемы с запахом. Соберите вентиляционную трубу в соответствии с рисунком (стр. 70) и загерметизируйте отверстие в крыше подходящим для кровли герметиком. Удлините по необходимости вентиляционную трубу канализационной трубой диаметром 75 мм или имеющимися в продаже запасными частями туалета.

В сложных местах размещения или в том случае, если туалет устанавливается в жилых помещениях, рекомендуется обеспечить вентиляцию туалета отдельным Вытяжным Вентилятором Biolan или Ветряным Вентилятором Biolan. Вытяжной Вентилятор приобретается в качестве дополнительного оборудования и при необходимости может быть установлен позже.



Гибкую вентиляционную трубу (деталь 19) легче всего устанавливать на место в тепле, используя для растягивания отвёртку. При необходимости поверхности можно сделать более скользкими, например, с помощью средства для мытья посуды.

1.3 Выведение разделяемой жидкости

Выведите разделяемую жидкость из туалетного устройства в ёмкость для сбора жидких отходов или в систему обработки сточных вод. При установке следует учесть достаточный наклон, чтобы жидкость самотёком беспрепятственно стекала вниз.

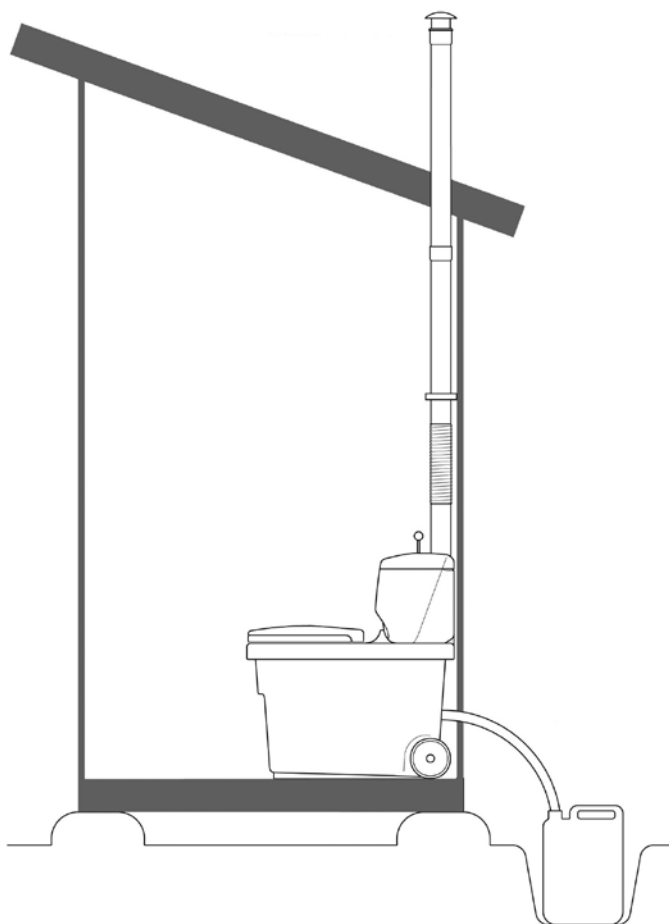
В зависимости от объекта, вывод наружу можно произвести либо проведением канализации, либо выводением трубы наружу сквозь стену или пол. Диаметр дренажного шланга туалетного устройства 32 мм. Для вывода жидкости подходят детали канализационной трубы диаметром 32 см или шланг. В местах соединения трубы или шланга рекомендуется использовать соединительные муфты.

В устройстве туалета нет блокировки запаха. В случае, если жидкость выводится в ёмкость, шланг должен доставать до дна, тогда поверхность жидкости, находящейся в канистре, создаёт водяной замок в шланге. Таким образом, воздух не может попасть из канистры с жидкими отходами в бак туалета. В ёмкости должен быть выпускной клапан или другой путь для замещающего воздуха.

В случае, если жидкость выводится в систему сточных вод, при планировании нужно учесть раздельную вентиляцию системы сточных вод и туалета.

Пример установки

Рисунок схематичный



2. ЭКСПЛУАТАЦИЯ И ОБСЛУЖИВАНИЕ СУХОГО ТУАЛЕТА BIOLAN С РАЗДЕЛИТЕЛЕМ

Пользуйтесь Сухим Туалетом Biolan с Разделителем и выполняйте его обслуживание в соответствии с инструкциями. Тогда и пользоваться туалетом, и обслуживать его будет приятно.

Из-за разделения твёрдых и жидких отходов справляйте нужду в Сухом Туалете с Разделителем всегда сидя. В первые разы пользования не лишним будет удостовериться, что собственное сидячее положение и расстояние подходят для целей устройства. Проинструктируйте также своих гостей, как правильно пользоваться туалетом.

Сухой Туалет Biolan с Разделителем предназначен для компостируемых уборных отходов, то есть и для туалетной бумаги тоже. Не кладите в туалет ничего, что может помешать последующей переработке уборных отходов, как например:

- мусор, гигиенические прокладки
- химикаты, известь
- моющие средства, промывную воду
- спички, пепел, табачные окурки

2.1 Перед началом эксплуатации

Уложите на дно переднего внутреннего бачка (деталь 5) слой Смеси для Компоста и Туалета Biolan толщиной два сантиметра. Наполните бачок для смеси (деталь 3) сухой смесью.

2.2 Использование сухой смеси

В расположенном в задней части туалета бачке для сухой смеси есть дозатор смеси. Чтобы он сработал, нужно быстро нажать на ручку дозатора (рис. 1). Чем быстрее нажимать, тем дальше летит сухая смесь. Сухую смесь не нужно добавлять после каждого посещения, будет достаточно добавить сухой смеси после «больших» нужд.

Применение подходящей сухой смеси первостепенно важно для правильной работы туалета. Для применения в качестве сухой смеси рекомендуется Сухая Смесь для Компоста.

2.3 Круглогодичное пользование туалетом

Туалетом, установленным в отапливаемом помещении, можно пользоваться круглый год. Позаботьтесь в этом случае на этапе установки туалета о теплоизоляции вентиляции и дренажа на участках, находящихся в холодных помещениях. Учтите также достаточный наклон дренажной трубы, чтобы жидкость в трубе не замёрзла.

Туалет, установленный в неотапливаемом помещении, зимой может замерзнуть. Туалетное устройство изготовлено из морозоустойчивых материалов, поэтому замораживание не повредит его. Туалетом, расположенным в холодных помещениях, можно изредка пользоваться в течение зимы. Опорожните ёмкость для жидких отходов, прежде чем жидкость в ней замёрзнет.

Если жидкие отходы собираются в канистру, её опорожняют осенью, чтобы мороз не причинил ущерба. Если смесь, находящаяся в ёмкости для сухой смеси, влажная, она может замерзнуть зимой. Тогда дозатор смеси не будет работать, и смесь нужно добавлять вручную.

2.4 Опорожнение внутреннего бачка

В баке Сухого Туалета Biolan с Разделителем находится два отдельных внутренних бачка (изобр. 2). Пользуйтесь одним бачком. Когда один внутренний бачок заполнится, переставьте его в заднюю часть устройства, а второй бачок возьмите в пользование. При необходимости разравнивайте поверхность отходов, например, при помощи палки.



1. Ручка дозатора



2. Внутренние бачки.



3. Отсоединение вентиляционной трубы.

Крышки к внутренним бачкам туалета используются во время транспортировки для опорожнения. На время хранения оставьте крышку приоткрытой. После того как оба бачка заполнятся, опорожните отходы постарше из бачка в компост. Во время опорожнения отсоедините вентиляционную трубу (деталь 21) от крышки туалетного устройства (изобр. 3). Гибкая вентиляционная труба на данном этапе гнётся, и её можно поднять вверх. Сдвиньте крышку туалетного устройства на край или снимите её совсем, чтобы можно было вынуть внутренние бачки наружу. Мыть внутренние бачки при их опорожнении не обязательно.

Когда будете ставить внутренние бачки обратно, проследите, чтобы используемый бачок встал на правильное место, перед отделяющей чашей. Насыпьте на дно бачка Смеси для Компоста или Натурального Торфа слоем толщиной в два сантиметра. Инструкции по компостированию твёрдых отходов из Сухого Туалета Biolan с Разделителем можно найти на стр. 73.

2.5 Опорожнение ёмкости с жидкостью

Опорожняйте ёмкость для жидких отходов по мере необходимости. На частоту опорожнения влияет размер ёмкости для жидких отходов и частота использования туалета. Один человек выделяет 1-1,5 литра жидкости в день.

Богатую питательными веществами, особенно азотом, жидкостью можно использовать во дворе и в саду в качестве удобрения. Хотя моча является стерильной, рекомендуемое время хранения, прежде чем использовать её в саду, около 3 месяцев.

Небольшое количество неразбавленной жидкости можно также использовать в качестве источника азота в садовом компосте и при компостировании разделённых твёрдых отходов. Альтернативно можно также вывезти жидкость на водоочистные сооружения. Дополнительную информацию о полезном использовании мочи можно найти на стр. 73.

2.6 Очищение Сухого Туалета Biolan с Разделителем

Мойте и очищайте Сухой Туалет Biolan с разделителем по мере необходимости. Для чистки можно использовать все обычные бытовые моющие средства. Детали туалета можно отделять друг от друга, что позволяет основательно вычистить устройство. Чаша для жидкости в сиденье, воронка для жидкости (деталь 17), а также дренажный шланг (деталь 16) моются тёплой водой и мягкими моющими средствами или кристаллической содой минимум раз в год для удаления образуемого мочой осадка.

3. ВОЗМОЖНЫЕ ПРОБЛЕМЫ

3.1 Запахи и влажность

В правильно установленном и используемом Сухом Туалете Biolan с Разделителем не бывает проблем с запахом. Если же проблемы с запахом возникли, проверьте следующее:

- на дне бака туалета (деталь 1) нет жидкости. Если же жидкость есть, следует проверить места соединений дренажного шланга и вымыть бак для удаления запаха. Проверьте, чтобы передний внутренний бачок стоял на правильном месте у края отделяющей чаши.
- вентиляционная труба выведена от туалетного устройства строго вертикально на крышу, выше уровня конька крыши. В случае, если в вентиляционной трубе имеются изгибы, или она не достигает высоты выше конька крыши, исправьте установку вентиляционной трубы или обеспечьте вентиляцию с помощью Вытяжного Вентилятора Biolan или Ветряного Вентилятора Biolan.
- шланг, идущий в канистру с жидкостью, достаёт до дна канистры, тогда поверхность жидкости, находящейся в канистре, создает во-яной замок, и воздух не перемещается из канистры к чаше для разделения жидкости.
- отходы внутреннего бачка всегда покрываются Смесью для Компоста.

3.2 Насекомые

В Сухом Туалете Biolan с Разделителем обычно не бывает насекомых, но если в туалете заведутся, например, мухи, оба внутренних бачка нужно опорожнить в компост и вымыть. Уничтожьте летающих в помещении уборной насекомых, распыляя средство от насекомых на основе пиретрина. Спросите совета по поводу выбора средства от насекомых у продавца садового инвентаря.

Одновременно проверьте следующее:

- отходы внутреннего бачка всегда покрываются Смесью для Компоста и Туалета Biolan.
- вентиляционная труба выведена от туалетного устройства строго вертикально на крышу, выше уровня конька крыши. В случае, если в вентиляционной трубе имеются изгибы, или она не достигает высоты выше конька крыши, исправьте установку вентиляционной трубы или обеспечьте вентиляцию с помощью Вытяжного Вентилятора Biolan или Ветряного Вентилятора Biolan.

4. ПОСЛЕДУЮЩАЯ ОБРАБОТКА КОМПОСТА И ЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Отходы из сухого туалета необходимо компостировать не менее одного года перед использованием в качестве почвоулучшителя. Компостирование может происходить внутри устройства, если использование настолько мало, что масса успевает компостироваться в течение года внутри устройства. Самый надежный способ — провести последующее компостирование в отдельном компостере. Для последующего компостирования следует использовать закрытое устройство, например компостер с крышкой, чтобы дождевая вода не вымывала водорастворимые питательные вещества. Примерно за год компост созревает до темно-коричневой, рыхлой компостной земли, в которой уже не различимы исходные материалы, кроме более крупных деревянных щепок. Компост используется на участке в качестве почвоулучшителя, например для декоративных растений и кустарников. При использовании для съедобных растений рекомендуется последующее компостирование более 2 лет, чтобы возможные патогены исчезли.

5. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЖИДКИХ ОТХОДОВ

Отделённую жидкость можно использовать в качестве азотного удобрения либо в чистом виде, либо разведённую водой, например, для газонов, декоративных кустарников и многолетних растений. Весной во время основного внесения удобрений её можно использовать также в огороде, но в период роста растений её не следует вносить под листовые огородные культуры. Рекомендованное время хранения мочи до использования в саду составляет около трёх месяцев. Не вносите мочу под растения осенью, чтобы не мешать многолетним растениям готовиться к зиме.

Безопасное соотношение разведённой мочи 1:5, т.е. один литр мочи на пять литров воды. Неразбавленную мочу тоже можно использовать, но территорию внесения следует тщательно полить после внесения удобрения для предотвращения ожога листьев. Вносите удобрение при пасмурной погоде рано утром или поздно вечером. Испарение азота и помехи от запаха будут тогда минимальными. В вегетационный период можно использовать в саду неразбавленную мочу в соотношении 1-1,5 л. на квадратный метр.

Информацию о положениях, касающихся компостирования, можно получить у регионального консультанта по утилизации отходов. Дополнительную информацию о компостировании и применении урины можно найти на сайте www.biolan.com.



Не выводите богатую питательными веществами жидкость из туалета прямо в почву, поскольку это вызывает чрезмерную точечную перегрузку почвы.

RU

6. УТИЛИЗАЦИЯ УСТРОЙСТВА

Материалы изготовления указаны в перечне компонентов (стр. 70). Ликвидируйте каждый компонент надлежащим способом. Соблюдайте инструкции по утилизации отходов, действующие по месту нахождения приёмных пунктов.



PE-LD

PE = полиэтилен
в энергетические отходы или
пластиковый утиль



PE-HD

PP = полипропилен
в энергетические отходы или
пластиковый утиль



PP

RST = нержавеющая сталь
в металлолом



PVC

Бумага
в макулатуру

Вопросы, связанные с гарантией

На Сухом туалете Biolan с разделителем предоставляется гарантия сроком на два (2) года.

1. Гарантия действует от даты покупки и распространяется на возможные дефекты материалов или заводской брак. Гарантия не распространяется на возможные косвенные повреждения.
2. Biolan Oy оставляет за собой право на принятие решения о ремонте или замене поврежденных деталей.
3. Гарантия не распространяется на любые повреждения, возникшие в результате неосторожного обращения с изделием, применения чрезмерных усилий, несоблюдения инструкций по эксплуатации или в результате обычного износа.

По всем возникающим вопросам, связанным с гарантийным обслуживанием, просьба обращаться напрямую в Biolan Oy



BIOLAN

Biolan Oy
P.O. Box 2, FI-27501 KAUTTUA
info@biolan.fi



BIOLAN